

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ОСНОВЫ ИРАНСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ



СРЕДНЕИРАНСКИЕ ЯЗЫКИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

1981

Монография является второй книгой коллективного труда «Основы иранского языкознания» в пяти томах. В ней описываются в синхронном и историческом освещении среднеиранские языки (среднеперсидский, парфянский, хотаносакский, бактрийский, согдийский). По каждому из них даются основные сведения — экстралингвистические (территория распространения, письменность, источники) и собственно лингвистические (фонетика, морфология).

Редколлегия:

доктор филологических наук В. И. АБАЕВ,
член-корреспондент АН СССР М. Н. БОГОЛЮБОВ,
доктор филологических наук
В. С. РАСТОРГУЕВА (ответственный редактор)

ОСНОВЫ ИРАНСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ
СРЕДНЕИРАНСКИЕ ЯЗЫКИ

Утверждено к печати Институтом языкознания АН СССР

Редактор издательства Р. М. Залесковская
Художественный редактор Т. П. Поленова
Технический редактор Л. В. Каскова
Корректоры М. В. Борткова, Л. И. Кириллова
ИБ № 22038

Сдано в набор 04.05.81. Подписано к печати 13.10.81. Формат 60×90¹/₁₆. Бумага М 1.
Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Усл. печ. л. 34,25. Уч. изд. л. 38,4.
Усл. кр. отл. 34,2. Тираж 2450 экз. Тип. зак. 366. Цена 4 р. 20 к.

Издательство «Наука». 117864 ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90
Ордена Трудового Красного Знамени 1-я типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

О $\frac{70101-333}{042(02)-81}$ 428-81. 4602000000

© Издательство «Наука», 1981 г.

БАКТРИЙСКИЙ ЯЗЫК¹



ВВЕДЕНИЕ

«6 мая 1957 г. мечты о находке в руинах кушанского святилища Сурх-Котал письменных памятников наконец осуществились: с внешней стороны фасада, в 12 м к северу от оси величественной лестницы, перед моими глазами открылась большая плита, оборотная сторона которой появилась еще накануне, и эта плита была сплошь покрыта письменами...» — так писал безвременно умерший тремя годами позднее в возрасте 35 лет французский ученый Андре Марик о находке сурхкотальской надписи. [Maricq 1958, 345] — важнейшего источника наших сведений о бактрийском языке на протяжении уже более двадцати лет. Обозначение языка надписи как бактрийского и отнесение к памятникам этого языка легенд на монетах кушанских царей и некоторых других надписей кушанского и послекушанского времени, обнаруженных на территории исторической Бактрии и соседних областей, стало практически общепринятым в иранистике после упоминаемых ниже работ В. Б. Хеннинга, И. Гершевича, Я. Харматты, Х. Хумбаха и В. А. Лившица (применявшиеся прежде названия «тохарский», «кушанский», «кушано-бактрийский» и другие менее удачны и выходят из употребления; термины «тохарский А» и «тохарский В» применяются теперь к двум языкам, составляющим особую группу индоевропейской языковой семьи; последний из них иногда именуется также кучанским).

Бактрия, Бактриана античных авторов, одна из древнейших областей иранской культуры — древняя страна по верхнему течению Амударьи и низовьям ее правых притоков — Вахша, Кафирнигана и Сурхандарьи, ограниченная с севера Гиссарским хребтом, а с юга Гиנדукумом (современные территории Северного Афганистана, Южного Таджикистана и Южного Узбекистана). Эта страна славилась на Древнем Востоке своими двугорбыми верблюдами (и доныне называемыми бактрийскими), замечательными конями и лазуритом. Согласно археологическим исследованиям последних лет в Северном Афганистане, из Бактрии могло идти расселение иранских племен, «по крайней мере в сторону южных областей современных Таджикистана и Узбекистана» [Сарианиди 1977, 145б—146а]. В древнеиранскую эпоху (начало и се-

¹ При составлении этого очерка были использованы неопубликованные материалы В. А. Лившица; автора консультировали Е. В. Зеймаль, В. А. Лившиц и Б. И. Маршак.

редина 1 тыс. до н. э.) население Бактрии было ираноязычным, о чем, несомненно, свидетельствуют как данные исторических источников, так и топонимика Бактрии и имена древних бактрийцев, засвидетельствованные, в частности, Авестой. Можно полагать, что Бактрия и ее центр Бактры (около современного Балха) были одной из областей сложения каких-то частей Авесты и, по-видимому, одним из первоначальных очагов распространения зороастризма.

Название «бактрийский», или «древнебактрийский», прилагавшееся без достаточных на то оснований к языку Авесты, вышло из употребления еще в конце прошлого века и было забыто на столь продолжительное время, что теперь, по замечанию В. Б. Хеннинга, оно вновь пригодно [Henning, 1960, 47] для обозначения языка населения Бактрии, представленного в памятниках среднеиранской языковой эпохи.

В середине I тыс. до н. э., когда Бактрия стала крайней восточной сатрапией империи Ахеменидов, отличия древнебактрийского от других древних восточноиранских диалектов (аракосийского, дрангианского) были, вероятно, не слишком значительны. В 329—327 гг. до н. э. Бактрия была завоевана Александром Македонским, после распада его империи на непродолжительное время вошла в состав государства Селевкидов, а с середины II в. до н. э. стала центром независимого Греко-Бактрийского царства. Наследие периода эллинизма и употребления греческого языка можно видеть в названии города Истаиф (к северу от Кабула), объясненного Г. Моргенштерне из др.-гр. *stafulé* 'виноградная гроздь, виноград' [Morgenstierne 1970₁, 350] и, возможно, в афг. *mešān(a)* 'ручная мельница, зернотерка' из др.-гр. *mēchanē* 'орудие, машина' [Morgenstierne 1973, 173] (о транслитерации см. ниже).

Около рубежа нашей эры Греко-Бактрийское царство пало в результате нашествий с северо-востока племен, среди которых, по китайским источникам, главенствовали юэжи. Этнический состав и языковая принадлежность племен-завоевателей точно не установлены. Согласно античным источникам, среди племен, вторгнувшихся в Бактрию, упоминаются и тохары, уверенно идентифицируемые с народом и страной Тухоло позднейших китайских источников. От племенного имени «тохары» (по тибетской этимологии, видимо народной, букв. 'белая голова' [Ghirshman 1948, 66]) в раннем средневековье Бактрия стала называться Тохаристаном, а ее язык — тохарским. Из среды юэжжйских племен на рубеже нашей эры выделился род (дом) кушан, который положил начало могущественному кушанскому государству, подчинившему себе часть Индостана.

Кушанское царство достигает своего расцвета при прославленном в буддийской традиции царе Канишке и его преемниках Хувишке и Васудеве. На монетах Канишки впервые вместо греческих легенд появляются надписи, которые следует относить к памятникам бактрийского языка. К сожалению, дата начала

правления Канишки так же, как и в целом династийная история и последовательность кушанских правителей, от которых зависит датировка памятников бактрийской письменности (в частности и сурхкотальской надписи), остается неустановленной. «Дату Канишки» относят к различным годам, начиная со второй половины I в. н. э. до конца III в. н. э.; литература, посвященная этой проблеме, огромна [Зеймаль 1968; Литвинский 1977, 90; Гафуров 1972, 142—147; Ставиский 1977; Ghirshman 1946; Humbach 1975, и др.].

По мнению В. Б. Хеннинга, язык иранского происхождения — бактрийский — был родным языком кушанских царей, о чем свидетельствуют не только данные нумизматики и эпиграфики, но и их имена (см. ниже).

Следующий период в истории Бактрии столь же неясен и не определен хронологически: страна попадает под влияние Сасанидского Ирана, а в IV—V вв. н. э. на ее территорию проникают племена хионитов и (или?) эфталитов, называемых в источниках также «белыми гуннами». Этническая принадлежность их не установлена и вызывает споры [Гафуров 1972, 203—210]; от имени эфталитов происходит название селения Яфтал в Бадахшане и, возможно, средневекового владения Хутталян в Южном Таджикистане. На монетах эфталитских правителей сохраняются бактрийские легенды; в любом случае есть основания предполагать распространение в тохаристанских владениях эфталитов среднеиранских диалектов, восходящих к древнебактрийскому. Подтверждает это предположение свидетельство китайского паломника Сюань Цзяна, посетившего Тохаристан в 30-х годах VII в. Это свидетельство цитируется почти всеми [Бартольд 1927, 39; Лившиц 1953, 24; Лившиц 1969, 49; Лившиц 1974, 315; Лившиц 1976, 164б], кто пишет о бактрийском (тохарском) языке и письме: «...По составу языка [Тохаристан] немного отличается от других царств. Количество букв письменности исчисляется 25, они сочетаются и образуют различные комбинации, при их помощи изображается все. Письмо читается по горизонтали, в направлении слева направо. Литературные произведения создаются в большом количестве и превосходят по объему согдийские...» (перев. с франц. по П. Пельо [Pelliot 1934, 50])². Первоначально предполагалось, что это письмо индийского происхождения (брахми), но после открытия памятников бактрийской письменности стало ясно, что Сюань Цзян имел в виду алфавиты, восходящие к греческому письму, идущему слева направо (в отличие от письменностей арамейского происхождения, например согдийской и пехлевийской, идущих справа налево). По словам автора XII в. ас-Сам'ани, особый алфавит, на котором были написаны книги, существовал в Хутталяне «в начале ислама» [Бартольд 1927, 40], т. е. и после арабского завоевания (VIII в.). О длительном бытовании бактрийского письма свидетельствуют и довольно поздние

² Далее Сюань Цзян замечает, что алфавиты из 25 букв (т. е., очевидно, греческого происхождения) использовались помимо страны Ту-хо-ло также в Бамиане, Шугане, Читрале и других соседних странах [Pelliot 1934, 50].

датировки (IX в. н. э.) некоторых памятников (в частности «берлинских эфталитских фрагментов» и надписей из долины Точи). По-видимому, еще в VII в. бактрийский язык и восточноиранские диалекты, близкие к бактрийскому («бактрийской группы»)³, были распространены на территории Тохаристана и Хутталаяна. Но уже около 725 г., когда наместник аббасидского халифа в Хорасане Асад ибн Абдаллах вернулся в Балх после неудачного похода против горцев Хутталаяна, дети, по сообщению ат-Табари, «распевали на фарси: *Az Xuttalān āmadiya, ba-rū tabāh āmadiya...*» (at-Tabari Annales... ed. M. de Goeje, II, 1492, 1602). Вместе с тем еще в XI в. Абу Рейхан Бируни приводит в своем труде по фармакогнозии несколько названий растений на тохарском, балхском и термезском [Каримов 1974, 45—46], но для двух последних, по всей видимости, речь идет уже о диалектах персидского, а не об особых восточноиранских языках или диалектах бактрийского, хотя в отдаленных сельских местностях бактрийские говоры могли сохраниться и позже [Henning 1958, 86, Anm. 4].

Процесс вытеснения бактрийского языка и восточноиранских диалектов с территории исторической Бактрии персидско-таджикским, характерный для многих восточноиранских языковых областей, после арабского завоевания еще более усилился и завершился тем, что восточноиранский язык, восходящий к диалекту, сравнительно близкому к древнебактрийскому, сохранился на крайнем востоке исторической Бактрии — в труднодоступной высокогорной долине Мунджан.

Таков вкратце исторический фон памятников бактрийского языка.

ПАМЯТНИКИ БАКТРИЙСКОГО ЯЗЫКА

Монеты позволяют считать, что греческий алфавит для записи слов бактрийского языка был приспособлен при Канишке, который вместо титулатуры на греческом языке (*basileus basileōn kanēskou*) ввел на своих монетах бактрийскую: *šaonano šao kanēski košano* или просто *šao kanēski*⁴. Доводом в пользу того, что реформа письма произошла именно при Канишке, может служить невыдержанность и вариантность орфографии, характерная для начальных периодов введения письменности, а также и отсутствие памятников, которые с уверенностью можно было бы отнести ко времени до Канишки [Лившиц 1974, 319]. Предположение о том, что бактрийская письменность на основе греческой была

³ Так, данные топонимики свидетельствуют о большем территориальном распространении в прошлом мунджанского языка [Morgenstierne 1927, 89; 1973, 110; Мандельштам 1957, 115], несомненно продолжающего древневосточноиранские диалекты «бактрийского типа» и изолированного ныне в высокогорной долине Восточного Гиндукуша.

⁴ Здесь и далее греческие буквы бактрийской письменности передаются в строгой транслитерации латинскими, применяемой иногда исследователями в работах по бактрийскому [Morgenstierne, 1970; Хумбах, 1975; Davary, Humbach 1976; Humbach 1976]; в этой транслитерации: эта — ē, тета — š, ипсилон — u, фи — f, хи — x, омега — o; о букве сан, передаваемой как š, см. ниже; остальные знаки вряд ли нуждаются в пояснениях.

создана еще до Канишки, будто бы при его предшественнике Виме Кадфизе [Лившиц 1976, 165; Лившиц, Кругликова 1979, 102—105 и сл.], пока не получило признания. Это предположение основывается на открытых в последние годы памятниках: надписи из Дашти-Навур и фрагменте стелы из Дильберджина, которые не имеют удовлетворительного прочтения (см. ниже). Как бы то ни было, на монетах бактрийские надписи появляются только при Канишке.

Выбор греческого алфавита для фиксации бактрийского языка свидетельствует о прочных эллинистических традициях в Бактрии в первые века нашей эры и о бесспорном влиянии греческой культуры и языка. Попытки изобразить греческими буквами бактрийские (во всяком случае восточноиранские по происхождению) имена известны на монетных легендах и до Канишки, причем в них появляется и обозначение шипящего звука типа *ś* специальным знаком сан (р). Новая письменность появляется, однако, лишь с того момента, когда греческие буквы стали использоваться для записи не имен собственных и титулов, а нарицательных слов и связанных текстов на негреческом языке. В результате были выработаны определенные орфографические приемы передачи греческими буквами негреческих звуков (например, о — /w/, и — /h/). Что же касается буквы сан, то только факт ее присутствия не служит доказательством принадлежности соответствующего памятника к бактрийским. Фонетическое значение этого знака на кушанских монетах было установлено уже в конце прошлого века [Maricq 1958₁, 399, и. 1]. Буква сан не употреблялась в греческом письме с VI в. до н. э. но, очевидно, она была известна писцам, могла применяться в качестве цифры, в клеймении лошадей, в литературе по музыке (буквам сан и ро посвящен небольшой этюд в монументальном труде В. Тарна «Греки в Бактрии и в Индии» [Tarn 1951, 508—510]). Таким образом, по справедливому предположению А. Стейна, это было совсем не введение новой буквы в греческий алфавит (как это часто ошибочно сообщается в литературе по бактрийскому языку), но просто восстановление и использование буквы, почти вышедшей из употребления в текстах на греческом языке [Stein 1887; Cunningham 1892, 15]⁵.

Бактрийское письмо, как было показано еще до находки большой сурхкотальской надписи в работах Х. Юнкера [Junker 1930],

⁵ Так, знак, напоминающий букву сан, обнаружен [Оранский 1963₂, 560] на сырцовых кирпичях с городища кушанского времени Кей-Кобад-шах (низовья р. Кафирниган в Южном Таджикистане). Отметим, что на кирпичях с этого городища можно видеть также знаки, похожие на греческие буквы кси и пси [Кузьмина, Певзнер 1956, 81, рис. 33, № 19, 31], примеров употребления которых в бактрийской письменности нет [Maricq 1958₁, 399; Лившиц 1969, 53]. Сюань Цзянь упоминает о 25 знаках письменности страны Ту-хо-ло (т. е., очевидно, 24 обычные греческие буквы и буква сан), так как писцам был известен первоначальный состав исходного алфавита, что вообще характерно для писцовых школ (ср. 23 знака «согдийской азбуки» из Пенджикента при употреблявшихся обычно в согдийской письменности 19 знаках [Лившиц 1969, 53, примеч. 32; Livshitz 1970]).

Э. Херцфельда [Herzfeld 1930] и Р. Кюриэля [Curiel 1954], происходит от греческого делового курсива, по-видимому, широко употреблявшегося в эллинизированных сатрапиях бывшей державы Ахеменидов и представленного, в частности, в пергаментях из Авромана (I в. до н. э., Иранский Курдистан). Палеографии бактрийского письма посвящены большие разделы в работах Р. Кюриэля, А. Марика, Х. Хумбаха, Р. Гёбля, И. Гершевича и В. А. Лившица — обычно в связи с публикациями и интерпретациями соответствующих памятников (см. ниже). Выделяются две основные разновидности бактрийского письма: монументальное (или лапидарное) и курсивное. Для монументального письма характерны раздельное начертание знаков, сочетание угловатых и округлых форм букв; оно весьма легкое для чтения. Курсивное письмо отличается слитными написаниями, наличием лигатур и представляет большие трудности для прочтения. Монументальное письмо характерно для памятников кушанского времени и представлено в надписях из Сурх-Котала, Дильберджина, на монетах и ранних геммах. Тенденции к курсивному написанию, прослеживающиеся уже в некоторых памятниках монументального письма, постепенно усиливаются, и курсивное письмо окончательно одерживает верх над монументальным в эпоху эфталитов. Для некоторых печатей возможно смещение курсивных и угловатых форм букв [Humbach 1969, 66]. Развитый бактрийский курсив представлен надписями-граффити на стенах пещер Кара-тепе, легендами кушано-сасанидских и эфталитских монет, некоторыми геммами и печатями, наскальными надписями Урузгана и из долины Точи, берлинскими «эфталитскими» фрагментами.

Ниже следует обзор письменных памятников бактрийского языка, известных на конец 1977 г., и краткая характеристика содержащихся в них языковых материалов. Свод бактрийских памятников, известных к 1966 г., опубликован в работе Х. Хумбаха [Humbach 1966₁], второй том которой содержит фотографии и прорисовки надписей [Humbach 1967₁]. Чтения и переводы этих памятников, предложенные Х. Хумбахом в первом томе, впоследствии были отвергнуты самим же автором⁶. Условные обозначения бактрийских памятников, применяемые Х. Хумбахом в этой работе, в настоящее время общеприняты⁷.

Языковой материал, который можно извлечь из легенд на монетах, естественно, довольно скуден: это преимущественно имена царей, и богов. Использование этих материалов затруднено, во-первых, наличием многочисленных орфографических вариантов, которые, по-видимому, следует объяснять не только слабой грамотностью резчиков монетных штемпелей. Во-вторых, ряд имен

⁶ См. рецензию Д. Н. Маккензи на эту книгу [MacKenzie 1967, 411]. В работах 70-х годов Х. Хумбах признал ошибочность своих чтений и интерпретаций прежних лет [Хумбах 1972, 127; 1975, 67, примеч. 25].

⁷ Применяемая Х. Хумбахом краткая номенклатура иногда необоснованна: например, обозначение большой сурхкотальской надписи как K1 (i. e. Kaniška-Inscription), хотя она составлена не при Канишке.

божеств, бесспорно, не может принадлежать к исконному фонду бактрийской лексики, для некоторых есть основания подозревать заимствование из среднеперсидского, другие же, несомненно, индийского, римско-греческого или переднеазиатского происхождения (Махасена, Будда, Геракл, Серапис, Нана и пр.). В-третьих, на монетах встречаются ошибочные и искаженные начертания имен, вызванные тем, что в периоды упадка чеканка монет осуществлялась старыми штемпелями, подправленными неграмотными резчиками. Так, Р. Гёбль показал, что божества *Tig* в кушанском пантеоне (как он отразился на оборотных сторонах кушанских монет) не было, оно оказалось обязанным своим существованием деформациям имени Микра [Göhl 1961, 99]. Е. В. Зеймаль достаточно, как кажется, убедительно доказал, что имя *Aśaēiṣo* (объяснение которому тщетно пытались найти и лингвисты, и историки религии [Stein 1887, 97—98; Maricq 1958, 422; Harmatta 1960, 204—205]), является искажением имени божества *Ardoxšo* [Зеймаль 1974, 57].

Пример формы генитива (или косвенного падежа) мн. числа с окончанием *-ano* можно видеть в легенде: *šaonano šao kanēški košano* 'царя царей Канишки Кушана [монета]'. Имя Канишки на монетах зафиксировано в двух вариантах: *Kanēški*, *Kanēško* [Humbach 1966, 42]; первый — форма генитива, что подтверждается как генитивными формами греческих монетных легенд, так и аналогиями других бактрийских памятников (см. ниже), хотя в чередовании *i/o* может быть представлена и графическая или фонетическая альтернатива [Хумбах 1975, 65; Зеймаль 1967, 81]. Имена преемников Канишки представлены в следующих написаниях: *ooēški/o/e*, *ooēški* — Хувишка; *bazodō* — Васудева; *bazēško* — Васишка [Humbach 1966, 42—43]. Иранские этимологии для некоторых имен Великих Кушан предложены В. Б. Хеннингом и Г. В. Бэйли. В. Б. Хеннинг возводит имена к формам превосходной степени с суф. *-ka*: *kanēško* < **kaništaka*- 'самый юный, юнейший по мощи'; *ooēško* < **huvaištaka*-, авест. *hvōišta*- 'лучший, старший'; **oazēško* (скр. *Vāsiṣka*)⁸ < **vazištaka*- 'самый действенный, энергичнейший', ав. *vāzišta*- 'полезнейший' [Henning 1965, 84; Bailey 1968, 37].

В качестве аналогии развития **-štaka* > *-šk* В. Б. Хеннинг приводил трактовку суф. *-aka* в ваханском (с падением первого гласного) и примеры на развитие **-štak* > *-tk* в ваханском языке [Henning 1965, 84, Anm. 51]⁹.

⁸ Р. Гёблем обнаружен также вариант *bazēško*, но это имя относится, видимо, к более позднему времени и может быть обратным заимствованием из пракрита [Humbach 1966, 43].

⁹ Более уместными кажутся примеры из ваханского, в которых есть полная аналогия развитию, предполагаемому для др.-ир. **-štaka* в кушанских именах: вах. *wašk* 'упавший' (перф. от *waz-*; *wašt*- 'падать') < **waštak* < **vaštaka*-, ав. *vaz-*, *vašta*-, хот.-сак. *bays-*; *basta*-, шугн. *wox-*; *wōxt*- и проч.; ср. также падение *t* в вах. перф. *tašk* 'ушедший' < **taṣtk* < **taṣṭaka*-, *vešk* 'обученный, призывный' < **yuxtaka*-, авест. *yūxta*- 'запряженный'.

Эти объяснения в целом более убедительны, чем попытки рассматривать суф. -šk в кушанской антропонимике как свидетельство «неираноязычности» (во всяком случае небактрийского происхождения) имен кушанских правителей и сближение его с уменьшительным суф. -ške < *-ška в кучанском («тохарском В») [Вяч. Иванов 1967, 110] или с хотанским словообразовательным суф. -ška- [Герценберг 1974, 345]. Гипотеза о «тохарском» (или сакско-тохарском?) происхождении имен кушанских правителей, строящаяся на этимологии суффикса, кажется менее обоснованной, чем доводы В. Б. Хеннинга в пользу того, что бактрийский язык был родным языком (Muttersprache) Великих Кушан, а их имена — иранские по происхождению (несмотря на фонетические трудности в истолковании гласных перед -šk).

Имя царя Васудевы, изображаемое на монетах как bazodēo, может объясняться из др.-ир. *bāzu-tāvaya- букв. 'моцнорукий' [Humbach 1966₃, 43].

Наряду с изображениями и именами греческих, римских и индийских божеств, на оборотных сторонах кушанских монет есть имена и изображения иранских богов. Некоторые из этих имен, бесспорно, принадлежат к исконной лексике бактрийского языка (Irooastro, maō, oanindo, oado), другие, возможно, усвоены из западоиранских пантеонов (aδso, farro, šaogēoro):

aδso, aδsošo 'огонь', ав. ādr-, ātar (ср. развитие группы -dr- в бактр. pouro 'сын'), др.-ир. *ātrš-?, пехл. āta(x)š [Humbach 1960, 203; Humbach 1966₁, 43];

ardoxšo — богиня, изображаемая как римская Фортуна [Göbl 1964, 149], имя ее возводится к др.-ир. *ṛti(š)-vahnī- 'добрая Арти', *arti-vaḥišta- 'лучшая судьба' [Лившиц 1964, 318] или же к сочетанию двух названий рек др.-ир. *Ardvi-Vaxšā- [Harmatta 1960, 198—199];

Irooastro < *druva-aspa-, ср. ав. drvāspā- (f.) букв. 'с крепкими лошадьми, имеющая крепких лошадей' (имя богини); важно отметить, что на монете изображено божество мужского пола с коном, которое, как догадался А. Кристенсен, является соответствием (с другим именем) божеству первоначально мужского же пола: ав gəuš urvan- (m.) 'Душа скота' [Christensen 1928, 36—40; Harmatta 1960, 202—203];

maō 'месяц, луна' < *māh(a)-, ав. māh-. Ср. mauo kanēško 'Луна-Канишка' на булле из Ашмолеанского музея — по мнению В. Б. Хеннинга, полное имя Канишки [Henning 1965₃, 87], хотя по палеографическим данным эта булла не может относиться ко времени Канишки [Лившиц 1967, 170], возможно, она принадлежала кому-либо из его потомков [Лившиц 1969, 63]; бактр. mauo теперь объясняется Г. Бэйли как 'благодетель, покровитель' от др.-ир. *mau- 'помогать, защищать' [Bailey 1979, 99a];

miuro, miiro 'солище' < *mīdra- с многочисленными вариантами: miro, mirro, meiro, mīoro и проч. [Humbach 1966₁, 45; Harmatta 1960, 198; Humbach 1975₂, 136];

mozdooano < *mazdā-vanant- 'победоносный Мазда' или *mazdā-vana- 'завоевывающий мудрость'? [Humbach 1975, 139];

oado < *vāto- 'ветер' [Stein 1887; Cunnigham 1892, 83; Harmatta 1960, 201];

oanindo — бактрийская ипостась Нике, богини победы [wanənd] < *vananti- 'побеждающая', авест. van- 'побеждать'; с редукцией гласного перед двухсложным исходом [Maricq 1958, 355], характерным для бактрийского, а не из *vanayant- [Humbach 1966, 46];

oaxšo < *vaxš(a)- 'Вахш' — изображаемый в виде мужчины с рыбой, бог главной реки Бактрии — Окса (Вахша — Амударья)¹⁰. Нельзя считать вариантом этой легенды oxšo [Maricq 1958, 425, 426], так как такое отождествление противоречит иконографическим данным [Cunningham 1892, 103; Зеймаль 1974, 59, примеч. 12].

Не имеет удовлетворительного объяснения имя божества oēšo [Weš?], судя по изображению — бог Шива вместе с быком Нанди, однако передача имени Šiva бактрийским oēšo кажется несколько странной; может быть, к скр. Vṛṣa- 'бык'? [Maricq 1958, 425; Humbach 1966, 46].

Имя ošlagno через этапы *(w)ušlaṇ < *Vušraṇ возводится к др.-ир. *vṛθraṇa-, ав. vərəθraṇa [Harmatta 1960, 204]. Имена šaurēgo и farro, fago принадлежат, видимо, западноиранскому: пехл. šahrewar (ав. xšātra- vārua- 'лучшая власть' — имя третьего из Амешаспентов), пехл. xwarrāh, перс. far(r), ав. x⁴arəna- 'царственный блеск, царственное величие' — символ законной царской власти (харизма).

После Великих Кушан в монетных легендах происходит дальнейший переход к курсивным написаниям, которые весьма трудны для прочтения. Существуют разные толкования легенд на кушано-сасанидских скифатных монетах, на кидаритских и эфталитских монетах, на эфталитских надчеканах сасанидских монет и на арабо-эфталитских монетах, выполненных курсивным письмом, восходящим к греческому алфавиту и, по всей видимости, заимствованному у кушан. Часть титулов и имен в этих легендах, несомненно, являются транслитерациями среднеперсидских, другие определенно происходят из индийских или тюркских языков. Принадлежность таких, например, более достоверных, на первый взгляд, чтений, как bago xoadēo [Henning 1960, 51, п. 10; Junker 1930, 644] или uioṇo xdeō 'государь хионов' (т. е. эфталитов?) [Лившиц 1967, 167, примеч. 47] к бактрийскому языку, по крайней мере к тому же диалекту бактрийского языка, что и надписи из Сурх-Котала, можно оспаривать. Судить по этим легендам о языке эфталитов трудно, хотя исследователи и не сомневаются в том, что бактрийский язык сохранял значе-

¹⁰ Сравнивается с упоминаемым Бируни в «Памятниках минувших поколений» в разделе о праздниках хорезмийцев ангелом реки Джейхун (Амударья) — Вахшем.

ние официального в эфталитских владениях на территории Тохаристана [Лившиц 1969, 67].

Кушано-сасанидским монетам посвящен ряд работ [Cunningham 1893; Herzfeld 1930; Луконин 1967], они изданы А. Биваром [Bivar 1968]; имеются капитальные труды [Ghirshman 1948; Göbl 1967] и множество более мелких публикаций по эфталитским монетам [Junker 1930; Humbach 1967₂; Лившиц 1969, 68—71; Humbach 1969₂; Harmatta 1969₂]. Материалы нумизматических источников собраны в работе Х. Хумбаха [Humbach 1966₁, 50—69; Humbach 1967₁, Taf. 11—14]. Привлечение этих материалов в качестве источника языковых фактов сопряжено с целым рядом неразрешимых в настоящее время историко-филологических проблем.

Бактрийским письмом выполнены надписи на печатях и геммах, хранящихся в музеях и коллекциях Англии, Афганистана, Пакистана, Индии и других стран. Издание их осуществлено А. Биваром в одном из томов «Корпуса ираноязычных надписей» [Bivar 1968]¹¹. Большинство надписей выполнено курсивом, число гемм с надписями лапидарным письмом невелико [Лившиц 1967, 165]. Упомянем некоторые из надписей, чтение которых можно считать установленным:

asbarido 'начальник кавалерии' заимствование из языка ахеменидской администрации asbār 'всадник' с суфф. должностных лиц -bido (ср. zēnobido 'начальник арсенала' в сурхкотальской «надписи Паламеда»), возможно, исконным (из др.-ир. *rati-, пехл., парф. -byd) [Лившиц 1969, 66, примеч. 95]. Чтение надписи принадлежит В. Б. Хеннингу [Henning 1962₂] по изданию Б. Я. Ставиского [Ставиский 1961];

borzogoigo 'сын Бурзгоя' (?), если -go здесь патронимический суффикс; надпись выполнена унциальным курсивом и, по мнению В. А. Лившица, относится ко времени кушаншаха Варахрана [Лившиц 1969, 64];

findofarriz — возведение первой части к др.-ир. fšuyant- [Humbach 1969₁, 66] сомнительно; возможно, бактрийская параллель к др.-перс. Vindafarna- (Интаферн) 'завоевывающий фарр' с суфф. -iz(o), ([-iʒ] < *iç- или [-iʒ]?)

freixoadeo < *friya-xvatāvya- авест. frya- 'любимый, приятный', др.-ир. *xva-tāvya- 'самодержец, господин' (откуда кл. перс. xadīv 'государь, владыка' — заимств. из бактр. — [Henning 1960, 51]) — видимо, имя владельца печати [Maricq 1958₁, 362; Maricq 1960, 164; Henning 1965₃, 84, Anm. 50; Лившиц 1967, 167; Лившиц 1969, 67, примеч. 104]; это же имя носит отец наместника Ноконзока сурхкотальской надписи;

šoogao < *fšu-gāv- 'вскармливающий коров' [Лившиц 1967, 168] или 'нуждающийся в скоте' [Лившиц 1969, 59];

xarobalano букв., возможно, 'сидящий на осле' (имя владельца печати), [-bālān] — к *bāl- 'сидеть' из др.-ир. *upa-had-

¹¹ Геммы-печати с бактрийскими надписями, хранящиеся в Эрмитаже, опубликованы Б. Я. Стависким [Stavisky 1961; 1962].

[Лившиц 1967, 168; Лившиц 1969, 60]; или *haḡobalago* — патроним с суф. *-go* [Лившиц 1975, 51, примеч. 21].

Некоторые титулы на геммах определяются как заимствования из западноиранского (среднеперсидского или парфянского): *malolago* (?) 'кравчий', парф. *mdwdr*; *uazaroxto* 'тысяцкий', перс. *hazārūft* [Henning 1965, 80—81; Лившиц 1969, 66—67] — титулы сасанидских сановников.

К сводам бактрийских надписей на печатях и геммах, собранных А. Биваром и Х. Хумбахом [Humbach 1966, 70—75; Humbach 1969, 1], следует добавить шесть оттисков (булл) одной печати с курсивной надписью из раскопок городища Древнего Пенджикента [Беленицкий 1964, 64—65, рис. 5; Лившиц 1969, 65, примеч. 91].

Как уже упоминалось выше, по свидетельству очевидцев — Сюань Цзяна и арабского автора XII в. ас-Сам'ани, на бактрийском языке существовала обширная литература и письменных произведений было больше, чем в Согде. От этих рукописных сокровищ до нас дошло несколько обрывков, всего немногим более полусотни строк, ни одна из которых не полна. По палеографическим соображениям и археологическим данным самым старым (предположительно IV в.) считается так называемый «Лондонский фрагмент» или «фрагмент из Лоу-Лапа», найденный А. Стейном в развалинах Лоу-Лапа (древняя Крораиша) в Восточном Туркестане [Stein 1928, I, 216], опубликованный Ф. Томасом [Thomas 1944] и в настоящее время утраченный [Humbach 1966, 119]. Этот отрывок содержит остатки десяти строк, все без начала и конца, и, по замечанию И. Гершевича, «пока что противится любому пониманию» [Gershevitch 1967, 37, п. 14].

В 1905 г. А. фон Ле-Кок нашел в руинах монастыря в долине реки Туйок (Турфанский оазис, Восточный Туркестан) груды чудом не догоревших до конца манихейских, христианских и буддийских рукописей на бумаге, бересте и пальмовых листьях, а среди них семь обрывков «с еще не расшифрованным письмом „белых гупнов“ или эфталитов» [Le Coq 1926, 82]. По найденным там же рукописям и по другим косвенным данным (по согдийскому тексту на обороте) эти памятники бактрийского письма, называемые обычно «берлинскими эфталитскими фрагментами» и хранящиеся в Берлинском музее индийского искусства [Humbach 1969, 120], датируются VIII—IX вв. [Лившиц 1976, 164a]. Фрагменты, в которых сохранились лишь начальные части строк, впервые были изданы О. Хансенom [Hansen 1951, 1; 1951, 2]; совершенно фантастическая их дешифровка предложена Х. Хумбахом, который, как и в других бактрийских памятниках, находит в них бесконечные серии выпретенных эпитетов [Humbach 1966, 120—132]. Проницательно понятое Г. Бэйли в VII фрагменте (MB VII 2) *raḡsazano šao* 'царь ракшасов' Х. Хумбах толкует, например, как не имеющее особого смысла 'потомок [моря] Ворукаша' [Gershevitch 1967, 39, п. 17; Лившиц 1969, 72, примеч. 139]. Важный вклад в дешифровку этих фрагментов внес И. Гершевич,

который, последовательно применяя «правило Хеннинга» (о том, что омикрон может изображать альфу или дельту только если он соединяется с последующей буквой)¹², убедительно прочел и истолковал несколько слов, а также установил достоверные чтения для некоторых букв и лигатур [Gershevitch 1967, 39—56]. Ряд форм был интерпретирован В. А. Лившицем [Лившиц 1969, 72—73]. Судя по прочитанным словам, эти фрагменты могут связываться с буддизмом и, по-видимому, являются остатками текстов, переписанных в одной из буддийских общин Восточного Туркестана выходцами из Средней Азии [Лившиц 1976, 164а].

В литературе встречаются упоминания о неизданном фрагменте бактрийского текста, написанного письмом арамейского происхождения — манихейским (его готовили к изданию В. Б. Хеннинг и М. Бойс) [Henning 1960, 55, n. 8; Gershevitch 1967, 57; Лившиц 1969, 73; Лившиц 1976, 164а].

Первые находки памятников бактрийской письменности на территории Бактрии относятся к началу 50-х годов и связаны с разворачиванием археологических работ на землях в правобережье Амударьи (юг Таджикистана и Узбекистана), и в левобережье (Северный Афганистан). К числу первых следует отнести надпись на фрагменте венчика погребального хума, найденного в 1951 г. в Душанбе, которая состоит всего из одного, совершенно ясно процарапанного до обжига лапидарными буквами слова — *zado*. Издателем надписи слово было первоначально истолковано как восходящее к др.-ир. **yātu-*, авест. *yātu-* 'колдовство', кл. перс. *jādu* 'чары' [Лившиц 1953], но позднее было предложено более вероятное толкование: к скр. *jatu-*, кл. перс. *žad*, *zudu* 'камедь, древесная смола' [Лившиц 1969, 60, примеч. 64]. Интерпретации, приводимые для этого слова Х. Хумбахом: 'сын' или 'убитый' [Humbach 1966₁, 117], — более сомнительны, так как специальных погребальных хумов, насколько известно, не изготовлялось, для захоронений использовались обычные сосуды для хранения вина, зерна [Лившиц 1969, 60].

В 1952 г. в Даштиджумском районе Кулябской области был найден бронзовый колокольчик с надписью из 17 (или 18) знаков, похожих на греческие буквы [Литвинский 1954, 143, 144, рис. 57. 2, 3]. Попытки прочесть эту надпись по-бактрийски или по-гречески до сих пор успехом не увенчались [Humbach 1967₁, 4]). Возможно, это имитация надписи или неумелая стилизация под греческое или бактрийское письмо [Лившиц 1969, 60]; прорисовка приводится [Оранский 1960, 209]. Известны и другие случаи, когда принадлежность надписей греческими буквами с территории Бактрии тому или иному языку не установлена. Б. И. Маршак обратил наше внимание на знаки, напоминающие греческие буквы, на перьях крыльев грифона, нападающего на слона, из настенных росписей Варахши [Шипкин 1963, 1556]; смысла этих

¹² Сформулировано В. Б. Хеннингом в заметке о надписи на печати [Henning 1962₂].

знаков также разобрать не удалось (см. выше о буквах на кирпичках)¹³.

Одновременно с первыми находками надписей из археологических раскопок были сделаны и первые бактрийские эпиграфические открытия. О наскальных надписях из Урузгана (афг. Rozgān — Центральный Афганистан, к северо-западу от Кандагара) стало известно в Кабуле летом 1953 г., а уже в 1954 г. они были опубликованы [Bivar 1954]. Издателем были обнаружены неподалеку друг от друга две высеченные на камнях курсивных надписи, идентичные по первым знакам, но различающиеся концовкой. Вторую из этих надписей А. Бивар перевел как «Божественный и славный царь Забула, Михира(кула)» и датировал временем около 500 г. н. э. [Bivar 1954, 117]. Наличие в этом варианте надписи трех диакритических точек над дзетой (т. е., видимо, изображение $\dot{z}$ по аналогии с арабо-персидским алфавитом), по мнению В. Б. Хеннинга, делает столь раннюю датировку невероятной [Henning 1958, 59, Алл. 2]. Ясности в интерпретации этих надписей нет. С некоторой долей уверенности читаются слова *mauo* 'луна' (В. Б. Хеннинг *apud* [Bivar 1954, 116]) и, возможно, *miŋgo* 'солнце' (*miŋga-*); в первой надписи предложено чтение *miŋrod(o) mauo ziŋgo* 'находящийся под защитой солнца и луны' [Лившиц 1969, 62, примеч. 71; Henning 1965, 86, Алл. 60]; есть и другие интерпретации этих, по всей видимости, довольно поздних надписей [Humbach 1966, 103; Nabibi 1969, 10].

Первые публикации надписей бактрийским письмом, найденных при раскопках храмового комплекса кушанского времени на холме Сурх-Котал (Северный Афганистан, район Баглана), осуществлявшихся французской археологической миссией под руководством Даниэля Шлюмберже, были осуществлены Раулем Кюриэлем. Язык двух первых строк в так называемой «надписи Паламеда» был определен Р. Кюриэлем как восточно-иранский (среднеиранской эпохи), предположительно, «тохарский» [Curiel 1954, 196].

Наконец в 1957 г. была открыта известняковая плита с 25 полностью сохранившимися строками «Большой сурхкотальской надписи», с находки которой собственно и началось изучение бактрийского языка, до тех пор не включавшегося обычно в сводные очерки и обзоры иранских языков (например, В. Б. Хеннингом [Henning 1958, 130, § 1]). Уже в следующем году А. Марик опубликовал этот ценнейший памятник, несмотря на то, что сумел дать лишь частичную его интерпретацию. А. Марик определил язык надписи как «язык Бактрианы», но предложил называть его «истинно-тохарским» («этео-тохарским») [Maricq

¹³ В обзоре бактрийских памятников И. М. Оранского упоминается «кушанская» (по определению К. В. Тревер) надпись на сосуде из раскопок на Фархадтрсе в Узбекистане [Оранский 1963, 449]. Насколько можно судить по приведенному изображению [Кабанов 1948, 77, 78], знаки явно не похожи на буквы греческого алфавита.

1958₁, 384; Maricq 1960, 164]. Содержание надписи было понято В. Б. Хенningом, который убедительно и, безусловно, правильно объяснил целый ряд слов и фраз надписи; им же были сформулированы веские доводы в пользу обозначения языка «бактрийским»: «... Язык надписи занимает промежуточное положение между пашто и йида-мунджанским, с одной стороны, согдийским, хорезмийским и парфянским, с другой: он находится в Бактрии на своем естественном и законном месте...» [Henning 1960, 47]. Прозорливо заметив, что ни один среднеиранский язык не может существовать без переднеязычных аффрикат (в особенности без *č*), В. Б. Хеннинг предположил, что в языке надписи аффрикаты (по всей видимости, *s*, *ž*) изображаются сигмой и дзетой, и определил таким образом несколько ключевых слов: *sado* 'колодец' (авест. *šāt-*, согд., хорезм. *š't*, кл. перс. *šāh* 'колодец', осет. *cad* 'озеро'), *aso* 'из' (авест. *hašā*, хорезм. *ci*, афг. *s-*, *ž-*) и проч. [Henning 1960, 49]. Установив парадигму склонения и используя соответствия в союзах и относительных местоимениях, а также в синтаксических конструкциях в других среднеиранских языках, прежде всего в согдийском, В. Б. Хеннинг понял сурхкотальскую надпись как «строительную», повествующую о строительстве и ремонте гидротехнических сооружений в 31 г. эры Канишки. Правильность этой интерпретации была впоследствии блестяще подтверждена археологическими находками [Лившиц 1969, 55, примеч. 42].

Третьей (после А. Марика и В. Б. Хеннинга) интерпретацией сурхкотальской надписи явилась книга Х. Хумбаха, содержащая фантастическую гипотезу о том, что эта надпись — гимн в честь бога Митры на древнеиранском языке [Humbach 1960]. Эта публикация вызвала ряд откликов, среди них наиболее важна рецензия И. Гершевича, в которой дается несколько удачных новых интерпретаций [Gershevitch 1963]; в рецензии Р. Н. Фрая приводится перевод интерпретации Х. Хумбаха на английский язык [Frye 1962].

В 1958—1959 гг. в Сурх-Котале были открыты две другие версии той же надписи, отличающиеся своей заключительной частью и написаниями отдельных слов. Эти версии, высеченные на каменных блоках и называемые, в отличие от первой — монолита, полилитическими, были опубликованы Э. Бенвенистом [Benveniste 1961]. Палеографии трех версий посвящена работа Р. Гёбля, который, не вдаваясь в содержание и смысл расшифрованных его предшественниками частей надписи, сделал собственные заключения о последовательности и характере версий [Göbl 1965; Humbach 1966₂], не слишком убедительные. Критике теории Р. Гёбля и ошибочных интерпретаций Х. Хумбаха посвящены две работы И. Гершевича [Gershevitch 1966; 1967], первая из них содержит также попытку полного перевода надписи. Вместе со статьями Я. Харматты [Harmatta 1964₁; 1965; 1969₂] и важной заметкой Н. Симс-Вильямса [Sims-Williams 1973] эти работы в целом отражают достижения иранистики в понимании как со-

держания самой надписи, так и причин появления нескольких ее версий.

Обзору литературы по надписям Сурх-Котала посвящена статья М. Майрхофера, в которой толкование Х. Хумбаха рассматривается как равноправное и равноценное дешифровке В. Б. Хеннинга, а также декларируется «улучшение» Х. Хумбахом нескольких чтений В. Б. Хеннинга (в частности, бактр. *oisroano* < **visra-vana-* 'всепобеждающий' и возведение *karalraggo* 'наместник, маркграф' к др.-ир. *kāra-* 'войско' — вопреки правильному толкованию из **kanār-drang-* [Mayrhofer 1962, 342—343]). В. Б. Хеннинг ответил на этот обзор специальной статьей [Henning 1965₃]. В свете правильных интерпретаций последних лет теряют смысл некоторые этимологии и толкования не существующих на самом деле слов и сочетаний, предлагавшиеся В. Пизани (apud [Mayrhofer 1962, 344]) и др. [Brandenstein 1962; Hansen 1964; Habibi 1963]. Имеется несколько опытов перевода большой сурхкотальской надписи [Лившиц 1964; Ставиский 1977, 216 (по В. А. Лившицу); Harmatta 1964₁, 471; Gershevitch 1966, 106—108; Meḱarska 1974, 162], подробному разбору надписи посвящена серия статей афганского ученого А. Хабиби в журнале «Afghanistan» (см., например, [Habibi 1971]). Транслитерация и перевод большой надписи приводятся ниже.

Помимо трех версий Большой сурхкотальской надписи при раскопках храмового комплекса Сурх-Котала были найдены также так называемая «Незаконченная надпись» (содержащая дату, относительно которой ведутся споры), фрагменты монументальной «Стенной надписи» (на одном из них читается *sarl* [по-видимому, 'год', ав. *sarəd-*), обломок надписи на колонне и «надпись Паламеда», в которой сохранились части трех последних строк. Публикациям и чтениям, в основном довольно спорным, этих надписей посвящен ряд работ [Curiel 1954, 194—197; Henning 1956; Maricq 1958₁, 414—417; Benveniste 1961, 146—150; Harmatta 1960, 192; Harmatta 1965; Humbach 1966₁, 100—103; Лившиц 1969, 56—57]¹⁴.

Первые находки бактрийских надписей из раскопок буддийского пещерного монастыря Кара-тепе в Старом Термезе (несколько ниже впадения Сурхандарьи в Амударью) были сделаны в 1962 г. [Ставиский 1964]. Это посетительские надписи-графити, начертанные курсивным письмом на стенах и относящиеся, вероятно, ко второй половине III—IV вв., и надписи более раннего времени на фрагментах керамики, сделанные черной краской. Последние были, очевидно, написаны первоначально на целых

¹⁴ В Сурх-Котале была также найдена надпись нерасшифрованным еще письмом, представленным в надписях Дашти-Навура, на фрагменте из Халчаяна и, по мнению В. А. Лившица, в более архаичном варианте на серебряной чаше из Исыкского кургана и на керамике из Фаяз-тепе и Калаи-Кафириган. В. А. Лившиц предполагает, что это письмо саков, третья (наряду с бактрийской и кхарошти) официальная письменность Кушанского царства [Лившиц, 1976, 165—166, примеч. 14; Литвинский 1977, 78].

сосудах, принесенных в дар монастырю, и являются вотивными по содержанию [Лившиц 1969, 50 и сл.]. Бактрийские граффити из Кара-тепе изданы в работах В. А. Лившица [Лившиц 1969, 76—81; Лившиц 1975] и Я. Харматты [Харматта 1969; Harmatta 1969₁, 82—125; Harmatta 1974₁]; чтения и толкования этих сильно фрагментированных курсивных надписей в указанных работах сильно различаются, и предложенные интерпретации надписей (а также и определение их общего количества) не могут считаться окончательными (попытка составить примерный конкорданс каратеписных надписей и основные расхождения в чтениях приводятся Х. Хумбахом [Хумбах 1972, Humbach 1970] и В. А. Лившицем [Лившиц 1975, 53]). Для датировки этих надписей важны находящиеся рядом среднеперсидские надписи, одна из которых имеет дату — 60-й год «Сасанидской» эры, т. е., по мнению В. Б. Хеннинга, 264/5 г. (аруд [Лукоян 1969, 46, примеч. 24]). В указанных выше работах приводятся публикации и чтения надписей на керамике [Лившиц 1969, 75—76] (приводится чтение В. Б. Хеннинга). Интересна сохранившаяся почти целиком двуязычная — санскритско-бактрийская надпись на сосуде, гласящая: «(Дар) Буддаширы, проповедника дхармы» [Лившиц 1972, 121] (предложено и иное толкование [Хумбах 1975, 69; Humbach 1976a, 69—70]).

На Кара-тепе обнаружено также большое число фрагментов вотивных санскритских и пракритских надписей (письмом брахми и кхарошти), а также фрагменты пракритских граффити (публикация их осуществляется в сборниках «Кара-тепе» под общей редакцией Б. Я. Ставиского). Совместные находки бактрийских и индийских надписей характерны и для других памятников кушанской Бактрии.

Надписи-граффити на стенах пещер Кара-тепе демонстрируют несколько этапов развития бактрийского курсива [Лившиц 1969, 208—209; Лившиц 1974, 318] и в общем содержат больше информации для палеографии, чем языковых данных (языковые факты, которые можно почерпнуть из этих надписей, по существу ограничиваются стереотипной фразой *kaldo malo agado...* 'когда сюда пришел...' [Лившиц 1969, 81]).

Две курсивных наскальных надписи были обнаружены Дж. Туччи к северо-западу от Газни (Центральный Афганистан), в Джагату. Чтение первой надписи не установлено [Humbach 1966₁, 104; Nabibi 1969, 16—19], вторая читается достаточно уверенно, так как содержит бактрийскую транскрипцию известной санскритской буддийской формулы триратна («три сокровища»): *nambo bodo nambo douarno nambo saggo* 'Почтение — Будде, почтение — дхарме, почтение — сангхе'. Толкование конечного -o в *nambo* не как графического символа конца слова, а как предлога направления *ō* (соответствующего согд. 'w, пехл. *ō*, ав. *aiwi, aibi*) — О. Hansen, arud [Humbach 1966₁, 105] маловероятно, даже учитывая позднюю датировку этой надписи [Лившиц 1975, 49, прим. 11]: среднеперсидскому предлогу *ō*

в бактрийском соответствует або [av/w] < *abi-. Для формулы триратны ср. согд. nm(ʿ)w pwt nm(ʿ)w ḡrm' nm(ʿ)w snk' =скр. namo Buddha namo dharma namo samgha.

Бактрийские надписи, обнаруженные в долине р. Точи (Вазиристан в северо-западном Пакистане) и хранящиеся в Пешаварском музее, принадлежат, по-видимому, к числу наиболее поздних памятников бактрийского письма. По сопоставлению с датами арабских и санскритских надписей, находящихся рядом с бактрийскими, они датируются второй половиной IX в., хотя точные датировки так же, как и чтения надписей, не могут считаться установленными ввиду их чрезвычайно плохой сохранности. Вслед за предварительной публикацией [Dani, Humbach, Göbl 1964], последовало издание и интерпретация надписей Х. Хумбахом [Humbach 1966₁, 110—117; Humbach 1971], который, по словам И. Гершевича, «уверенно переводит их в напыщенный вздор» [Gershevitch 1967, 36], удивительно похожий и на другие переводы Х. Хумбахом бактрийских памятников. Попытку прочтения и восстановления содержания этих надписей предпринял также Я. Харматта, отваживающийся делать на основании материала точинских памятников заключения о позднебактрийском (по его номенклатуре) языке и восстанавливающий даже фонетическую систему позднебактрийского, которая оказывается «поразительно близкой к фонетической системе йидга» [Harmatta 1969₂, 345]. По мнению И. Гершевича, изучавшего одну из надписей по хорошей фотографии, в ней с уверенностью читается только одно, самое большее два слова [Gershevitch 1967, 37]; В. А. Лившицу кажутся верно прочитанными в интерпретациях и прорисовках Х. Хумбаха и Р. Гёбля не более десятка слов [Лившиц 1969, 74—75]. Наблюдения над графикой надписи содержатся в публикации афганского ученого А. Хабиби [Habibi 1969, 19 ff.]; в надписи отмечаются диакритические точки над гаммой и ро (для γ и ϣ?) [Dani, Humbach, Göbl 1964, 131; Лившиц 1969, 62].

Сильно поврежденная бактрийская версия (наряду с индийской письмом кхарошти и версией на неизвестном языке, см. выше примеч. 14) наскальной надписи была обнаружена на высокогорном плато Дашти-Навур (в 80 км к северо-западу от Газни, Афганистан). В этой надписи, изданной Ж. Фюссманом [Fussman 1974], достаточно надежно читается лишь дата (279 г. по неясной эре), название месяца (gorpiaiou — в форме греч. генитива?) и, возможно, имя кушанского царя Вимы (Кадфиза) — ooēto [Лившиц 1976, 1656, примеч. 14; Bivar 1976, 333]. Забавен полный (без единого вопросительного знака) перевод надписи, повествующей будто бы о восхождении царя Вимы на гору и заканчивающейся словами: «И закричал он навстречу . . . восходящему солнцу» [Davary, Humbach 1976, 6]. К сожалению, надпись вскоре после открытия была окончательно уничтожена посетителями [Davary, Humbach 1976, 5].

Советско-афганская археологическая экспедиция начала свои исследования на территории Северного Афганистана в 1969 г.;

раскопки Дильберджина — бактрийского города, расцвет которого приходится на кушанскую эпоху и расположенного к северо-западу от Балха — были начаты в 1970 г., и уже первый сезон работы на городище привел к открытию бактрийских настенных надписей-дипинти [Кругликова 1974, 68—69], а позднее — надписей греческим алфавитом на керамике [Кругликова 1974, 79—80]. Бактрийские надписи, найденные в 1970—1972 гг., начертаны развитым курсивом и сопровождают настенные росписи. по палеографическим данным они датируются периодом конца III в.—IV в. [Лившиц 1976, 167а]. Плохая сохранность надписей позволяет распознать лишь отдельные буквы, целых слов и контекста восстановить не удалось [Лившиц 1976, 169б].

Бактрийские надписи Дильберджина, найденные в 1973—1974 гг., подготовлены к публикации В. А. Лившицем. Это два сравнительно поздних острака, тексты которых сильно фрагментированы, один из них содержит, видимо, писцовое упражнение [Лившиц 1979]. В эти же годы были найдены пять фрагментов надписи монументальным письмом, вырезанной на мраморной стеле и покрашенной охрой. Сохранилось, по-видимому, менее половины текста надписи, причем полностью не сохранилась ни одна строка. В. А. Лившиц толкует надпись как предположительно повествующую о восстановительных работах, т. е. близкую по содержанию к большой сурхжотальской [Лившиц 1979], хотя значение многих слов из-за отсутствия связного контекста сколько-нибудь точно не установлено.

Как считает В. А. Лившиц, для записи бактрийского языка использовалось также письмо арамейского происхождения [Литвинский 1977, 78], продолжающее традиции арамейской канцелярии ахеменидского времени. Вторым веком до н. э., возможно, датируется написанный арамейским письмом острак, найденный французским археологом П. Бернаром в 1970 г. на городище Ай-Ханум (Северный Афганистан) при раскопках так называемого „храма с уступами“. Острак этот, содержащий предположительно бактрийский текст хозяйственного содержания, пока не издан [Лившиц 1979]. Не опубликованы и две, по определению В. А. Лившица, «бактрийско-арамейские» надписи кушанской эпохи, найденные на Джига-тепе (около Дильберджина) и при раскопках Фаяз-тепе, около Термеза (раскопки Л. И. Альбаума, слои I—III вв. н. э.) [Лившиц 1979]. Л. И. Альбаумом на Фаяз-тепе было найдено и много надписей «бактрийско-греческим» письмом, пока неизданных [Литвинский 1977, 78]; один найденный Л. И. Альбаумом (при раскопках Занг-тепе, к северу от Термеза) черепок с фрагментами надписи развитым курсивным письмом прочитан В. А. Лившицем [Лившиц 1969, 73—74].

В заключение обзора памятников бактрийского языка, известных в настоящее время, можно упомянуть еще надписи и знаки на керамике из раскопок в Балхе [Gardin 1957, 44, planche XVI, 61]; фрагменты курсивной надписи-дипинти из Кафыр-калы (раскопки Б. А. Литвинского), фрагмент надписи мону-

ментальным письмом на венчике сосуда из Тепай-Шахи (Шаартузский район) и фрагменты надписей с городищ Южного Узбекистана — Ялангтуш-тепе и Зар-тепе [Лившиц 1976, 163а] — пока не опубликованы.

Несколько бактрийских надписей происходит с территории Согда. Это (помимо упомянутых выше булл с Пенджикентского городища) бактрийская надпись-дипинти на стеной росписи Афрасиаба, воспроизводящая, по-видимому, речь правителя Чаганиана (долина Сурхандарьи), обращенную к самаркандскому царю. Там же найдены посетительские надписи-граффити, процарапанные поверх росписей, когда помещение было покинуто, и относящиеся уже к VIII в. [Лившиц 1976, 163б—164а]. Эти надписи публикуются вместе с обнаруженными там же согдийскими [Лившиц 1967, 164; Лившиц 1975, 50, примеч. 16]. В слоях первой половины VIII в. найдены и фрагменты керамики с бактрийскими надписями на XXII объекте городища Древнего Пенджикента (1972 г., раскопки И. М. Стеблин-Каменского).

Как явствует из этого обзора, хронологический диапазон бактрийских памятников весьма значителен — от первых веков н. э. до IX в. н. э. Широкий ареал распространения памятников, в том числе и эпиграфических, что свидетельствует прежде всего об историко-культурном значении бактрийского письменного языка. Такой большой временной отрезок и территориальный разброс (от Самарканда на севере до Южного Афганистана и на восток до Турфана в Восточном Туркестане), бесспорно, должен был способствовать образованию разных диалектов. Примечательно, однако, что до сих пор в известных памятниках бактрийской письменности диалектных различий не обнаружено [Лившиц 1976, 164б; Morgenstierne 1970₂, 126; Gershevitch 1967, 57]¹⁵. Это объясняется, возможно, не столько наличием выработанных норм письменного языка и традиционными написаниями (которые, впрочем, пока достоверно не определены), сколько тем, что подавляющее большинство бактрийских надписей, открытых в течение последних десятилетий (после находки сурхкютальской), оказались более важными для палеографии, чем для пополнения скудных сведений о бактрийской лексике и грамматике [Лившиц 1979].

Обзоры памятников бактрийской письменности, помимо упомянутых выше работ Х. Хумбаха и В. А. Лившица [Humbach 1966₁; 1967₁; Лившиц 1969, 47—75], приводятся также в работах: [Nepning 1958, 20—21; Maricq 1958₁, 417—420; Оранский 1960, 205—209; Altheim 1962, 3—25; Оранский 1963₁, 94—98; Оранский 1963₂, 445—449, 559—560; Dresden 1970, 40—41; Оранский 1971, 56—57, 70; Гафуров 1972, 164—166, 207—208; Ставиский 1977, 210—221].

¹⁵ Устанавливаемые Я. Харматтой отличия «позднебактрийского» [Harmatta 1969] основаны на сомнительных чтениях точишских надписей.

БОЛЬШАЯ СУРХКОТАЛЬСКАЯ НАДПИСЬ

В связи с фрагментарностью, плохой сохранностью и сомнительностью прочтений и интерпретаций большей части бактрийских памятников, найденных в последние годы, по существу единственным надежным источником наших сведений о бактрийском языке продолжает оставаться «Большая сурхкотальская надпись», которая несмотря на неясности в понимании ряда пассажей по крайней мере не вызывает ни малейших трудностей в чтении букв. Этой надписью ограничивается островок более или менее твердой почвы, на которой можно заложить первые конструкции будущего здания бактрийской грамматики, в надежде, что для возведения такового будут когда-либо обнаружены новые памятники.

Приводим текст сурхкотальской надписи в латинской транслитерации и ее перевод на русский язык, основанный на понимании и переводах этой надписи, приводимых в цитированных выше работах В. Б. Хеннинга, И. Гершевича, В. А. Лившица, Н. Симс-Вильямса и Я. Харматты.

Текст (версия М)

1. eido ma lizo mo kanēško oanindo bagolaggo sido i bago šao kanēški namobargo kirdo.

2. tadioo kedo fordamso ma lizo frogirdo tadēio mandaro abo nisto xoto asido ma lizo ababgo stado.

3. odo kaldo aso lrouo minano ieiro stado tado i bage aso i nošalmo froxortindo tado abo lrafo oastindo abo andēzo oto ma lizo pidorigdo.

4. ta kaldo nokonzoko i karalraggo i freixodēogo kido freistaro abo šao i bagopouro i loixobosaro i šizogargo i alošxalo kido faro oispoano mo oadobargano osogdomaggo pido i iōgo odo uirso xšono neisano mao malo ogado amo bagolaggo.

5. tadēio ma lizo porogato tadēio eiio sado kando otēio abo ozooasto otēio pido asagge iōo oilrirdo atano abo ma lizo faro karano abo ma gaoēio.

6. odo kaldano aso lrouo minano ieiro boōēio tadano i bage aso i nošalmo ma froxoāšondēio otano ma lizo ma pidorixšēio.

7. otēio asasko mo sado axštrigo kirdo albargo oštado iōo ato pideino sado pideino axštrigo uarougo ma lizo xouzo porooato.

8. oto eiio mo sado odo mašto xirgomano kirdo amo borzomiuro amo kozgaški pouro amo astiloganseigi amo nokonziki karalragge marēgo pido i xoadēo fromano.

9. oto eiio mano nobixto amo miuramano amo borzomiuro pouro [тамга] amiuramano [тамга].

Помимо орфографических разночтений версия А отличается от версии М отсутствием пассажей 8 и 9; между двумя аналогичными версия М тамгами подпись: amiuramano. В версии В заключительная часть читается:

8. oto mo sado borzomioiro kirdi i kozgaški pouro uastilo-gan-zeigo nokonziki karalraggi marēgi pido xoadēo fromano.

Далее между двумя другими тамгами следует предположительно подпись: adeigo.

Перевод

1. Этот храм — святилище Канишки-победителя, посвященный Богу-царю Канишке.

2. Тогда, когда первоначально был сооружен этот храм, тогда внутренние воды ушли (?) и храм стал безводным.

3. И, когда от жаркого лета настала засуха (?), тогда боги были унесены из их обителей и перенесены в. . . (?), а храм опустел.

4. До тех пор, пока наместник Ноконзок, сын Фрихвадза, любимец царя, сына Бога, . . . благодетеля, . . . чистого помыслами по отношению ко всем одушевленным, пришел сюда к этому святилищу в месяце нисане тридцать первого года.

5. Тогда храм был обнесен стеной (?), выкопан этот колодец и проведена из него вода, уложены камни. . . (?), так, чтобы в храме для людей (?) не было недостатка в воде.

6. Так, чтобы когда от жаркого лета настанет засуха (?), богов не уносили бы из их обителей и храм бы не опустевал.

7. И над колодцем был сделан водоподъемник (?) и установлен резервуар (?), так чтобы благодаря этому колодцу, благодаря этому водоподъемнику (?) весь храм бы благоденствовал.

8. И этот колодец и эта лестница. . . (?) построена Бурзмихром, сыном Козгашки, (X)астил(о)гандзигом, рабом наместника Ноконзока, по приказу господина.

9. И это. . . (?) написано Михраманом сыном Бурзмихра [тамга] [написано] Михраманом [тамга].

Версии В: 8. И этот колодец построен Бурзмихром, сыном Козгашки, (X)астил(о)гандзигом, рабом наместника Ноконзока, по приказу господина.

В (u)astilogans/zeigo [Hastilganzig?], вероятно, следует видеть нисбу от имени (топонима?) *(H)astilgan [Henning 1965, 80, Anm. 27; Gershevitch 1966, 107—108, n. 41].

* * *

Из-за фрагментарности наличных памятников и противоречивости в их толкованиях сколько-нибудь полного очерка исторической фонетики и грамматики бактрийского языка составить нельзя. Первая попытка дать общую схему бактрийской фонетики и грамматики была предпринята еще А. Мариком; в ней содержится много верных наблюдений [Maricq 1958, 395—413]; менее удачными следует считать попытки Я. Харматты (для «позднебактрийского») и Б. Менкарской [Meḱarska 1974, 158—162], последняя в основном повторяет А. Марика. Для восстановления фонетической схемы большое значение имеет статья Г. Моргенштерне [Morgenstierne 1970].

Нижеследующие комментарии строятся главным образом на данных сурхкотальской надписи.

В отличие от среднеиранских письменностей арамейского происхождения (среднеперсидской, парфянской, согдийской и хорезмийской) в бактрийском письме, являющемся адаптацией греческого алфавита, всегда изображаются гласные. Помимо употребления буквы сан для обозначения звука типа шипящего $\dot{s}$ (возможно, также церебрального $\dot{\xi}$ [Лившиц 1974, 315])¹⁶, приспособление греческого алфавита к бактрийской фонетике прослеживается также в изображении фарингального глайда (видимо, такого же неустойчивого, как и в других восточноиранских языках) h ипсином (также омикроном)¹⁷ и губного w омикроном (также ипсином?): $\alpha\alpha\sigma\iota\upsilon\sigma\alpha$ [(h)ar $\dot{u}$ (w)gl] 'весь, каждый' < *har(u)vaka- (ав. haurva-, пехл. harw, перс. har); $\sigma\alpha\iota\eta\iota\delta\alpha$ [wanənd] 'победоносный' < *vanant¹⁸. Сохранение некоторых приемов греческой орфографии видно, например, в изображении двумя гаммами (gg) бактр. [-ng-], ei — для бактр. [ē] или [i], ou для бактр. [u]: $\beta\alpha\gamma\alpha\lambda\alpha\gamma\gamma\alpha$ [vaɣ(a)lang] 'святилище' < *baga-danaka-; $\epsilon\iota\delta\alpha$ [ēd], [ið]? 'этот' < *aita-, ни в греческом, ни в бактрийском письме различия между a кратким и a долгим не фиксируются: $\alpha\beta\alpha$ [av] 'вода' < *āp(a)-; $\alpha\beta\alpha$ [aw] 'к, в' < *abi-.

Бактрийские надписи монументальным (или лапидарным) письмом написаны в *scriptio continua*, причем все слова оканчиваются на -o (реже -i, -e, совсем редко — a). Некоторые слова пишутся то с исходом -o, то -i: $k\alpha\lambda\delta\alpha$, $k\alpha\lambda\delta\iota$ [kalda] 'когда' < *kada-uti- (ав. kada, мундж. kala 'когда'). Фонетическая значимость конечного -o является предметом споров. По всей видимости, исходный омикрон не мог быть просто словоразделителем и выступать только в качестве сигнала конца слова [Nabibi 1974; Хумбах 1975, 66; Лившиц 1976, 166a]. Против трактовки -o как словоразделителя, не имеющего никакого фонетического значения, свидетельствует тесная взаимосвязь между орфографическими приемами греческого и бактрийского письма [Harmatta 1969₂, 343], а также тот факт, что столь ранняя полная утрата конечного гласного в восточноиранском языке маловероятна [Morgenstierne 1970₂, 126], тем более, что конечные гласные сохраняются в ряде восточноиранских до сих пор (мунджапский, пашто), а в других утрачены сравнительно недавно (в языках шугнано-рушанской группы, о чем свидетельствуют рефлексy

¹⁶ Наличие ряда церебральных в некоторых восточноиранских языках относится уже к среднеиранской эпохе.

¹⁷ Объясняющееся, возможно, тем, что в греческом начальный ипсилон всегда произносился с густым придыханием. Обозначение ипсилона как h (и тем самым смешение транслитерации с транскрипцией) было, пожалуй, наиболее серьезной ошибкой editio princeps сурхкотальской надписи [Nenning 1960, 49].

¹⁸ Краткий сравнительно-исторический комментарий дается при впервые приводимом бактрийском слове и в дальнейшем не повторяется. В предлагаемых фонетических реконструкциях бактрийских слов гипотетический конечный редуцированный гласный (ə) по большей части опускается.

умлаута). Можно полагать, что омикрон по крайней мере в более ранних памятниках изображает не только редуцированный конечный гласный /ə/, но и другие гласные окончания (/o/, /u/?), служащие, в частности, показателями рода (утрата бактрийским грамматического рода, по мнению Г. Моргенштерне, была бы поразительна [Morgenstierne 1970₂, 126]; Альтернация -o/-i отмечается и в написании префикса [nə] в слове pošalmo (версия А, М), (a)nišalmo (в версии В) [nəšalm] 'гнездо, обитель (богов)' < *ni-šadman- (парф. nšdm, перс. nišīman 'обитель' от *ni-had- 'садиться').

Важным доводом в пользу фонетической релевантности -o и сохранения в бактрийском тематической гласной основы могут служить фонетические реконструкции бактрийских заимствований в тохарском А и В, предлагаемые М. Шварцем [Schwartz 1974₂, 409—410]. Альтернации в исходе глагольных форм 3 л. ед. ч. прошедшего времени: pidorigdo (А, М), pidorigdi (В) [pidiriɖə] 'остался' < *pati-rixta-; azooasto (А), ozoasto (М), zooasti (В) [zəwastə] 'проведена (вода)' < *uz-vad-ta- — находят аналогию в факультативном окончании 3 л. ед. ч. -ə / -əy / -ə в ваханском [Грюнберг, Стеблин-Каменский 1976, 596].

Как уже неоднократно указывалось [Frye 1962, 245], нерегулярность и неустойчивость в орфографии свидетельствуют об отсутствии длительной традиции в бактрийском письме греческого происхождения. Предположение об исторических написаниях подтверждения пока не получило; хотя совершенно исключать возможность таких написаний тоже нельзя [Лившиц 1975, 51]. Такие вариантные написания, как odo, oto [ud] 'и' (в одной и той же версии) < *uta (авест. uta, пехл. ud), возможно, вызваны сандхи [Gershevitch 1967, 45—46], что, однако, удастся подтвердить только на более обширных текстах.

Некоторые замечания о бактрийском письме (монументальном и курсивном) изложены выше при описании соответствующих памятников. Бактрийский курсив отличается от монументального письма наличием лигатур и вариантными начертаниями нескольких букв, но в целом он еще недостаточно изучен. Дробной палеографической шкалы, которая могла бы позволить датировать памятники III—IX вв., составить нельзя [Лившиц 1976, 1666]; существуют лишь опыты палеографических таблиц [Humbach 1967₁, Taf. 1—9; Лившиц 1969, 208—209]¹⁹.

ЗАМЕТКИ ПО ФОНЕТИКЕ

Попытки составить схемы и таблицы бактрийских гласных и согласных несколько преждевременны; по существу, количество бактрийских фонем в этих таблицах [Maricq 1958₁, 399—400;

¹⁹ При пользовании таблицами Х. Хумбаха необходимо учитывать, что часть знаков в берлинских эфалитских фрагментах определена им неверно (так, он принимает за букву или лигатуру двух гамм [Gershevitch 1967, 45].

Meġarska 1974, 158; Harmatta 1969₂, 339—340] исчерпывается употребляемыми в письменности буквами греческого алфавита (6—7 гласных, около 20 согласных), тогда как есть все основания предполагать, что бактрийская фонетика была много богаче — об этом может свидетельствовать вокализм и консонантизм близкородственных восточноиранских языков (ср. в мунджанском — 8 гласных, более 30 согласных [Грюнберг 1972, 398, 402], 7 гласных, несколько дифтонгов и 30 согласных в пашто и др.).

На основании достоверно разъясненных бактрийских слов можно заключить, что альфой изображается как долгое, так и краткое бактр. а:

ababgo [avāwγ] 'безводный' < *apa-āpaka-²⁰; agado [āγadə] 'пришел' < *ā-γata-, мундж. āγəy-, oγəy-, ишк. oγad- осн. прош. вр. 'приходить'²¹; abo [āv] 'вода' < *āpa-, мундж. yōwγa, афг. obā, парачи āwə, орм. wōk; abo [aw] 'к, в' < *abi-; mao [māw] 'месяц' < *māh-, ав. māh-, йид. mōx < *māhaxa- [Morgenstierne 1938, 229b] (мундж. mo 'месяц' — заимств. из перс.).

Звуки, изображаемые йотой, также могут восходить как к краткому др.-ир. i, так и к дифтонгу ai (примеров на отражение др.-ир. i нет, но оно должно быть аналогично развитию i < *ai): oispro [wispr] 'весь' < *vispa-, ав. vīspa-, др.-перс. vispa-; lizo [liz] 'храм, акрополь' < *daiza-, ав. daēza-, йид. lizo 'крепость', афг. luzay 'стена'; nobixto [nəvixt] 'написал' < *ni-pixšta-, согд. npxšt-, пр'γšt-, мундж. nəwuxht-.

Йотой мог изображаться редуцированный гласный не только в исходе слов (см. выше), но и в инлауте (в случаях отражений др.-ир. i, γ, а также а в положении i-умлаута): (a)nišalmo, pošalmo [nəšalm] 'обитель (богов)' < *ni-šadman-; kirdo [kərdə] 'сделал' < *krta-, авест. kərəta-, мундж. (ə)kər-, ишк. kûl/-, парачи kuγ-; oilirdo [wələrdə] 'установил' < *ava-, *vi-drta-, ав. dərata-, vī dar-, согд.-ман. wδur-, 'устанавливать' (возможно, также афг. walār < *ava-darta- 'стоящий'), мундж. let-, ишк. dūl/- < *drta- [Morgenstierne 1970₂, 128] 'иметь' (осн. прош. вр.); pido [pəd] предлог < *pati-, мундж. pue орудийный предлог; -bido [-vəd], [-vid] — суффикс в asbarobido 'начальник кавалерии' (и в других титулах) < *pati-, парф., пехл. -byd [bēd] (возможно, исконное — [Henning 1962₁; Лившиц 1975, 52, примеч. 26]).

Как позицией умлаута, так и редукцией гласного в группе -ant-, характерными и для других иранских (ав., хорезм. — [Henning 1958, 116; Maricq 1958₁, 402]), можно объяснить развитие др.-ир. а в примерах: -indo [-əndə] окончание 3 л. мн. ч. < *(h)anti; oanindo [wanənd] 'победоносный' < *vananti.

²⁰ Сопоставляется с афг. bob 'чистый, беспримесный' [Mayrhofer 1962, 244; Harmatta 1964₁, 382, 440], по объяснению Г. Моргенштерне (*arāpa- 'безводный') [Morgenstierne 1942, 262]; ср. кл. перс. nāb 'чистый, несмешанный' (о вине), ав. an-āpa- id.

²¹ Бактр. kaīdo malo agado... 'когда сюда пришел' находит почти полную параллель в мундж. kōla mālā āγəy... , ишк. kaī mādak oγad... [Стеблин-Каменский 1974, 150a].

Сочетанием *ei* может изображаться как *i*, так и, вероятно, *e* (из др.-ир. *ai*): *eido* [ɛd] 'этот' < **aita-*, ав. *aēta*, согд. 'yđ, yd, ишк. (y)id, мундж. *ya* — указательное местоимение средней степени; *freistaro* [fristar] 'любимейший, преданнейший', ср. согд.-ман. *frystr* наряду с закономерным *frytr* < **friyatara-* [Gershevitch 1954, 194]; *pideino* < **pati-aina-* 'от этих, на этих', перс. *bad-in* [Gershevitch 1966, 102].

Варианты *kedo*, *kido* 'когда, который' указывают, видимо, на произношение [kəd], но в этом служебном слове *ə* < **a* — не обязательно результат умлаута [Maricq 1958₁, 408], ср. ав. *kaða*, *kaða*, *kaṭ*.

Йота служила также для обозначения среднеязычного сонанта *y*: *iogo* [yʊγ, yʊgʔ] 'один' < **aivaka-*, ав. *aēva-*, мундж. *yū*, *yūṭa*, ишк. *uk/g*.

Имеющиеся надежные примеры употребления *эты* (*ə*) указывают, как будто, что эта буква изображает долгий *e*-образный гласный, возникавший на месте вторичного **ai* (в результате дифтонгизации сочетания *-ay-*): *xoadēo* [xwadēw] 'господин' < **xvatayva-* < **xva-tāvyā-*; *marēgo* [marēg/γ] 'раб, слуга' < **maryaka-*, ср. др.-перс. *marīka-*, Афг. *mrayə*, *mrayāy*, орм. *mrīg*, *mrīk* 'раб, слуга' [Sims-Willaims 1973, 98].

Аналогичным образом (как восходящие к др.-ир. *-ay*) должны толковаться глагольные окончания на *-ēio* в шестом пассаже сурхкотальской надписи (оптативы цели, с основой оптатива на **-ay*// **yā*: *gaoēio* [γawēi] 'пусть не будет недостатка' — 3 л. ед. ч. [Henning 1960, 54]).

Одной из самых многозначных букв в бактрийском письме является омикрон: помимо упомянутого выше обозначения звуков типа *h*, *w*, редуцированного гласного *ə* и употребления в качестве слово- и морфеморазделителя (в сложных словах и превербах: *ozo-* [uzə-], *pido-* [pəd-], *poro-* [pər-]), омикроном изображался гласный *u*, возможно, также *o*: *boo-* [vuw-] 'быть' < **bav-*, ав. *bav-*, мундж. *viy-* (< **būta-* осн. прош.), шугн. *vi-*, руш., хуф., барт. *vaw-*, сар. *vēw-* [Morgenstierne 1974, 83b]; *odo*, *oto* [ud], [əd/tʔ] 'и' < **uta-*, пехл. *ud*, согд. 't(y); *pouro* [puhr] 'сын' < **puṭra-*, мундж. *pūr* [Morgenstierne 1970₂, 126].

При помощи *ou* обозначался, как кажется, долгий *u*[u]: *xouzo* [xuž] 'хороший' < **hvarza-*, хорезм. *xž* 'приятный' [MacKenzie 1971, 49], ав. *x'arəzišta-* 'сладчайший, вкуснейший', осет. *xorz*, Афг. *xož*, ишк. *xažuk* 'сладкий, милый' и проч. [Morgenstierne 1974, 97ab]; *uagougo* [harūg] 'весь' < **har(u)vaka-*.

Омегой изображается долгий гласный, возникающий на месте вторичного дифтонга *au* < **ava-*: *ōsogdomaggo* [ōsuγd(ə)mang] 'чистый помыслами' < **ava-suxta-*, согд.-будд. 'w-swγt- [ō-suγd], согд.-ман. 'wswγtm'n'ky' [Henning 1960, 51, n. 3]; *ōstado* [ōstāde] 'установил' < **ava-stāta-*, согд.-будд. 'wst't(y) [ōstāt-] [Gershevitch 1954, 88].

Губные согласные оказывают влияние на качество соседних гласных, ассимилируют их: *boo-* < **bav-* 'быть'; *xobo* [xuvʔ] <

*hvара- [Лившиц 1972, 119], ав. hv-arah- 'доброе деяние'; возможно также хото [x'ut?]; если употребляется в значении 'само' из *hvata- [Gershevitch 1966, 104]; [ur] < *ʔ в имени *horgomiuro* ('Бурзмихр') может объясниться не ассимиляцией, а заимствованием [Morgenstierne 1970₂, 127].

К числу фонетических особенностей, позволивших сразу же классифицировать бактрийский язык как восточноиранский, относятся в первую очередь развитие др.-ир. *d* > *l* (через этап **ḍ*), сближающее бактрийский с мунджанским и пашто: *malo* [mal] 'сюда, здесь' < **imada-*, согд. *mḍu*, мундж. *māla*, *māla*, сангл. *mōḍ(ak)* 'здесь, тут' [Henning 1960, 51, п. 4]; *nošalmo* 'обитель (богов)' < **nišadma(n)-*; *lizo* 'храм, акрополь' < **daiza-*.

Переход звонких смычных **b*, **g* в щелевые (β/v, γ) разделяется и другими восточноиранскими: *bago* [vaγ] 'бог, господь' < **baga-*, ав. *baga-*, *baγa-*, согд. βγ-у, пехл. *bay* 'бог', *vaχ*. *vož* 'священный, святой' (< **βāγya-*); *abo* [av/w] 'к, в' < **abi-*; *gao* [ɣaw-] 'нуждаться' < **gav-*, согд. γw-, хорезм. γaw-, ягн. γaɣ-, осет. *qæwun* 'быть нужным', хот.-сак. *hagav-*.

Озвончение группы **xt* также является характерным для восточноиранских языков признаком: *ōsogdo-* [ōsuɣd-] 'чистый' < **ava-suxta-* букв. 'сожженный'; *pidorigdo* [pədrəɣdə] 'оставил, покинул' < **pati-rixta-*, ав. *paiti-raēk-*, ягн. *piraxta-* 'оставаться' (осн. прош. вр.), согд.-христ. *prɣt-*.

По мнению Г. Morgenstierne, др.-ир. *p*, *t*, *k* в интервокальном положении стали звонкими *b*, *d*, *g*, но спонантизации их не произошло [Morgenstierne 1970₂, 126—127]²²; *abo* [āb] 'вода' < **āp(a)-*; *agado* [āɣadə] 'пришел' < **ā-gata-*; *frogiro* [frəɣardə] 'завершен' < **fra-kṛta-*; *porogato* [pəɣgatə] 'окружен' (?) < **pari-kāta-*, **pari-kan-*, осет. *fəlgætæg* 'ограждение вокруг жернова' < **pari-kataka-* [Gershevitch 1966, 100, п. 15]; *namobargo* [nām(ə)-varg] 'названный' или 'чтимый' < **nāma(n)-* 'имя' или **nama(h)* 'почтение' и **bar* 'нести': **bāraka-* (ав. *nəmō.bara-* 'приносящий почтение') [Хумбах 1975, 65].

В начальной позиции др.-ир. *p*, *t*, *k* сохранились: *kando* [kand] 'выкопан' < **kanta-*, мундж. *kan-*: *kēd-*, согд. *knt-*, ягн. *kanta-*; *rougo* [puhr] 'сын' < **puḍra-*; *ta* [tā] — частица < **tā*, ав. *tā*.

Выдающейся заслугой В. Б. Хеннинга в дешифровке сурхконтальской надписи было то, что, считая невозможным существование среднеиранского азыка без аффрикат, он сумел опознать ряд слов, в которых аффрикаты изображались греческими буквами сигмой и дзетой, и тем самым установил значение этих слов. В. Б. Хеннинг предположил, что древнеиранские палатальные аффрикаты (č, j) стали в бактрийском зубными (переднеязычными — *s*, *ʒ*), а могли развиваться и дальше в *s*, *z*, как в некото-

²² Что не бесспорно; ср., например, трактовку др.-ир. *p* в мунджанском: *nəwəš-* 'причесываться' < **ni-paš-*, *vəp-* 'уводить' < **upa-ni-*, *uḇwya* 'вода' < **āpaka-* [Morgenstierne 1938, s. vv.]. В аилауте в мунджанском, как и в бактрийском, др.-ир. *p* сохраняется, мундж. *pāla* 'нога', *pilgiya* 'летры' (**pard-*), *pōnda* 'путь', *pəyo*, *pāya* 'заквашенное молоко' и проч.

рых диалектах пашто [Henning 1960, 49]. Упрощение аффрикат (с → s, ʒ → z) известно и в других восточноиранских языках, в частности в памирских. По мнению Г. Morgenstierne, сигмой обозначается скорее дентальная аффриката (с) [Morgenstierne 1970₂, 125, п. 8]. Примеры: asasko [acask-] 'наверх(y)' < *haca-uskā(t), ав. hača 'из', uskāŋ 'вверх' = вах. cusk 'на, наверху' (последлог)²³, ко второй части: хот.-сак. uska, мундж. ska, sək 'на(верх)', язг. wask, афг. hask 'высокий'; aso [ac] 'из' < *hača-, согд. ʔč, čʔ-, язг. čī, хорезм. cī, мундж. žə, афг. с-, ʒ-, z-, ишк. сь, вах. сə, с- 'из, от'; fordamsō [fərdamc] 'сперва' < *fratamači-, согд. ʔrptmčyк, авест. fratəma-, афг. wṛumbāy 'первый, передний'; sado [cād] 'колодец, водоем' < *čāt(a)-, ав. čāt, согд., хорезм. čʔt, перс. čāh 'колодец', осет. cad 'озеро'²⁴.

Примером альтернации с/ʒ служат орфографические варианты имени astiloganseigo/uastiloganzeigo '(X)астилгандзиг' (ср. ranʒ//panc//panz 'пять' в ваханском).

В заключение этих заметок по исторической фонетике бактрийского языка обратим внимание на развитие некоторых консонантных групп и ряд комбинаторных явлений.

Сохранение др.-ир. *fr- и двойное отражение этой группы (бактр. fromano 'приказ' < *framāna-, fordamsō 'сперва' < *fratamači-) находит аналогию в мунджанском: мундж. frāyoməy 'годовалый козленок' < *fra-gāma(ka)- букв. 'прошлогодний' (шугн., руш. fərgəmc 'годовалая телка', язг. fərgəmc 'годовалая коза', вах. rʕum 'нетель', афг. urʕūmay 'козленок' и проч.), но мундж. fərmīy- 'забывать' < *fra-mrš- [Morgenstierne 1938, 208—209; Schwartz 1974₂, 404—405; Harmatta 1969₂, 359].

Представленное, как кажется, в двух случаях развитие др.-ир. rs > š и *rz > ž не свойственно ни пашто (где *rs > št, *rz > žd), ни мунджанскому (сохраняющему группы rs, rz: [Morgenstierne 1938, 82—83]), но известно в ормури [Morgenstierne 1929, 335]. Бактр. froxoāš- 'уносить' < *fra-xvar-sa- [Gershevitch 1963, 195a]; xouzo [xuʒʔ] 'хороший' < *hvarza- (в связи с чем имя borzomiuro следует считать заимствованием?).

Др.-ир. ʒr дало бактр. hr: pouro 'сын', ср. также uirso [hirs] 'тридцать' < *ʒri-sant в результате метатезы. Развитие мундж. pūr 'сын', mīro 'солнце', несомненно, прошло через этап hr с утратой h (неустойчивого в восточноиранских, в том числе и в бактрийском, как показывают варианты в написании) и с удлинением предшествующей гласной [Morgenstierne 1938, 69].

²³ Полную параллель реконструируемому И. Гершевичем бактр. asask-a-m cād 'над (этим) колодцем' [Gershevitch 1966, 101] имеем в вах. a-sk-əm čot cusk 'над (этим) водоемом'.

²⁴ В мунджанском др.-ир. *čād(a)- дало закономерное čūy, čūyo 'яма для зерна, заком' (тадж. диал. ča, čo 'яма для хранения зерна'). Вах. čot 'водоем, пруд, водохранилище' вместе с ховар čat, калаша čhat 'водоем, озеро' — общие заимствования из восточноиранского (для искомого ожидалось бы вах. с-); ср. другое заимствование из восточноиранских: тюрк. čat 'колодец' (у Махмуда Кашгарского) [Schwartz 1971, 413].

Др.-ир. dr отразилось как Ir: Irooaspo < *druva-aspa- (см. выше); karalraggo 'наместник' < *karān-drang- 'державный граници' (ав. karān-) [Henning 1965₃, 78]. Как свидетельствует фрагмент сурхкотальской стеной надписи, др.-ир. rd, по-видимому, сохранилось, sard- 'год' (?) < *sard(a) [Schwartz 1974₂, 409], ав. sarad-, согд., хорезм. srδ 'год' (ср. афг. psarlay 'весна' < *upa-sarada-ka-; мундж. āsol 'в этом году', очевидно, контаминация с перс. sāl 'год').

Надежных примеров на развитие др.-ир. r-t (во вторичном контакте) > t (как в мунджанском), на ваш взгляд, нет, ср. [Morgenstierne 1970₂, 127]. В связи с -xt- < *xšt- (nobixto 'написал') весьма вероятно развитие *-ršt- > *-rti в froxort- 'уносить' < *fra-xvaršta- [Gershevitch 1967, 46, n. 27], имеющее параллель в ваханском: part 'спина' (ав. paršti-) [Morgenstierne 1938, 474; Morgenstierne 1970₂, 129]. Примеров на *št > t, заслуживающих доверия, нет. Выпадение t в словах на *štaka > -šk было рассмотрено выше. Др.-ир. st сохранилось: ozoosasto [uzəwastə] 'привел (воду)' < *uz-vasta- (vad-ta), руш. xāč ziwēstōw 'проводить воду' [Morgenstierne 1970₂, 131].

Зафиксированные единичными (и не всегда вполне достоверными) примерами бактрийские соответствия древнеиранской фонетической модели не позволяют установить основных направлений развития этого языка и, тем самым, более точно определить его место в кругу иранских. Так, например, развитие др.-ир. xš по-разному представлено в словах: šao 'царь' (*xšāvan-), šizogargo 'благодетель' (*xšija-karaka-), осет. æхсызгон 'приятный' [Gershevitch 1963, 193b], но xšono 'год правления' (возможно, заимствование, ср. также хот.-сак. kšura 'год правления', но хот.-сак. šsau 'царь', šsavā 'ночь'; в мундж. xšāwa 'ночь')²⁵. Метатеза группы -xš-/šx- зафиксирована в разных версиях сурхкотальской надписи в слове alošxalo, значение которого не совсем ясно ('милостивый'? [Henning 1960, 50, n. 8]). Предполагая происшедшую метатезу, И. Гершевич объясняет два термина сурхкотальской надписи: axštrigo < *xaštrig 'водоподъемник', albargo < *ab-larg < *ār- + dāraka- 'резервуар' [Gershevitch 1963, 193b; Gershevitch 1967, 35].

К числу существенных фонетических тенденций в бактрийском относятся *-aka > -g (ср. вах. d̥yng < *dānaka- 'зерно'); bago-laggo [vaɣ(ə)lang] 'храм' < бага-dānaka-; -maggo 'помысел' < *mānaka- [Henning 1965₃, 83—84]. В этой связи возведение топонима Baɣlān к обозначению кушанского святилища, восходящего к др.-ир. бага-dānaka- [Henning 1956, 367], сомнительно. Г. Моргенштерне предполагает существование параллельной формы без суф. *-(a)ka [Morgenstierne 1970₂, 126, n. 14].

²⁵ Выказано предположение о заимствовании бактр. xšono, хот.-сак. kšura из гр. χρόνος 'время' [Humbach 1966₁, 24; Gershevitch 1967, 37, n. 13]; бактрийское слово и хотаносакское могут объясняться и как восходящие к др.-пр. *xšuna-, *xšana-, и.-е. *ks-en-o 'период времени' [Bailey 1979, 69 ab].

ЗАМЕТКИ ПО МОРФОЛОГИИ

Судя по данным сурхкотальской надписи, по своей грамматической структуре, бактрийский язык дальше отошел от древнеиранского, нежели другие восточноиранские языки среднеиранской эпохи. Явных формальных признаков грамматического рода в бактрийских памятниках нет (ср. выше). Вместе с тем И. Гершевич считает, что в сурхкотальской надписи представлены две различающиеся по роду формы определенного артикля: *mo* < **ima*(*m*) для мужского рода и *ma* < **imā-* для женского [Gershevitch 1966, 102—103]. Последняя выделяется в сочетаниях: *ma lizo* 'этот храм'; *m-andaro abo* 'внутренние воды' (ав. *ap- f.*); *m-ašto* 'лестница' (?): бактр. *ašto* < **ā-srita-*, афг. *šəl* < **srita-*, осет. (w)*asīn* 'лестница' [Sims-Williams 1973, 95, n. 1], ср. также язг. *šad*, хорезм. 'šc, хот.-сак. *büšsāta*, мундж. *āfsəŋa* 'лестница', вах. *šid, ʃid* < **šrita-* 'крутой, верхний' (скр. *ucchrita-* 'поднятый' к др.-инд. *śray-*, ав. *sray-* 'прислонять'). Сохранение формального различия рода только в определенном артикле ([*mə*] *m.*, [*mā*] *f.*) находит аналогию в язгулямском языке, в котором «категория рода имеется только у местоимений 3-го лица. . .» [Эдельман 1966, 39].

По формальным признакам выделяются две падежные формы имен, — прямая и косвенная, — традиционно выделяющиеся при описании многих восточноиранских языков²⁶. Предположение о том, что исходное -i в имени *Kanēški* на монетах является окончанием генитива, было высказано еще Р. Уайтхедом, оно находит подтверждение в легендах кушанских монет на греческом и пракрите, в которых имя царя также стоит в генитиве [Cunningham 1892, 8; Henning 1960, 52, n. 7; Лившиц 1972, 119]. Успешную попытку установить схему бактрийского именного склонения по монетным легендам предпринял Я. Харматта: ед. ч. номинатив -o, ед. ч. генитив -i, мн. ч. генитив -ano [Harmatta 1960, 209]; существуют однако и другие точки зрения [Maricq 1958, 360, 412; Зеймаль 1967, 81, примеч. 112].

В настоящее время можно считать установленной следующую схему бактрийского именного склонения: прямой падеж (номинатив—аккузатив) ед. ч. -o, мн. ч. -e; косвенный падеж (генитив), ед. ч. -i, мн. ч. -ano [Harmatta 1969, 350].

Исходное -o прямого падежа может изображать рефлексy самых разных конечных гласных основы и падежных форм древнеиранского (-ā, -ah, -u, -am etc.). Окончание -i должно продолжать окончание генитива др.-ир. -ahya. Подобно объясненному П. Тедеско показателю мн. числа мундж. -i [Morgenstierne 1938, 122], бактр. -e восходит к др.-ир. -āh. Бактрийское окончание косв. п.

²⁶ Наличие только морфологических признаков не всегда является критерием для выделения падежных форм. Так, вопреки традиционной схеме, в ваханском выделяется шесть падежей, причем некоторые формы не имеют внешних признаков [Грюнберг, Стеблин-Каменский, 1976, 559].

мн. ч. -ano, безусловно, продолжает др.-ир. -ānām (gen. pl.) и должно было звучать, видимо, [-ānu]²⁷. Такая схема имеет аналогию в мервском диалекте белуджского языка [Gershevitch 1963, 194a]. Произвольность альтернатив исходных i/o/e (безотносительных к падежным формам) [Хумбах 1975, 65—66] сомнительна.

Предположение о том, что i — это союз или артикль (аналогичный определенному артиклю в согдийском, хорезмийском, осетинском) было высказано Я. Харматтой еще на основании скудных данных «Надписи Паламеда» [Harmatta 1960, 209]. В большой сурхкотальской надписи наличие относительного местоимения и определенного артикля i было установлено В. Б. Хеннингом [Henning 1960, 50]. Этот так называемый «изафет-артикль» [Gershevitch 1967, 48] по происхождению идентичен хорезм. i, пехл. i(g), осет. (дигор.) i и восходит к др.-ир. ya-, ав. ya- 'который'. В персидском языке это относительное местоимение дало изафетную частицу -i. По традиции считается, что восточноиранским языкам, в отличие от западноиранских, изафетная связь чужда. В сурхкотальской надписи, однако, бактр. i определенно напоминает изафет, о чем свидетельствует, в частности, употребление i с предлогами (ср. изафетные предлоги в персидском): pido i xoadeō fromano 'по приказу господина'; aso i pošalmo 'из гнезда'. Вместе с тем можно заметить, что имеющиеся примеры указывают на предшествование субстантивного определения определяемому: xoadeō fromano 'приказ господина', ср. также приложение neisano maō 'месяц нисан'. Прилагательные, по-видимому, также предшествуют определяемому (хотя приводимые ниже примеры нельзя считать вполне достоверными): m-andago abo 'внутренняя вода (воды)'; (Irošo) minano ieiro 'сильная летняя жара (?), жаркое лето (?)'; uarougo ma lizo 'весь (этот) храм'.

Орфографические варианты числительного 31, зафиксированные в версиях М и В сурхкотальской надписи, произносились, по мнению И. Гершевича, соответственно uōgud(ə)hirs и uōg(ə)hirs [Gershevitch 1967, 28, n. 4]. Чтение других бактрийских числительных (2, 8?) недостоверно [Harmatta 1969, 363; Хумбах 1972, 128].

Спорным является наличие возвратного местоимения бактр. xoto < *hvata- 'сам' [Morgenstierne 1970, 128]. Встречается несколько указательных местоимений: -eino < *aina-, eido < *aita-, eiio < *ayam, mo < *ima(m) — последнее используется как артикль [Gershevitch 1966, 102].

Дешифровке сурхкотальской надписи в большой степени способствовало то, что В. Б. Хеннинг распознал в ней такие местоименные союзы, как sido, kido, 'который, какой', tado, tadēio, otēio 'тогда' [Henning 1960, 55, n. 8], в двух последних из них

²⁷ Ср. согд. («Старые Письма») -'nw [Gershevitch 1954, 53]; в мунджанском рефлексов др.-ир. -ānām в системе именного склонения нет.

можно выделить также местоименную энклитику, восходящую к др.-ир. -hai, ав. hay- (hē, hī) [Gershevitch 1967, 44, n. 25].

Как и в прочих иранских языках, глагол характеризуется наличием двух основ — основы настоящего и основы прошедшего времени. Зафиксированы основы настоящего времени с инхоативным суф. -s-, который придает основе значение непереходности (пассивности): pidorixs- 'оставаться' (осн. прош. вр. pidoriγd- < *patri-rixta-), froxoas- 'удаляться' (осн. прош. вр. froxort- < *fra-xvart-) [Gershevitch 1963, 195a; Gershevitch 1967, 46, n. 27]. Основы на -s- весьма распространены в восточноиранских языках. По мнению В. С. Соколовой, в шугнано-рушанской группе основ на -s больше, чем в мунджанском языке [Соколова 1973, 120—122]. От основ настоящего времени образуются четыре формы опатива в сурхкотальской надписи: booēio [vowēi] 'будет', froxoasōndēio [frəxwašəndēi] 'унесут', pidorixsēio [pidərixsēi] 'будет покинут'; gaōēio [ɣawēi] 'будет нуждаться' — последние три с отрицательной модальной (опативно-императивной) частицей ma (ав. mā-, шугн., руш. mā-, афг. ma- и проч.).

Формы прошедшего времени строятся на базе основы прошедшего времени, восходящей к причастию на -ta: kirdo < *kṛta- 'сделал', kando < *kanta- 'выкопал', agado < *ā-gata- 'пришел'. К сожалению, способы согласования глагольных форм с именными в деталях пока не установлены; существует мнение, что в сурхкотальской надписи представлены пассивные конструкции [Harmatta 1964₁, 392] и присутствует объектное согласование [Лившиц 1962₁, 143]. Зафиксированные в других фрагментах из Сурх-Котала формы предположительно 1 л. ед. ч. kirdomi 'я сделал' или 'мною сделанное', nobixto 'написал' — общепринятого разъяснения не получили [Curiel 1954, 196; Henning 1956, 367; Harmatta 1960, 193, 220; Sims-Williams 1973, 95; Хумбах 1975, 67; Лившиц 1979, примеч. 60].

Списки глагольных форм приводятся Я. Харматтой [Harmatta 1964₁, 434]; превербы перечисляются у А. Марика [Maricq 1958₁, 410; Meḡarska 1974, 161]. Это -a < *ā, ō- < *ava-, fro- < *fra-, no- < *ni-, pido < *pati-, poro- < *pari-, ozo- < *uz-, oi- < *vi-.

О СИНТАКСИСЕ

В бактрийском прослеживаются примеры групповой флексии [Лившиц 1972, 121] — явление, характерное для многих восточноиранских языков (согдийского, осетинского, в меньшей степени хотаносакского) и тохарского [Gershevitch 1954, 308].

Для понимания большой сурхкотальской надписи (в особенности ее заключительных строк) важно наблюдение Н. Симс-Вильямса, который показал, что в бактрийском (аналогично согдийскому и хорезмийскому) встречается конструкция с повторением предлога перед каждым управляемым этим предлогом име-

нем — конструкция, заменяющая древнеиранское падежное согласование [Sims-Williams 1973, 96]. Таким образом, бактр. *po-bixto amo miuramano amo borzomiugorouro*... следует переводить не 'написал вместе с Михраманом, вместе с Бурзмихр-пухром...', как переводили прежде, а 'написал Михраман, сын Бурзмихра...'.³

В сочетаниях с некоторыми предлогами имена во мн. числе принимают форму косвенного падежа (-ano), хотя в ед. числе с предлогами употребляется форма прямого падежа, например: *faro oisroano mo oadobargano*... 'по отношению ко всем одушевленным...'.⁴

И. Гершевич считает, что в ряде оборотов сурхкотальской надписи можно видеть кальки с греческого, например: бактр. *eiio mo sado* = др.-гр. *toúton tō fréar* 'этот колодец' [Gershevitch 1966, 96, п. 6, 103, п. 22; Лившиц 1974, 316—317].

ЛЕКСИКА

Общее количество бактрийских слов, имеющих достоверные иранские этимологии, не превышает сотни. Среди известных бактрийских слов нет ни одного, про которое можно было бы с уверенностью утверждать, что оно заимствовано из какого-либо другого иранского языка (исключая, разумеется, имена некоторых божеств на монетах и имена на геммах). В большой сурхкотальской надписи как безусловное заимствование определяется только вавилонское название месяца (нисан), что же касается греческого происхождения слова *xšono* 'год правления', то оно спорно (выше).

Можно полагать, что культурная роль бактрийского языка в определенные периоды была весьма значительна — наряду с согдийским этот язык был важным средством распространения иранской культуры в Центральной Азии. Бактрийский и согдийский языки имеют некоторые общие фонетические закономерности (в особенности развитие др.-ир. *d > согд., бактр. l), поэтому не всегда ясно, какому именно из этих восточноиранских языков принадлежит то или иное культурное заимствование. Так, ряд слов в таджикском и персидском языках, определяемых как заимствования из согдийского, вероятно, мог бы быть усвоен и из бактрийского. Это, например, перс., тадж. *mul* 'вино' из вост.-ир. *maδu, согд. *mδw, mδwu*, авест. *maδu-* 'вино, мед' (ср. собственно перс., тадж. *mau* 'вино'); по мнению М. Шварца, источником тохарского *B māla* 'алкогольный напиток' является бактр. **malō* [Schwartz 1974₂, 408]. М. Шварц упоминает также ряд юридических терминов, заимствованных хотано-сакским и тохарским из бактрийского: тох. А. *lastaṅk*, В. *lastaṅk* 'дело (судебное)', хот. *lastana* 'тяжба', пракрит (Крораины) *lastana* из бактр. **lastaggo* [*lastangə*] < **datastana-ka-* [Schwartz 1974₂, 402—403]. Ряд административных терминов, заимствованных из бактрийского в крораинский пракрит, обнаружил Я. Харматта: *jenavida* 'начальник тюрьмы' (арсенала) из бактр. *xənobido* и др. [Har-

matta 1964₁, 376]. По его же заключению (по признаку перехода $a > i$ перед двумя согласными), бактрийского происхождения в документах на пракрите из Восточного Туркестана и слово *āspista* 'люцерна' (из др.-ир. **aspāsta*-) [Harmatta 1960, 206—207]; к др.-ир. **aspa-asti*- букв. 'лошадиная еда', ср. также перс. *aspast*, *aspist*, афг. *špēsta* 'люцерна' [Morgenstierne 1927, 75—76]. Сомнительным представляется предположение И. М. Оранского о происхождении тадж. *kalon* 'большой' из бактрийских диалектов и связи этого слова с именем бактрийского вождя (IV в. до н. э.) *Katānēs* [Оранский 1970]. Как показывает засвидетельствованная в памятниках лексика, интервокальное -t- в бактрийском не переходило в -l- (бактр. $l < \text{др.-ир. } d$).

Выше уже упоминался целый ряд лексических схождений между бактрийским и мунджанским. Отметим в заключение интересную параллель к имени кушанского царя Хувишки (др.-ир. **huvaištaka*- 'старший') — мундж. *xūškiy*, йид. *xušči* 'старший', согд. *γwyštr*, хот. *hvāsta*-, осет. *xistær* и, возможно, пугн. *xidīr*, барт. *xaydūr* 'старший, большой' ($< *hav(a)tara$ -?), язг. *xuy* 'глава семьи, старший в доме'.

В целом, свидетельств особо близких бактрийско-мунджанских схождений нет (они гораздо менее близки, чем, например, схождения между согдийским и ягнобским). Из признаков, сближающих бактрийский с мунджанским, могут считаться надежно установленными лишь следующие: др.-ир. $d > l$ (также в папшто), сохранение конечного гласного в некоторых типах именных основ, лексические схождения. Можно предполагать, что мунджанский и йидга продолжают один из бактрийских диалектов, значительно отличавшийся от диалекта, который засвидетельствован в интерпретированных до сих пор памятниках бактрийской письменности.

БИБЛИОГРАФИЯ



- Абаев В. И. Осетинский язык и фольклор, т. 1. М.—Л., 1949.
- Абаев В. И. Этимологические заметки. — ТИЯЗ, 1956, т. 6.
- Абаев В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. 1. М.—Л., 1958; т. 2, 1973; т. 3, 1979.
- Абаев В. И. Преверб и перфективность. — В кн.: Проблемы индоевропейского языкознания. М., 1964.
- Абаев В. И. Персидский топоним Xūnsār. — В кн.: Топонимика Востока. Исследования и материалы. М., 1969.
- Абаев В. И. К вопросу о прародине и древнейших миграциях индоиранских народов. — В кн.: Древний Восток и античный мир. М., 1972.
- Альбаум Л. И. Живопись Афрасиаба. Ташкент, 1975.
- Ахраров И. Глиняная головка с согдийской надписью с Афрасиаба. — СА, 1967, № 4.
- Барроу Т. Санскрит. М., 1976.
- Бартольд В. В. Историко-географический обзор Ирана. СПб., 1903.
- Бартольд В. В. К вопросу о языках согдийском и тохарском. — В кн.: Иран, т. 1. Л., 1927 (см. также: Бартольд В. В. Соч., т. 2, ч. 2. М., 1964).
- Бартольд В. В. Соч., т. 1—9. М., 1963—1977.
- Беленицкий А. М. Историко-географический очерк Хуттала с древнейших времен до X в. н. э. — Материалы и исследования по археологии СССР. М.—Л., 1950, т. 15.
- Беленицкий А. М. Вопросы идеологии и культов Согда по материалам пенджикентских храмов. — В кн.: Живопись древнего Пенджикента. М., 1954.
- Беленицкий А. М. Археологические раскопки в Пенджикенте. — КСИИМК, 1954, вып. 55.
- Беленицкий А. М. Результаты раскопок на городище древнего Пенджикента в 1960 г. — Археологические работы в Таджикистане, 1960. Душанбе, 1962, вып. 8.
- Беленицкий А. М. Работы Пенджикентского отряда в 1961 г. — Труды Ин-та истории им. А. Дониша АПН ТаджССР, 1964, т. 12.
- Беленицкий А. М. Монументальное искусство Пенджикента (живопись, скульптура). М., 1973.
- Бенвенист Э. Спигаксические основы именного сложения. — В кн.: Бенвенист Э. Общая лингвистика. М., 1974.
- Бернштам А. Н. Археологический очерк Северной Киргизии. Фрунзе, 1941.
- Бернштам А. Н. Новые эпиграфические находки из Семпречья. — ЭВ, 1948, II.
- Бертельс Е. Э. История персидско-таджикской литературы. (Избр. труды, т. 1). М., 1960.
- Бируни. Хронология: Chronologie orientalischer Völker von Albêrûnî. Hrsg. von C. E. Sachau. Leipzig, 1878. Русск. пер.: Бируни. Памятники минувших поколений. Пер. М. А. Салье. — В кн.: Абу-рейхан Бируни. Избранные произведения, т. 1. Ташкент, 1957.
- Бируни. Фармакогнозия в медицине. (Китаб ас-сайдана фи-т-тибб). Исслед., примеч., указатели У. И. Каримова. — В кн.: А. Бируни. Избранные произведения, т. 4. Ташкент, 1974.
- Боголюбов М. Н. Ягнобский (ново-согдийский) язык. Исследования и материалы. Автореф. докт. дис. Л., 1956.
- Боголюбов М. Н. Ягнобско-согдийские диалектологические отноше-

- ния. — Вестн. ЛГУ, сер. ист., яз. п. лит., 1957, вып. 2, № 8.
- Боголюбов М. Н.** Несколько иранских этимологий. — В кн.: Вопросы грамматики и истории восточных языков. М.—Л., 1958.
- Боголюбов М. Н.** Согдийские документы с горы Муг. (Языковые данные). Труды XXV Международного конгресса востоковедов, т. 2. М., 1963.
- Боголюбов М. Н.** Ягнобский язык. — В кн.: Языки народов СССР. Т. 1. Индоевропейские языки. М., 1966.
- Боголюбов М. Н.** Арамейский документ из Авромана. — Вестн. ЛГУ, 1967, вып. 1, № 2.
- Боголюбов М. Н.** Арамейская надпись из Таксилы. — ВЯ, 1976, № 6.
- Боголюбов М. Н.** К древнеиранскому словообразованию. — Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз., 1978, т. 37, № 1.
- Боголюбов М. Н., Смирнова О. И.** Согдийские документы I. 1 и 36. А 14 мугской коллекции. — Вестн. ЛГУ, сер. ист., яз. п. лит., 1963, вып. 3, № 20.
- Боголюбов М. Н., Смирнова О. И.** Хозяйственные документы из мугского собрания (раскопки). — ЭВ, 1963, XVII.
- Борисов А. Я., Луконин В. Г.** Сасанидские геммы. Л., 1963.
- Борисов А. Я., Луконин В. Г.** Эпиграфические заметки. — ЭВ, 1963, XV.
- Брагинский И. С.** Из истории таджикской народной поэзии. М., 1956.
- Брагинский И. С.** Из истории персидской и таджикской литературы. М., 1972.
- Васильев А. И.** Согдийский замок на горе Муг. (Предварительный отчет). — СС.
- Винников И. Н.** О языке письменных памятников из Нисы (Южный Туркменистан). — ВДИ, 1954, № 2.
- Гафуров Б. Г.** Таджики. Древнейшая, древняя и средневековая история. М., 1972.
- Герценберг Л. Г.** Хотаносакский язык. М., 1965.
- Герценберг Л. Г.** Кушанский и сакский. — В кн.: Центральная Азия в кушанскую эпоху, т. 1. М., 1974.
- Грек Т. В., Лившиц В. А.** Двухязычная надпись из Кара-тепе. — В кн.: Буддийский культовый центр Кара-тепе в Старом Термезе. М., 1972.
- Грюнберг А. Л.** Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык. Л., 1972.
- Грюнберг А. Л., Стеблин-Каменский И. М.** Языки Восточного Гиндукуша. Ваханский язык (тексты, словарь, грамматический очерк). М., 1976.
- Давидович Е. А., Маршак Б. И.** Уникальная гиря VI—VIII вв. из Панджикента. — КСИЭ, 1958, вып. 30.
- Джумагулов Ч.** Эпиграфика Киргизии, вып. 1. Фрунзе, 1963.
- Джумагулов Ч.** Эпиграфические памятники Киргизии. — Памятники Киргизстана, вып. 1. Фрунзе, 1970.
- Документы с горы Муг (Фотоальбом). — СП, 1963, т. 3, рт. 2.
- Дьяконов И. М., Дьяконов М. М., Лившиц В. А.** Документы из Древней Нисы (Дешифровка и анализ). Материалы ЮТАКЭ, вып. 2. М.—Л., 1951.
- Дьяконов И. М., Дьяконов М. М., Лившиц В. А.** Парфянский архив из Южного Туркменистана. — Papers presented by the Soviet delegation at the XXIII International Congress of Orientalists. М., 1954.
- Дьяконов И. М., Дьяконов М. М., Лившиц В. А.** Парфянский арктиль из древней Нисы. — ВДИ, 1953, № 4.
- Дьяконов И. М., Дьяконов М. М., Лившиц В. А.** Новые находки парфянских документов. — Изв. АН Туркменской ССР, 1953, № 6.
- Дьяконов И. М., Лившиц В. А.** О языке документов из Нисы. — ВДИ, 1956, № 4.
- Дьяконов И. М., Лившиц В. А.** О языке парфянских документов из древней Нисы. — ВДИ, 1956, № 4.
- Дьяконов И. М., Лившиц В. А.** Парфянное царское хозяйство в Нисе I в. до н. э. (Образцы документов). — ВДИ, 1960, № 2.
- Дьяконов И. М., Лившиц В. А.** Из материалов парфянской канцелярии «Старой Нисы». — В кн.: Исследования по истории культуры народов Востока. Сб. в честь И. А. Орбели. М.—Л., 1960.
- Дьяконов И. М., Лившиц В. А.** Документы из Нисы I в. до н. э. (Предварительные итоги работы). М., 1960.

- Дьяконов И. М., Лившиц В. А. Новые находки документов в Старой Нисе. — Переднеазиатский сборник, II. М., 1966.
- Дьяконов М. М. Надписи на парфянских печатях из древней Нисы. — ВДИ, 1954, № 4.
- Зеймаль Е. В. Монеты Великих Кушан в Государственном Эрмитаже. — Труды Гос. Эрмитажа. Т. IX. Нумизматика (3). Л., 1967.
- Зеймаль Е. В. Кушанская хронология (материалы по проблеме). М., 1968.
- Зеймаль Е. В. Тахм-барзинский клад монет с изображением лучника. — СГЭ, 1972, XXXIV.
- Зеймаль Е. В. Раннесогдийские монеты с изображением Геракла и Зевса. — СГЭ, 1973, XXXIV.
- Зеймаль Е. В. Существовал ли Бог Ашанхш? — СГЭ, 1974, XXXVII.
- Иванов В. В. Языковые данные о происхождении кушанской династии и тохарская проблема. — ИАА. 1967, № 3.
- Исаков А. И. Цитадель древнего Пенджикента. Душанбе, 1977.
- Исаков М. М. Глагольные формы в согдийских документах с горы Муг. — НАА, 1970, № 6.
- Исаков М. М. Глагольные формы в документах с горы Муг. Автореф. канд. дис. Ташкент, 1972.
- Исаков М. М. Глагол в согдийском языке (документы с горы Муг). Ташкент, 1977.
- Кабанов С. К. Археологические находки на Фархадстрое. — Изв. АН УзССР, 1948, № 5.
- Кабанов С. К. Нахшебские монеты V—VI вв. — ВДИ, 1961, № 1.
- Кабанов С. К. Поздние кушаны в Нахшебе. — ВДИ, 1973, № 3.
- Кабанов С. К. Нахшеб на рубеже древности и средневековья (III—VII вв.). Ташкент, 1977.
- Калинина З. М. Частина б в ее функции в глагольной системе цунту. — В кн.: Индийская и гранская филология (вопросы грамматики). М., 1976.
- Каришова У. И. Разбор содержания «Сайдавы». — В кн.: А. Бируни. Избранные произведения, т. 4 («Фармакогнозия в медицине»). Ташкент, 1974.
- Кауфман К. В. Некоторые вопросы истории согдийского языка. — ТИЯЗ, 1956, т. 6.
- Кауфман К. В. Согдийский извод сказания о Рустеме и «Шах-наме» Фирдоуси. — В кн.: Иранская филология. Краткое изложение докладов научной конференции, посвященной 60-летию проф. А. Н. Болдырева. М., 1968.
- Кляшторный С. Г. Древнетюркские рунические памятники как источник по истории Средней Азии. М., 1964.
- Кляшторный С. Г., Лившиц В. А. Саврайский камень. — Советская тюркология, 1971, № 3.
- Кляшторный С. Г., Лившиц В. А. Согдийская надпись из Бугута. — В кн.: Страны и народы Востока, вып. 10. М., 1971.
- Крузликowa И. Т. Дильберджин. М., 1974.
- Кузьмина Е. Е., Певзнер С. Б. Оборонительные сооружения городища Кей-Кобадшах. — КСИИМК, 1956, вып. 64.
- Лерх П. И. Монеты бухар-худатов (ТВОРАО, XVIII). СПб., 1876.
- Лившиц В. А. Тохарская надпись на хуме. — Докл. АН ТаджССР, 1953, вып. 7.
- Лившиц В. А. Согдийские слова в таджикском языке. — ИООН АН ТаджССР, 1957, № 12.
- Лившиц В. А. Три согдийских надписи. — ИООН АН ТаджССР, 1957, № 14.
- Лившиц В. А. Согдийский документ В-4 с горы Муг. — ПВ, 1959, № 6.
- Лившиц В. А. Иранские языки народов Средней Азии. — В кн.: Народы Средней Азии и Казахстана, т. 1. М., 1962.
- Лившиц В. А. [Перевод Сурх-Котальской надписи]: Массон В. М., Рамодин В. А. История Афганистана, т. 1. М., 1964.
- Лившиц В. А. Надписи на фресках из Афраспаба. — В кн.: Тезисы докладов сессии, посвященной истории живописи стран Азии. Л., 1965.
- Лившиц В. А. Cusano-Indica. — Эллинистический Ближний Восток, Византия и Иран. История и филология (Сб. в честь 70-летия чл.-корр. АН СССР Н. В. Пигулевской). М., 1967.
- Лившиц В. А. К открытию бактрийских надписей на Кара-тепе. — В кн.: Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе II. М., 1969.

- Лившиц В. А.* Правители Согда и «цари хуннов» китайских династийных историй (ПП и ПИКНВ, IX).
- Лившиц В. А.* Кушаны: письменность и язык. Центральная Азия в кушанскую эпоху, т. 1. М., 1974.
- Лившиц В. А.* К интерпретации бактрийских надписей из Кара-тепе. — В кн.: Новые находки на Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе IV. М., 1975.
- Лившиц В. А.* Надписи из Дильберджина. — В кн.: Древняя Бактрия. Материалы Советско-Афганской экспедиции 1969—1973 гг. М., 1976.
- Лившиц В. А.* Правители Пенджикента VII—начала VIII в. (ПП и ПИКНВ, XIII).
- Лившиц В. А.* Согдийские надписи из Семиречья. М., 1979.
- Лившиц В. А.* Согдийский документ из древнего Самарканда. — Иранское языкознание, I. М., 1979.
- Лившиц В. А., Рауфман К. В., Дьяконов И. М.* О древней согдийской письменности Бухары. — ВДИ. 1954, № 1.
- Лившиц В. А., Кругликова И. Т.* Фрагменты бактрийской монументальной надписи из Дильберджина. — В кн.: Древняя Бактрия, вып. 2. М., 1979.
- Лившиц В. А., Луконин В. Г.* Среднеперсидские и согдийские надписи на серебряных сосудах. — ВДИ, 1964, № 3.
- Лившиц В. А., Пулодов У.* Хуччат-хоч Чылхучра. — Садои шарк. 1966, № 10.
- Литвинский Б. А.* Археологическое изучение Таджикистана советской наукой (Краткий очерк). — ТИИАЭ АН ТаджССР, 1954, т. 26.
- Литвинский Б. А.* Новые материалы по археологии Таджикистана. — КСИИМК, 1955, вып. 55.
- Литвинский Б. А.* Проблемы истории и истории культуры древней Средней Азии в свете новейших работ советских ученых (1967—1977 гг.). — ВДИ, 1977, № 4.
- Литвинский Б. А., Зеймаль Т. И.* Аджина-Тепе. М., 1971.
- Луконин В. Г.* Кушано-сасанидские монеты. — ЭВ, 1967, XVIII.
- Луконин В. Г.* Среднеперсидские надписи из Кара-тепе. — В кн.: Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе II. М., 1969.
- Мандельштам А. М.* О некоторых вопросах сложения таджикской народности в Среднеазиатском Междуречье. — СА, 1954, XX.
- Мандельштам А. М.* Материалы к историко-географическому обзору Памира и припамирских областей с древнейших времен до X в. н. э. — Труды АН ТаджССР, 1957, т. 53.
- Массон М. Е.* Некоторые новые данные по истории Парфии. — ВДИ, 1950, № 3.
- Массон М. Е.* Денежное хозяйство Средней Азии по нумизматическим данным. — ВДИ, 1955, № 2.
- Массон М. Е., Пугаченкова Г. А.* Оттиски парфянских печатей из Нисы. — ВДИ, 1954, № 4.
- Миллер Б. В.* Конспект лекций по истории Персии. Ч. 1. История древней (до-исламской) Персии, кончая завоеванием ее арабами. М., 1926.
- Молчанова Е. К.* Основные вопросы синтаксиса среднеперсидского языка. Канд. дис. М., 1966.
- Молчанова Е. К.* Таджикские диалектные обороты типа *ини ман*. — В кн.: Масъалаҳои забонишиносии Душанбе, 1975.
- Молчанова Е. К.* Среднеиранские языки. — В кн.: Языки Азии и Африки. М., 1978.
- Опыт историко-типологического исследования иранских языков, т. 1—2. Под ред. В. С. Расторгуевой. М., 1975.
- Оранский И. М.* Введение в иранскую филологию. М., 1960.
- Оранский И. М.* Иранские языки. М., 1963.
- Оранский И. М.* Письменные памятники на иранских языках народов Средней Азии (до VII—VIII вв. н. э.). — В кн.: История таджикского народа, т. 1 (с древнейших времен до V в. н. э.). М., 1963.
- Оранский И. М.* К имени бактрийского (?) вождя *Κατάγης* (IV в. до н. э.). — ПС, 1970, вып. 21 (84) (то же в кн.: Центральная Азия в кушанскую эпоху, т. 1. М., 1974).
- Оранский И. М.* Древнеиранская филология и древнеиранское языкознание в СССР (1917—1970). — ВДИ, 1974, № 2.

- Оранский И. М. О соотношении периодизации истории языка с периодизацией памятников письменности (по материалам иранских языков). — ВЯ, 1975, № 2.
- Пахалина Т. П. Ваханский язык. М., 1975.
- Пахалина Т. П. О ролл i-умлаута в истории развития вокализма иранских языков. — ВЯ, 1977, № 4.
- Патомов А. К истолкованию пехлевийских надписей Дербента. — Изв. Азерб. научно-исследовательского ин-та (Баку), 1930, т. 1/2.
- Периханян А. Г. Агнатические группы в древнем Иране. — ВДИ, 1968, № 3.
- Периханян А. Г. Сасанидский судебник. Книга тысячи судебных решений. (Matakdan i hazar dastastan). Ереван, 1973.
- Пирейко Л. А. Основные вопросы эргативности на материале индоиранских языков. М., 1968.
- (Пирейко Л. А.) Категория залогов. — В кн.: Опыт историко-типологического исследования иранских языков, т. 2. М., 1975.
- (Пирейко Л. А.) Категория лица. — Там же.
- Плутарх. Сравнительные жизнеописания. т. 2. М., 1963.
- Рагоза А. Н. Существительные и прилагательные в среднеперсидских турфанских текстах. — КСИНА, 1963, № 67.
- Рагоза А. Н. Письмо правительницы Арка (из собрания согдийских рукописей ИВ АН СССР). — В кн.: Иранская филология. Краткое изложение докладов научной конференции, посвященной 60-летию проф. А. Н. Болдырева. М., 1968.
- Рагоза А. Н. Согдийские фрагменты Samghasūtra в рукописном собрании ЛО ИВАН СССР — ПС, 1970₁, вып. 21 (84).
- Рагоза А. Н. Согдийские фрагменты из коллекции С. Ф. Ольденбурга. — В кн.: Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1969. М., 1970₂.
- Рагоза А. Н. Согдийские фрагменты Центральноазиатского собрания ИВАН СССР. Автореф. канд. дис. Л., 1972₁.
- Рагоза А. Н. К истории сложения коллекций рукописей на среднеиранских языках из Вост. Туркестана, хранящихся в рукописном отд. ЛО ИВАН СССР /CS 7/. — В кн.: Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1969. М., 1972₂.
- Расторгуева В. С. Краткий очерк грамматики персидского языка. — В кн.: Персидско-русский словарь. М., 1953.
- Расторгуева В. С. Среднеперсидский язык. М., 1966.
- (Расторгуева В. С.) Вопросы общей эволюции морфологического типа. — В кн.: Опыт историко-типологического исследования иранских языков, т. 1. М., 1975.
- Розенберг Ф. А. О согдийцах. — Зап. коллегии востоковедов, 1925, т. 1.
- Розенберг Ф. А. Согдийские «Старые письма». К ранней истории согдийских колоний Центральной Азии. — ИАН. сер. VII, 1932, № 5.
- Сарианиди В. И. Древние земледельцы Афганистана. Материалы Советско-Афганской экспедиции 1969—1974 гг. М., 1977.
- Смирнова О. И. Сложные глаголы с istodan и mondan в таджикском языке и их исторические корни. — СВ, 1948, № 5.
- Смирнова О. И. Каталог монет с городища Пенджикент. М., 1963.
- Смирнова О. И. Нумизматические заметки. — ЭВ, 1967, XVIII.
- Смирнова О. И. Очерки из истории Согда. М., 1970₁.
- Смирнова О. И. Согд (К истории изучения страны и о задачах ее исследования). — ПС, 1970₂, вып. 21 (84).
- Смирнова О. И. Первые монеты из Усрушаны. — ЭВ, 1971, XX.
- Смирнова О. И. Корпус согдийских монет. М., 1978.
- Согдийские документы с горы Муг: вып. 1: Фрейман А. А. Описание, публикации и исследование документов с горы Муг. М., 1962; вып. 2: Юридические документы и письма. Чтение, перевод и комментарии В. А. Лившица. М., 1962; вып. 3: Хозяйственные документы. Чтение, пер. и коммент. М. Н. Боголюбова и О. И. Смирновой. М., 1963.
- Соколов С. Н. Описательные обороты и глагольные гетерогаммы в среднеперсидских сасанидских надписях. — Вестн. ЛГУ, Сер. ист. и лит., 1957, № 8.
- Соколов С. Н. Огласовка каузативного суффикса в западноиранских языках. — Учен. зап. ЛГУ. Сер.

- востоковед. наук, 1958, вып. 7, № 256.
- Соколов С. Н.* Глагольные имена и возникновение среднеперсидского каузатива. — В кн.: Исследования по теории культуры народов Востока. М.—Л., 1960.
- Соколов С. Н.* Авестийский язык. М., 1961.
- Соколов С. Н.* Среднеперсидский пассив и второбразные основы прошедшего времени. — КСИНА, 1963, № 67.
- Соколова В. С.* Очерки по фонетике иранских языков. II. М.—Л., 1953.
- Соколова В. С.* Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской языковой группы. Л., 1967.
- Соколова В. С.* Генетические отношения мунджанского языка и шугнано-язгулямской группы. Л., 1973.
- Ставиский Б. Я.* Хронописная геммапечать. — СГЭ, 1961, XX.
- Ставиский Б. Я.* Основные итоги раскопок Кара-тепе в 1961—1962 гг. — В кн.: Кара-тепе — буддийский пещерный монастырь в Старом Термезе. Кара-тепе I. М., 1964.
- Ставиский Б. Я.* Кушанская Бактрия: проблемы истории и культуры. М., 1977.
- Стеблин-Каменский И. М.* Рец. на: Грюнберг А. Л. Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык. — ВЯ, 1974, № 3.
- Сыдыков С.* Древние надписи в ущельях Кулан-сай и Терексай. — В кн.: Материалы по общей тюркологии и дунгановедению. Фрунзе, 1964.
- Тенишев Э. Р.* Древнеуйгурские надписи Киргизии. — НАА, 1964, № 1.
- Тревер К. В.* Памятники греко-бактрийского искусства. М.—Л., 1940.
- Тревер К. В.* Очерки по истории и культуре Кавказской Албании. М.—Л., 1959.
- Топоров В. Н.* К происхождению славянских флексий гентива. — В кн.: Кузнецовские чтения. М., 1973.
- Федоров М. Н.* Стратиграфический шурф в восточной части городища Афрасиаб, вып. 1. Ташкент, 1969.
- Фрай Р.* Наследие Ирана. М., 1972.
- Фрейман А. А.* Пехлевийские папирусы и другие вещественные памятники в Музее изящных искусств в Москве. — В кн.: Азиатский сборник. Пг., 1918.
- Фрейман А. А.* Заметки по пехлевийской лексикографии. — Там же.
- Фрейман А. А.* Пехлевийские папирусы. Пг., 1919.
- Фрейман А. А.* Среднеперсидский язык и его место среди иранских языков. — Восточные записки, т. 1. Л., 1928.
- Фрейман А. А.* Находка согдийских рукописей и памятников материальной культуры в Таджикистане (Предварительное сообщение). — СС (то же в СДГМ I).
- Фрейман А. А.* Опись рукописных документов, извлеченных из развалин здания на горе Муг в Захматабадском районе ТаджССР около сел. Хайрабад и собранных Таджикстанской базой АН СССР. — Там же.
- Фрейман А. А.* Датированные согдийские документы с горы Муг в Таджикистане. — Труды ИВАН СССР, 1936, т. 17 (то же в СДГМ I).
- Фрейман А. А.* Древнейшая согдийская надпись. — ВДИ, 1939, № 3 (8).
- Фрейман А. А.* Согдийская надпись из Старого Мерва. — Зап. ИВАН СССР, 1939, VII.
- Фрейман А. А.* Согдо-хорезмийские диалектологические отношения. — СВ, 1947, № 4 (то же в кн.: Фрейман А. А. Хорезмийский язык. Материалы и исследования, I. М.—Л., 1951).
- Фрейман А. А.* К этимологии согдийского Дэваитяч. — ИАН, 1952, т. II, вып. 5.
- Фрейман А. А.* О некоторых согд. монетах и легендах. — СВ, 1958, № 3.
- Фрейман А. А.* Согд. документ на коже Nov. 6 (из собрания документов с г. Муг). — ПВ, 1960, № 2.
- Фрейман А. А.* Печать при документе 5 В4. — ПВ, 1960, № 3.
- Харматта Я.* Из истории алао-нафарийских отношений. — ААASH, 1965, t. 13, fasc. 1—4.
- Харматта Я.* К интерпретации надписей на керамике из Кара-тепе. — В кн.: Буддийские пещеры Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе II. М., 1969.
- Хромов А. Л.* Изучение географич-

- ческих названий Таджикистана в СССР и за рубежом. — ИООП АН ТаджССР, 1969, № 2 (56).
- Хромов А. Л. Ягнобский язык. М., 1972.
- Хумбах Х. Кара-тепе — Точи-Сурхкотал. — В кн.: Буддийский культурный центр Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе III. М., 1972.
- Хумбах Х. К находкам бактрийских надписей на Кара-тепе. — В кн.: Новые находки на Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе IV. М., 1975.
- Чегович О. Д. Самаркандские документы XV—XVI вв. (О владениях Ходиса Ахрара в Средней Азии и Афганистане). Факсимиле, критический текст, перевод, введение и указатель О. Д. Чегович (Памятники письменности Востока, XXXI). М., 1974.
- Чугуевский Л. И. Новые материалы к истории согдийской колонии в районе Дуңлуана. — В кн.: Страны и народы Востока, вып. 10. М., 1971.
- Чхеидзе Т. Д. О значениях и происхождении суффикса -išn в среднеперсидском языке. — КСИИАН, 1961, X.
- Чхеидзе Т. Д. Именное словообразование в персидском языке. Тбилиси, 1969.
- Чхеидзе Т. Д. «Книга деяний Ардашира Папакыша» (среднеперсидский памятник). Грузинский перевод, исследование и среднеперсидско-грузинский словарь. Тбилиси, 1975.
- Шарова Е. Н. К вопросу об исследовании глагольного префикса bi- в классическом персидском/таджикском языке. — В кн.: Индийская и иранская филология (вопросы грамматики). М., 1976.
- Шишкин В. А. Варахша. М., 1963.
- Эдельман Д. И. Проблема церебральных в восточноиранских языках. — ВЯ, 1963, № 5.
- Эдельман Д. И. Язгулянский язык. М., 1966.
- Эдельман Д. И. Вопросы периодизации индо-иранских языков, не имеющих древней письменности. — Народы Азии и Африки. 1972. № 3.
- Эдельман Д. И. Категория времени и вида. — В кн.: Опыт историко-типологического исследования иранских языков, т. 2. М., 1975.
- Эдельман Д. И. Категория наклона. — Там же.
- Эдельман Д. И. К фонемному составу общиранского (о фонологическом статусе *x). — ВЯ, 1973, № 4.
- Эдельман Д. И. Проблемы исторической фонологии иранских языков. Автореф. докт. дис. М., 1978.
- Явич М. М. Замечания о неисследованном среднеазиатском алфавите. — ТОВЭ, 1947, вып. 4.
- Ядринцев Н. М. Путешествие на верховья Орхона, к развалинам Каракурума. — Изв. Восточно-Сибирского отдела географического общ-ва (СПб.), 1889, т. 26, вып. 4.
- Ядринцев Н. М. Отчет экспедиции на Орхон, совершенной в 1889 г. по поручению Восточно-Сибирского отдела географического общества. — Сборник трудов Орхонской экспедиции. СПб., 1892, вып. 1.
- Abulqasemi Mohsen. Dar bāre-ye zabān-e āsi. Teheran, 1969 (1348).
- Altheim Fr. Zeit und Sprache Kaniska's. — In: Geschichte der Hunnen, Bd. 5. Berlin, 1962; id. — In: Romanitas, ano IV, N 5. Rio de Janeiro, 1962.
- Altheim Fr., Stiehl R. Asien und Rom. Neue Urkunden aus sasani-discher Frühzeit. Tübingen, 1952.
- Altheim Fr., Stiehl R. Das erste Auftreten der Hunnen. Das Alter der Jesaja-Rolle. Neue Urkunden aus Dura-Europos. Baden-Baden, 1953.
- Altheim Fr., Stiehl R. Eine Bekehrunginschrift aus der Synagoge von Dura-Europos. — Zeitschrift für Religions und Geistesgeschichte. Cologne, 1955.
- Altheim Fr., Stiehl R. Qavan und Verwandtes. — Südostforschungen, 1956, t. 15.
- Altheim Fr., Stiehl R. Die Araber in der Alten Welt, Bd. 2. Berlin, 1965.
- Andreas F. C. The book of the Mai-nyō-i Khrad in the original Pahlavi. Kiel, 1882.
- Andreas F. C. Zwei soghdische Exkurse zu Wilhelm Thomsens: Ein Blatt in türkischer Runenschrift. — SPAW, 1910.
- Andreas F. C., Barr K. Bruchstücke einer Pehlevi-übersetzung der Psalmen. — SPAW, 1933, 1.

- Andreas F. C., Henning W. B.* Mit-teliranischen Manichäica aus Chinesisch-Turkestan. I. — SPAW, 1932, II — ib., 1933; III — ib., 1934.
- Anklesaria E. T. D.* The Būndahishn. Bombay, 1908.
- Anklesaria E. T. D.* The Dātistan-i Dinik, pt. 1. Bombay, 1911.
- Anklesaria E. T. D.* The social code of the Parsees in Sasanian times or the Mādīgān-i hazār Dātistān, t. 2. Bombay, 1912.
- Anklesaria E. T. D.* Dānāk-u Mainyō-i Khrad. Pahlavi, Pazand and Sanskrit texts. Bombay, 1913.
- Antiā E. K.* Kārnamak-i Artakhsīr-i Pāpakān. The original Pahlavi text. Bombay, 1900.
- Antiā E. K.* Pāsand texts. Bombay, 1909.
- Asa K. D. J.* Arda Viraf Nameh. Bombay, 1902.
- Asa Hoschangji Jamaspji.* The book of Arda Viraf. The Pahlavi text prepared by H. J. Asa, revised and collated with further MSS., with an English translation and introduction and an appendix containing the text and translations of the Gosht-i Fryano, and Hadokht-Nask, by M. Haug, assisted by E. W. West. Bombay, 1872.
- Asānā J. M. J.* Pahlavi texts, I — II. Bombay, 1897—1913.
- Asānā H. J. J., West E. W.* Shikand-Gumānik Vijār. Bombay, 1887.
- Asmussen J. P.* Der Manichäismus als Vermittler literarischen Gutes. — Temenos, 1966, v. 2.
- Avesta.* Pahlavi and Ancient Persian Studies in honour of the Late D. P. B. Sanjana. 1st ser. Strassburg — Leipzig, 1904.
- Back M.* Sassanidische Staatsinschriften. Téhéran—Liège, 1978 (Acta Iranica, t. 18).
- Bailey H. W.* Iranica. — JRAS, 1930.
- Bailey H. W.* To the Zāmāsp-Nāmak, I. — BSOAS, 1930₂, v. 6, pt. 1; II — ib., 1931, v. 6, pt. 3.
- Bailey H. W.* Iranian studies, I. — BSOS, 1932, v. 6, pt. 4; II — ib., 1933, v. 7, pt. 1; IV — ib., 1935, v. 7, pt. 4.
- Bailey H. W.* Zoroastrian problem in the ninth-century books. Oxford, 1943.
- Bailey H. W.* Asica — TPhS, 1945 (1946).
- Bailey H. W.* Gāndhārī. — BSOAS, 1946, v. 11, pt. 4.
- Bailey H. W.* Armeno-Indo-iranica. — TPhS, 1956.
- Bailey H. W.* Languages of the Saka. — HbO, 1958₁, Bd. 4, Abschn. 1.
- Bailey H. W.* Miṣṣa suppletum. — BSOAS, 1958₂, v. 21, pt. 1.
- Bailey H. W.* Iranian *arya-* and *daha-*. — TPhS, 1959 (1960).
- Bailey H. W.* Arya, II. — BSOAS, 1960, v. 23, pt. 1; III — ib., 1961₁, v. 24, pt. 3.
- Bailey H. W.* Gaustana the Kingdom of the Sakas in Khotan. — In: Indo-Scythian Studies being Khotanese Texts, v. 4. Cambridge, 1961₂.
- Bailey H. W.* Iranian in Armenian. — REArm, n. s., 1965, t. 2.
- Bailey H. W.* Prolexis to the Book of Zambasta. — In: Indo-Scythian Studies being Khotanese Texts, v. 6. Cambridge, 1967.
- Bailey H. W.* Kaniska. — in: Papers on the date of Kaniska, ed. by A. L. Basham. Leiden, 1968₁.
- Bailey H. W.* Saka documents, portf. 1—4 and Text volume. London, 1960—1968₂.
- Bailey H. W.* Sad-Dharma-Puṇḍarīka-Sutra. Canberra, 1971₁.
- Bailey H. W.* Zoroastrian problems in the ninth-century books. London, 1971₂.
- Bailey H. W.* Dictionary of Khotan Saka. Cambridge, 1979.
- Bang W.* Manichaeischer Erzähler. — Le Muséon, 1931, t. 44.
- Barr K.* Remarks on the Pahlavi ligatures. — BSOS, 1936, v. 8, pt. 2—3.
- Barthélemy M. A.* Artā Viraf-Nāmak ou livre d'Ardā Viraf. Paris, 1887.
- Barthélemy M. A.* Une légende iranienne traduit du Pahlavi. Paris, 1889.
- Bartholomae Chr.* Vorgeschichte der Iranischen Sprachen. — GIPh, 1895—1901, Bd. 1, Abt. 1.
- Bartholomae Chr.* Awestasprache und Altpersisch. — Ibid.
- Bartholomae Chr.* Zum altiranischen Wörterbuch. Strassburg, 1906 (Beiheft zum 19 Bd. der IF).
- Bartholomae Chr.* Über ein sasanidisches Rechtsbuch. — SHAW, 1910.
- Bartholomae Chr.* Mitteliranische Studien, I—II. — ZDMG, 1911, Bd.

- 25; III—IV — ZDMG, 1913, Bd. 27; V — ZDMG, 1915, Bd. 29; VI — ZDMG, 1917—1918, Bd. 30.
- Bartholomae Chr.* Zur Kenntniss der mittelliranischen Mundarten. I—VI. — SPAW, Phil.-hist. Kl., 1916—1925.
- Bartholomae Chr.* Altiranisches Wörterbuch. 2. Unveränderte Auflage. Berlin, 1961.
- Bazin L.* Turcs et Sogdiens: les enseignements de l'inscription de Bugrt (Mongolie). — In: Mélanges linguistiques offerts à E. Benveniste. Paris, 1975.
- Beal*. Si-yu-ki. Buddhist records of the Western World, translated from the Chinese of Hiuen-Tsiang. London, 1906, v. 1.
- Benveniste E.* Titres iraniens en arménien. — REArm, 1929, t. 9.
- Benveniste E.* Essai de Grammaire Sogdienne. Pt. 2. Morphologie, syntaxe et glossaire. Paris, 1929. (Mission Pelliot en Asie Centrale, t. 3).
- Benveniste E.* Le texte du Draxt Asūrk et la versification pehlevie. — JA, 1930₁, t. 217, fasc. 2.
- Benveniste E.* Noms sogdiens dans un texte pehlevi de Turfan. — JA, 1930₂, t. 217, fasc. 2.
- Benveniste E.* Persica II. — BSL, 1931, t. 31, fasc. 1, N. 92.
- Benveniste E.* Le mémorial de Zarēr, poème pehlevi mazdéen. — JA, 1932, t. 220, fasc. 2.
- Benveniste E.* Notes sur les textes sogdiens bouddhiques du British Museum. — JRAS, 1933₁.
- Benveniste E.* Notes sogdiennes I. — JRAS, 1933₂; II — JA, 1933₃, t. 223, fasc. 2; III — JA, 1936₁, t. 226, fasc. 2; IV — BSOS, 1938, v. 9, pt. 3; V — JA, 1951, t. 239.
- Benveniste E.* Notes parthes et sogdiennes. — JA, 1936₂, t. 228.
- Benveniste E.* Notules sogdiennes. — JA, 1939, t. 231, fasc. 2.
- Benveniste E.* Textes Sogdiens. Paris, 1940₁.
- Benveniste E.* Codices sogdiani. Manuscrits de la Bibliothèque Nationale (Mission Pelliot). Copenhague, 1940₂ 5 (Monumenta linguarum Asiae Maioris. III).
- Benveniste E.* Fragments des Actes de Saint Georges en version sogdienne. — JA, 1943—1945₁, t. 234.
- Benveniste E.* Etudes iraniennes. — TPhS, 1945₂ (1946).
- Benveniste E.* Vessantara Jātaka. Text sogdien éd., trad. et com. Paris, 1946.
- Benveniste E.* La construction passive du parfait transitif. — BSLP, 1952, t. 48, fasc. 1, N 136.
- Benveniste E.* Un lexique du yagnobi. — JA, 1955₁, t. 243, fasc. 2.
- Benveniste E.* Etudes sur quelques textes sogdiens chrétiens, I. — JA, 1955₂, t. 243, fasc. 3; II — JA, 1959₁, t. 247, fasc. 1.
- Benveniste E.* Une corrélation slavo-iranienne. — In: Festschrift Max Vasmer. Wiesbaden, 1956.
- Benveniste E.* Mots d'emprunt iraniens en arménien. — BSLP, 1958, t. 53, fasc. 1.
- Benveniste E.* Etudes sur la langue ossète. Paris, 1959 (Collection linguistique publiée par la Société de linguistique de Paris, LX).
- Benveniste E.* Sur un dictionnaire étymologique du sanskrit. — OLZ, 1960₁, t. 55, 1/2.
- Benveniste E.* Être et avoir dans leurs fonctions linguistiques. — BSLP, 1960₂, t. 55, fasc. 1.
- Benveniste E.* Inscriptions de Bactriahe. — JA, 1961, t. 249.
- Benveniste E.* Sur la terminologie iranienne du sacrifice. — JA, 1964₁, t. 252, fasc. 1.
- Benveniste E.* Eléments parthes en arménien. — REArm, n. s., 1964₂, t. 17.
- Benveniste E.* Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966₁.
- Benveniste E.* Le verbe stā- comme auxiliaire en iranien. — AO, 1966₂, t. 30.
- Benveniste E.* Le verbe iranien nam-en sogdien. — BSOAS, 1967, v. 30, pt. 3.
- Benveniste E.* Le système phonologique de l'iranien ancien. — BSL, 1968, t. 63, fasc. 1.
- Bernard P.* La campagne des fouilles de 1970 à Ai Khanoum (Afghanistan). — CRAIBL, 1971, avril-juin.
- Bharugha E. Sh. D.* Collected Sanscrit writings of the Parsis. Pt. III. Mainyōi Khrad. Bombay, 1912.
- Bibliotheca Geographorum arabicorum*, ed. M. J. de Goeje. I—VIII. Lugduni Batavorum, 1870—1894.
- Rivar A. D. H.* The inscriptions of Uruzgan. — JRAS, 1954, pt. 3—4.
- Rivar A. D. H.* A Parthian amulet. — BSOAS, 1967, v. 30, pt. 3.

- Bivar A. D. H.* Kushan and Kushano-Sasanian Seals and Kushano-Sasanian coins. — CII, 1968, pt. 3, v. 6, portf. 1.
- Bivar A. D. H.* Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum. Stamp Seals II. The Sassanian Dynasty. London, 1969.
- Bivar A. D. H.* The first Parthian ostrakon from Iran. — JRAS, 1970.
- Bivar A. D. H.* *Āpapāta* (Qūmis commentaries N 2). — JRAS, 1972.
- Bivar A. D. H.* The Kusāna trilingual. — BSOAS, 1976, v. 39.
- Bloch E.* Liste géographique des villes de l'Iran. — Recueil de travaux, relatifs à la philologie et l'archéologie égyptiennes et assyriennes, Bd. 32. Paris, 1895.
- Bogoliubov M. N.* L'inscription pehlevie de Constantinople (Acta Iranica, II). Téhéran—Liège, 1974.
- Bolognesi G.* Osservazioni sul Draxti Asurik. — RSO, 1953, № 28.
- Bolognesi G.* Le fonti dialettali degli imprestiti iranici in armeno. — Pubblicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore. Ser. terza. Scienze filologiche e letterature, v. 1. Milano, 1960.
- Bombaci A.* On the ancient Turkish title «sao». — In: Gururajamanjrika studi in onori di G. Tucci, v. 1. Napoli, 1974.
- Bore E.* Considérations sur les inscriptions pehlevies de Kirmānchāh traduites par M. le baron de Sacy. — JA, sér. 3. 1841, t. 11.
- Boyce M.* *Sadwēs* and *Pēsūs*. — BSOAS, 1951, v. 13, pt. 4.
- Boyce M.* Some Parthian abecedarian hymns. — BSOAS, 1952, v. 14, pt. 3.
- Boyce M.* The Manichaean hymn-cycles in Parthian. London, 1954 (London Oriental Series, v. 3).
- Boyce M.* Some remarks on the present state of the Iranian Manichaean MSS. from Turfan, together with additions and corrections to «Manichaean hymn-cycles in Parthian». MiO, 1956, Bd. 4, Hf. 2.
- Boyce M.* The Parthian gōšan professional singer and Iranian minstrel tradition. — JRAS, 1957.
- Boyce M.* A catalogue of the Iranian manuscripts in Manichaean script in the German Turfan collection. Berlin, 1960 (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung, N 45).
- Boyce M.* Some middle Persian and Parthian constructions with governed pronouns. — In: Dr. J. M. Unvala Memorial Volume. Bombay, 1964₁.
- Boyce M.* The use of relative particles in Western Middle-Iranian. — In: Indo-Iranica. Mélanges présentés à G. Morgenstierne. Wiesbaden, 1964₂.
- Boyce M.* The Manichaean literature in Middle Iranian. — HbO, 1968, Abt. 1, Bd. 4, Abschn. 2.
- Boyce M.* A reader in Manichaean. Middle Persian and Parthian. Texts with notes. Téhéran—Liège, 1975 (Acta Iranica, 9).
- Boyce M.* A word-list of Manichaean Persian and Parthian. Téhéran—Liège, 1977 (Acta Iranica, ser. 3, v. 2, suppl.).
- Brandenstein W.* Kušānisch *ṣap̄yo*. — IJJ, 1962, N 5.
- Brandenstein W., Mayrhofer M.* Handbuch der Altpersischen. Wiesbaden, 1964.
- Brunner C. J.* A syntax of Western middle Iranian. Ph. D. Thesis. University of Pennsylvania, 1971.
- Brunner C. J.* The Iranian epigraphic remains from Dura-Europos. — JAOS, 1972, v. 92.
- Bulsara S. J.* The laws of the Ancient Persians as found in the «Mâtikân ê hazār Dâstân» or the Digest of a Thousand points of Law. Bombay, 1937.
- Cosanova P.* Sceaux sassanides. — Revue d'Assyriologie (Paris), 1925, t. 22.
- Chabouillet.* Catalogue méthodique et raisonné des camées et pierres gravées de la Bibliothèque Nationale. Paris, 1858.
- Chardin J.* Voyages en Perse et autres lieux de l'Orient, 3 v. Amsterdam, 1711.
- Chatterji S. K.* Some Iranian and Turki loans in Sanskrit. — In: Shahidullah Presentation Volume. Lahore, 1966 (Pakistani Linguistics Series, 7).
- Chaumont M. L.* L'inscription de Kartir à la 'Ka'bah de Zoroastre. Texte, traduction, commentaire. — JA, 1960, N 248.
- Chaumont M. L.* Recherches sur les institutions de l'Iran ancien et de l'Arménie. — JA, 1962, t. 250, fasc. 1.
- Chaumont M. L.* Les ostraca de

- Nisa, nouvelle contribution à l'histoire des Arsacides. — JA, 1968, t. 256, fasc. 1.
- Chavannes E., Pelliot P. Un traité manichéen retrouvé en Chine. — JA, 1911, sér. 11.
- Christensen A. Etudes sur le Zoroastrisme de la Perse antique. — Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab., Hist.-fil. Meddelelser (København), 1928, 15, 2.
- Christensen A. Bemaerkninger til en Indskrift of Šapur I. — Revue des Arts Asiatiques (Paris), 1936, t. 10, N 3.
- Christensen A. L'Iran sous les Sassanides. Copenhague, 1944.
- Codices Avestici et Pahlavici Bibliothecae Universitatis Hafnien-sis. Copenhagen, 1931, v. 1 (The Pahlavi codices K 20 a, K 20 b, containing Ardāgh Vīrāz Nāmāgh, Bundahishn etc. . .); 1932, v. 2 (The Pahlavi codex K 26, containing Ardāgh Vīrāz Nāmāgh and Mādhihān ē Yavisht ē Fryān. . .); 1934, v. 3 (The Pahlavi codex K 35, 1st pt., containing the Pahlavi Rivāyat I, Dādhashtān ē Dēnigh and the Pahlavi Rivāyat II. . .); 1936, v. 5 (The Pahlavi codex K 43, 1st pt., containing a Fragment of the Great Bundahishn, the Dādhashtān ī Mēnōghēkhradh, some parts of the Dēnkard adn the Vahman Yasht. . .).
- Codices sogdiani. Manuscripts de la Bibliothèque Nationale (Mission Pelliot). — Monumenta linguarum Asiae Maioris. Ed. K. Grøbech. Copenhagen, 1940, 3.
- Corpus Inscriptionum Iranicarum. Ed. by W. B. Henning. London, 1955, Pt. 3. Pahlavi inscriptions. V. 2. Private inscriptions of classical period. Pl. 1—24. The inscriptions of Sar-māshad.
- Cowley A. Pahlavi documents from Avroman. — JRAS, 1919.
- Cunningham A. Coins of the Kushans, or Great Yue-ti. — Numismatic Chronicle, 1892, ser. 3, L, v. 12.
- Cunningham A. Coins of the Later Indo-Scythians: Scytho-Sassanians. — Numismatic Chronicle, 1893, ser. 3, L, v. 13.
- Curjel R. Inscriptions de Surkh Kotal. — JA, 1954, N 242.
- Dabbs J. A. History of the discovery and exploration of Chinese Turkestan. London, 1963.
- Dani A. H., Humbach H., Göbl R. Tochi Valley Inscriptions in the Peshavar Museum. — Ancient Pakistan, Peshavar, 1964, v. 1.
- Davary D., Humbach H. Die baktrische Inschrift IDN 1 von Dasht-e Nāwūr (Afghanistan). — APAW, 1976, N 1.
- Delaporte L. Cachets orientaux de la collection de Luynes «Aréthuse». Paris, 1928.
- De la Vallée Poussin, Gauthiot R. Nilakantha-dhāraṇī. — JRAS, 1912.
- Dhabhar E. B. N. Nāmakiḥā ī Mānūs hchīhar. The Epistles of Mānūshchihar. — Pahlavi Text Series. . . Bombay, 1912, N 1.
- Dhabhar E. B. N. The Pahlavi Rivāyat accompanying the Dādhashtān-i Dīnik. . . — Pahlavi Text Series. . . Bombay, 1913, N 2.
- Dhabhar E. B. N. Descriptive Catalogue. . . in the Mulla Feroze Library. Bombay, 1923.
- Dhabhar E. B. N. Zand-i khūrtak Avistāk. — Pahlavi Text Series. . . Bombay, 1927, N 3.
- Dhabhar E. B. N. The Persian rivāyats of Hormazyar Framarz and others, their Version with introduction and notes. Bombay, 1932.
- Dhabhar E. B. N. Aids to Pahlavi lexicography. — In: Prof. Jackson memorial Volume. Bombay, 1954.
- Diakonoff I. M., Livshits V. A. Parthian Economic Documents from Nisa. — CII, 1976, Pt. 2: Inscriptions of the Seleucid and Parthian periods and of Eastern Iran and Central Asia. V. 2. Parthian, Pl. 1, 2. Text 1.
- Dietz A. Baga and Miḥra in Sogdiana. — In: Études Mithraïques. — Acta Iranica, v. 4, Téhéran — Liège, 1978.
- Dresden M. J. Bibliographia sogdiana concisa. — In: Jaarbericht N 8 van het Voor-Aziatisch-Egyptisch Gezelschap Ex Oriente Lux. Leiden, 1942.
- Dresden M. J. The Jātakastava or «Praise of the Buddhas Former Birth». — TPhS, 1955, v. 45, pt. 5.
- Dresden M. J. Dēnkart. A Pahlavi text. Fascimile edition of the manuscript B of the K. R. Cama Oriental Institute Bombay. Wiesbaden, 1966.
- Dresden M. J. Middle Iranian. — Current trends in linguistics (The Hague — Paris), 1970, v. 6.

- Dresden M. J.* Iranian optative forms. — In: W. B. Henning Memorial Volume. London, 1970.
- Dresden M. J.* Khotanese (Saka) Manuscripts. — Acta Iranica. Téhéran — Liège, 1977.
- Driver G. R.* Aramaic documents of the fifth century B. C. 2 ed. Oxford, 1957.
- Dubeux L.* Lettre à M. le Rédacteur du Journal Asiatique, sur un article de M. Eugène Boré relatif aux Inscriptions pehlevies de Kirmanschah traduites par M. Silvestre de Sacy. — JA, 1843, sér. 4, t. 1.
- Duchesne-Guillemin J.* Miettes iraniennes. — In: Hommage à Georges Dumézil Collection. — Latomus, v. 45. Bruxelles, 1960.
- Duchesne-Guillemin J.* Autres miettes. — AO, 1966, 30.
- Duchesne-Guillemin J.* L'expansion de Baga. — In: Festschrift W. Eilers. Wiesbaden, 1971.
- Ebeling E.* Das aramäisch-mittelpersische Glossar. Frahang-i-pahlavik im Lichte der assyriologischen Forschung. — Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft (Leipzig), 1941, Bd. 14, Hf. 1.
- Edmonds C. J.* The place names of the Avroman parchments. — BSOAS, 1952, v. 14, pt. 3.
- Eilers W.* Der Name Demawend, I. — Archiv Orientalni, 1954, t. 22.
- Eilers W.* The New Persian type kir-dār 'work, action'. — In: A semiological problem. Iran Souvenir Society. Silver Jubilee Souvenir. 1944—1969. Calcutta, 1970.
- Emmerick R. E.* Some reinterpretations in the Avesta. — TPhS, 1966 (1967).
- Emmerick R. E.* Saka grammatical studies. — London Oriental Series, 1968, v. 20.
- Emmerick R. E.* «Old Age» in Sogdian. — Studia classica et orientalia A. Pagliaro oblata (Roma), 1969, v. 2.
- Emmerick R. E.* Avestan ādā- 'again'. — TPhS, 1969.
- Emmerick R. E.* The book of Zambasta. London, 1969.
- Emmerick R. E.* The Šūramgāmasamādhi-sūtra. London, 1970.
- Emmerick R. E.* Saka documents. Portf. 5, 6. London, 1971—1973.
- Faravashi B.* Pahlavi Persian dictionary. Tehran, 1346 (xh/46).
- Fard Kāmbaš.* Katibe-ī az Šāpūr-e dovvom šāhenšāh-e Sāsāni dar Moškin-Šahr. — Honar va Mardom, 1967, № 61—62.
- Flandin E., Coste P.* Voyage en Perse pendant les années 1840—1841, v. 4. Paris, 1851.
- Freimann A.* Pand-nāmak-i-Zaratušt. Der Pahlavi-Text mit Transkription, Übersetzung, kritischen und Erläuterungsnoten. — WZKM, 1906, Bd. 20.
- Freimann A.* Andarz-i Kōtakān. — In: Dastur Hoshang Memorial Volume. Bombay, 1918.
- Frye R. N.* Report on a trip to Iran in the summer of 1948. — Oriens, 1949, v. II/2.
- Frye R. N.* The Middle Persian inscription at Sar Mashhad. — HTR, 1949, v. XLII/1.
- Frye R. N.* Additional notes on the Early Coinage of Transoxiana, I. — The American Numismatic Society, Museum Notes, 1950, N 4.
- Frye R. N.* Tarxūn-Tūrxūn and Central Asian history. — HJAS, 1951, v. 14.
- Frye R. N.* The history of Bukhara. Trans. from a Persian abridgment of the Arabic original by Narshakhi. Cambridge, Mass., 1954.
- Frye R. N.* An epigraphical journey in Afghanistan. — Archeology, 1954, v. 7, N 2.
- Frye R. N.* Parthian dipinti. — Yale Classical Studies (New Haven), 1955, v. 14.
- Frye R. N.* Notes on the early Sassanian State and Church. — In: Studi Orientalistici in onore di Giorgio Levi Della Vida (Rome), 1956, v. 1.
- Frye R. N.* Remarks on the Paikuli and Sar Mashad inscriptions. — HJAS, 1957, N 20.
- Frye R. N.* Historical material from Middle Persian inscriptions. — In: Akten des 24. Internationalen Orientalisten Kongresses München. Wiesbaden, 1959.
- Frye R. N.* [Rev.:] Humbach H. Die Kaniška-Inschrift. . . — IJ, 1962, N 5.
- Frye R. N.* The Middle Persian inscription of Kartir at Naqš-e Rājab. — IJ, 1965, N 8.
- Frye R. N.* The Persepolis Middle Persian inscriptions from the time of Shapur II. — AO, 1966, t. 30.
- Frye R. N.* The significance of Greek

- and Kushan archaeology in the history of Central Asia. — *Journal of Asian History*, 1967, v. 1, pt. 1.
- Frye R. N.* The Parthian and Middle Persian inscriptions of Dura-Europos. — CII, 1968, pt. 3 (Pahlavi inscriptions), v. 3, portf. 1.
- Frye R. N.* Funerary inscriptions in Pahlavi from Fars. — In: W. B. Henning Memorial Volume. Londres, 1970.
- Fuchs W.* Huei-ch'ao's Pilgerreise durch Nordwest-Indien und Zentral-Asien um 726. — SPAW, 1938, 30.
- Fussman G.* Documents épigraphiques Kouchans. — Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient, 1974, 61.
- Füye (A. de la Füye).* Monnaies incertaines de la Sogdiane et des contrées voisines: I — RN, 1910, 14; II — RN, 1925, 28; III — RN, 1926, 29.
- Gardin J. C.* Céramiques de Bactres. — Mémoires de la Délégation archéologique Française en Afghanistan. Paris, 1957, t. 15.
- Gauthiot R.* A propos des dix premiers noms de nombre en sogdien bouddhique. — MSL, 1911, t. 17.
- Gauthiot R.* Iranica, I. A propos des mots parthes empruntés par l'arménien. — MSL, t. 19.
- Gauthiot R.* De l'alphabet sogdien. — JA, sér. 10, 1912, t. 17.
- Gauthiot R.* Notes sur la langue et l'écriture inconnues des documents Stein-Cowley. — JRAS, 1913.
- Gauthiot R.* Une version sogdienne du Vessantara Jātaka. — JA, sér. 10, 1912, t. 19.
- Gauthiot R.* Le sutra du religieux ongles-longs. — MSL, 1912, t. 17 (Études linguistiques sur les documents de la Mission Pelliot, fasc. 2).
- Gauthiot R.* Essai de grammaire sogdienne. I. Phonétique. Paris, 1914—1923 (Mission Pelliot en Asie Centrale. Sér. petit in-octavo, t. 1).
- Gauthiot R.* De l'accent d'intensité iranien. — MSL, 1916, t. 20, fasc. 1.
- Gauthiot R.* De la réduction de la flexion nominale en iranien. — MSL, 1916, t. 20, fasc. 2.
- Gauthiot R.* Du pluriel persan en -hā. — MSL, 1916, t. 20, fasc. 2.
- Gauthiot R., Pelliot P.* Le sūtra des causes et des effets, t. 1. Paris, 1920.
- Geiger B.* The Middle Iranian texts. — In: *Kraeling C. II.* The excavations at Dura-Europos. Final report 8, pt. 1. New Haven, 1956.
- Geiger W.* Das Jātkār-i-Zarērān und sein Verhältnis zum Šāh-nāme. — SBaw, 1890, 11.
- Geiger W.* Die Passivkonstruktion des Präteritums transitiver Verba im Iranischen. — In: Festgruss an Rudolf v. Roth zum Doktor Jubiläum 28 VIII 1893. Stuttgart, 1893.
- Gershevitch I.* On the Sogdian Vessantara Jātaka. — JRAS, 1942.
- Gershevitch I.* Sogdian compounds. — TPhS, 1945 (1946).
- Gershevitch I.* On the Sogdian St. George Passion. — JRAS, 1946.
- Gershevitch I.* Iranian notes. — TPhS, 1948.
- Gershevitch I.* Ancient survivals in Ossetic. — BSOAS, 1952, v. 14, pt. 3.
- Gershevitch I.* A grammar of Manichean Sogdian. Oxford, 1954 (2 ed. — Oxford, 1961).
- Gershevitch I.* The Avestan hymn to Mithra. — University of Cambridge Oriental Publications, 1959, N 4.
- Gershevitch I.* The Sogdian word for «advice», and some Muṣ documents. — Central Asiatic Journal, 1962, v. 7, N 1.
- Gershevitch I.* Outdoor terms in Iranian. — In: A Locust's Leg. Studies in honour of S. H. Taqizadeh. London, 1962.
- Gershevitch I.* [Rev.] Helmut Humbach. Die Kaniška-Inschrift. . . — BSOAS (1963), 26.
- Gershevitch I.* Dialect variation in early Persian. — TPhS, 1964.
- Gershevitch I.* Etymological notes on Persian. — In: Dr. J. M. Unvala Memorial Volume. Bombay, 1964.
- Gershevitch I.* Iranian chronological adverbs. — In: Indo-Iranica. Wiesbaden, 1964.
- Gershevitch I.* Dialect variation in early Persian. — TPhS, 1965.
- Gershevitch I.* The Well of Baghlan. — Asia Major, 1966, 12, N 5.
- Gershevitch I.* Bactrian inscriptions and manuscripts. — Indogermanische Forschungen, 1967, Bd. 72.
- Gershevitch I.* Amher at Persepolis. — Studia Classica et Orientalia A. Pagliaro oblata (Roma), 1969, v. 1.
- Gershevitch I.* [Peṣ. na SCE-M] — IF, 1970, Bd. 75.
- Gershevitch I.* Iranian words containing -an-. — In: Iran and Islam.

- In memory of the late V. Minorsky. Edinburgh, 1971.
- Gershevitch I.* Genealogical descent in Iranian. — Bulletin of the Iranian Culture Foundation (Tehran), 1973, v. 1, pt. 2.
- Gershevitch I.* Sogdians of a frog-plain. — In: Mélanges linguistiques offerts à E. Benveniste. Paris, 1975.
- Gershevitch I.* Appendix [к статье Sims-Williams]. — IIJ, 1976, 18.
- Gharib B.* Source material on Sogdiana. — Bulletin of the Iranian Culture Foundation (Tehran), 1969, v. 1, pt. 1.
- Gharib B.* An Old Persian-Sogdian isogloss. — In: Mémoires Jean de Menasce. Louvain, 1974 (Foundation Culturelle Iranienne, 185).
- Gharib B.* Old Iranian roots *gauz-* and *gaud-* in Sogdian. — In: Monumentum H. S. Nyberg, I. Téhéran — Liège, 1975 (Acta Iranica, 4).
- Gharib B.* Qānūn-i hamvaznī-yi musawwathā dar zaban-i surdī. — Jašn-name-yi Ustad Muhammad Muqaddam. Tihān, 2535 (1977).
- Ghilain A.* Index de termes en moyen-iranien. — Muséon (Louvain), 1937, v. 50.
- Ghilain A.* Essai sur la langue parthe son système verbal d'après les textes manichéens du Turkestan Oriental. Louvain, 1939 (Bibliothèque du Muséon, 9).
- Ghirshman R.* Inscriptions du monument de Châpour I à Châpour. — RAA, 1936, v. 10, pt. 3.
- Ghirshman R.* Firūzābad. — BIFAO, t. 46.
- Ghirshman R.* Les Chionites-Hephthalites. Le Caire, 1948 (Mémoires de la Délégation archéologique française en Afghanistan, t. 13).
- Ghirshman R.* Un bas-relief d'Artaban V, avec inscription en Pchlevi arsacide. Paris, 1950 (Monuments et mémoires de la foundation Piot, t. 44).
- Ghirshman R.* Trois monnaies parthes inédites. — In: Centennial publication of the American Numismatic Society. New York, 1958.
- Gignoux Ph.* L'inscription de Kartir à Sar Mašhad. — JA, 1968, t. 256.
- Gignoux Ph.* A propos de l'inscription pchlevic d'Istanbul. — Le Muséon, 1969, t. 82.
- Gignoux Ph.* La liste des provinces de l'Éran dans les inscriptions de Šabuhr et de Kirdir. — AAASH, 1971₁, t. 19, fasc. 1—2.
- Gignoux Ph.* Les collections de sceaux et de bulles Sassanides de la Bibliothèque Nationale de Paris. — In: Atti del Convegno Internazionale sul tema: la Persia nel Medioevo. Roma. Problemi Attuali di Scienza e di Cultura. Roma, 1971₂, № 160.
- Gignoux Ph.* Glossaire des Inscriptions Pchlevies et Parthes. — CII, Suppl. Series, 1972, I.
- Gignoux Ph.* Les bulles Sassanides de Qasr-i Abu Nasr (collection du Musée de Téhéran). — In: Mémoires Jean de Menasce ed. par Ph. Gignoux et A. Tafazzoli. (Foundation Culturelle Iranienne, 185). Louvain, 1974.
- Gignoux Ph.* Coupes inscrites de la collection Mohsen Foroughi. — In: Monumentum H. S. Nyberg, I (Acta Iranica). Téhéran—Liège, 1975₁.
- Gignoux Ph.* Intailles sassanides de la collection Pirouzan. «Hommages et Opera Minor», v. 3. — In: Monumentum H. S. Nyberg, III (Acta Iranica). Téhéran—Liège, 1975₂.
- Gignoux Ph.* Catalogue des sceaux, camées et bulles Sasanides de la Bibliothèque Nationale. II. Les sceaux et bulles inscrits. Paris, 1978.
- Gignoux Ph., Gyselen R.* Cachets Sassanides de la Collection Azizbeglu. — Studia Iranica (Leiden), 1977, t. 6, fasc. 2.
- Gignoux Ph., Müller K. J.* Quelques sceaux Sassanides de Bonn. — Ibid., fasc. 1.
- Göbl R.* Grundriss einer historischen Paläographie der Kušanmünzen. — Iranica Antiqua, 1961, v. 1.
- Göbl R.* Zwei neue Termini für ein zentrales Datum der Alten Geschichte Mittelasiens, das Jahr I des Kušānkönigs Kaniska. — Anzeiger der phil.-hist. Kl. der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Jg. 1964.
- Göbl R.* Dokumente zur Geschichte der iranischen Himmeln in Baktrien und Indien. 3 Bd. Wiesbaden, 1967.
- Greenfield J. C.* Iranian or Semitic? — In: Monumentum H. S. Nyberg, I. Téhéran—Liège, 1975 (Acta Iranica, v. 4).
- Gropp G.* Die parthische Inschrift

- von Sar-Pol-e Zohab. — ZDMG, 1968, Bd. 118, Ht. 2.
- Gropp G. Die Sasanidische Inschrift von Mishkinshahr in Āzarbāidjān. — AMI, n. s., 1968, Bd. 1.
- Gropp G. Einige neuentdeckte Inschriften aus sasanidischer Zeit. — In: Hinz W. Altiranische Funde und Forschungen. Berlin, 1969.
- Gropp G. Bericht über eine Reise in West- und Südiran. — AMI, n. s., 1970, Bd. 3.
- Gropp G. Mitteliranische Glossare und Index zu «Waldschmidt-Leutz». — In: Neue Methodologie in der Iranistik. Herausgegeben von R. Frye. Wiesbaden, 1974.
- Guilou. Les monnayages Pahlavi-Arabs. 1953.
- Habibi 'Abd-ul-Hayy. Zabān-i du hazar sāl qabl-i Ālīānistān... Kabul, 1342 (1963).
- Habibi 'A. H. Haft katiba-yi qadīm... (Seven ancient inscriptions at Rozgan, Jaghatu and Tuchi). Kabul, 1348 (1969).
- Habibi A. H. The Mother of the Dari Language (part 10). — Afghanistan, 1350 (1971), v. 24, N 1.
- Habibi A. H. Word dividers in the Greek script of the Kushan period of Afghanistan. — In: Центральная Азия в кушанскую эпоху, т. 1. М., 1974.
- Haloun G. and Henning W. B. The Compendium of the doctrines and styles of the teaching of Mani, the Buddha of Light. — AM., n. s., 1952, v. 3, pt. 2.
- Hansen O. Zur soghdische Inschrift auf dem drei sprachigen Denkmal von Karabalgasun. — Journal de la Société Finno-ougrienne, 1930, t. 44, fasc. 3.
- Hansen O. Ausgabe der Berliner Papyri. — APAW, 1937, N 9.
- Hansen O. Epigraphische Studien. 1. Die Inschriftendes *Apasāy in Sāhpūr. — ZDMG, 1938, Bd. 98.
- Hansen O. Berliner soghdische Texte. 1. Bruchstücke einer soghdischen Version der Georgspassion. — APAW, 1941, N. 10.
- Hansen O. Ein neues Hephtalitenfragment. — La Parola del Passato, 1951, N 20.
- Hansen O. Die Berliner Hephthalitenfragmente In: Altheim Fr. Aus Spantike und Christentum. Tübingen, 1951.
- Hansen O. Berliner soghdische Texte.
2. Bruchstücke der großen Sammelhandschrift C2. — Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Kl. der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Meinz (Wiesbaden), 1955, N 15.
- Hansen O. Mittelpersisches Lesebuch. Berlin, 1963.
- Hansen O. Zur Sprache der Inschrift von Surch Kotal. — In: Indo-Iranica. Mélanges présentés à Georg. Morgenstierne... Wiesbaden, 1964.
- Hansen O. Über die verschiedene Quellen der christlichen Literatur der Sogder. — AO, 1966, 30.
- Hansen O. Die buddhistische Literatur der Chotansaken. — HbO, 1968, Bd. 4, Abschn. 2.
- Hansen O. Die buddhistische und christliche Literatur. — Ib.
- Harmatta J. The Parthian parchment from Dura-Europos. — AAASH, 1957, t. 5, fasc. 1—4.
- Harmatta J. Die parthischen Ostraka aus Dura-Europos. — AAASH, 1958, t. 6, fasc. 1—2.
- Harmatta J. Irano-Aramaica. — AAASH, 1959, t. 7, fasc. 4.
- Harmatta J. Cušanica. — AOASH, 1960, t. 11, fasc. 1—3.
- Harmatta J. The Great Bactrian Inscription. — AAASH, 1964, t. 12.
- Harmatta J. Die sasanidischen Siegelinschriften als geschichtliche Quellen. — AAASH, 1964, t. 12.
- Harmatta J. Minor Bactrian Inscriptions. — AAASH, 1965, t. 13.
- Harmatta J. The oldest Brāhmī inscription in Innermost Asia. — AOASH, 1967, t. 20, fasc. 1.
- Harmatta J. Late Bactrian Inscriptions. — AAASH, 1969, t. 17.
- Harmatta J. The Bactrian wall-inscriptions from Kara tepe. — In: Буддийские памятники Кара-тепе в Старом Термезе. Кара-тепе II. М., 1969.
- Harmatta J. Eine neue Quelle zur Geschichte der Seidenstrasse. — Jahrbuch für Wissenschaftsgeschichte, 1971/II.
- Harmatta J. The Bactrian inscriptions at Kara Tepe. — In: Центральная Азия в Кушанскую эпоху. М., 1974, т. 1.
- Harmatta J. Remarques sur les inscriptions des vaisselles sassanides. — In: Mémorial Jean de Menasce. Louvain, 1974.
- Harmatta J., Pékàry Th. The Deci-

- pherment of the Parsik Ostrakon from Dura-Europos and the Problem of Sasanian City Organization. — In: *Atti del Convegno Internazionale sul tema: 'La Persia nel Medioevo'*. Roma, 1971.
- Haug M., West E. W. The Pahlavi text prepared by Dastur Hoshangji Jamsppji Asa, revised and collated with further MSS., with an English translation, and an appendix containing the texts and translations of the Gosht-i Fryano, and Hadokht-Nask. Bombay, 1872.
- Heikel A. Inscriptions de l'Orkhon recueillies par expédition finnoise 1890. Helsingfors, 1892.
- Henning W. B. Das Verbum des Mittelpersischen der Turfan-Fragmente. — ZIL, 1933, Bd. 9, H. 2.
- Henning W. B. Zum Zentralasiatischen Manichäismus. — OLZ, 1934, 37/1.
- Henning W. B. — OLZ, 1934, col. 1.
- Henning W. B. Neue Materialien zur Geschichte des Manichäismus. — ZDMG, 1936, Bd. 90, H. 1.
- Henning W. B. Soghdische v'n. — ZDMG, 1936.
- Henning W. B. Soghdische Miszellen. — BSOS, 1936, v. 8, pt. 2—3.
- Henning W. B. A list of Middle-Persian and Parthian words. — BSOS, 1937, v. 9, pt. 1.
- Henning W. B. Ein manichäische Bet- und Beichtbuch. Berlin, 1937 (APAW, Ph.-hist. Kl., 1936, N. 10).
- Henning W. B. The great Inscription of Šāpūr I. — BSOS, 1937—1939, t. 9.
- Henning W. B. Argi and the «Tokharians». — BSOS, 1938, v. 9, pt. 3.
- Henning W. B. Sogdian loan-words in New-Persian. — BSOS, 1939, v. 10, pt. 1.
- Henning W. B. Zum soghdischen Kalender. — *Orientalia*, n. s., 1939, v. 8.
- Henning W. B. The Great Inscription of Šāpūr I. — BSOAS, 1939, v. 9, pt. 4.
- Henning W. B. peu. Ghilain A. Essai sur la langue parthe. — BSOS, 1940, v. 10, pt. 2.
- Henning W. B. [пек. на:] Herzfeld E. Archaeologische Mitteilungen aus Iran, Bd. 7—9. Berlin, 1934—1938. — BSOS, 1940, v. 10, pt. 2.
- Henning W. B. Sogdica. London, 1940 (James G. Forlong Fund, v. 21.)
- Henning W. B. An Astronomical Chapter of the Bundahishn. — JRAS, 1942.
- Henning W. B. The disintegration of the Avestic studies. — TPhS, 1942, (1944).
- Henning W. B. The Book of the Giants. — BSOAS, 1943, v. 11, pt. 1.
- Henning W. B. The Murder of the Magi. — JRAS, 1944.
- Henning W. B. Waručān-Šāh. — Journal of the Greater India Society, 1944, v. 11, pt. 2.
- Henning W. B. Brāhman. — TPhS, 1944, (Hertford, 1945).
- Henning W. B. The Manichaean Feasts. — JRAS, 1945.
- Henning W. B. Two Central Asia words. — TPhS, 1945, (1946).
- Henning W. B. Sogdian tales. — BSOAS, 1945, v. 11, pt. 3.
- Henning W. B. The Sogdian Texts of Paris. — BSOAS, 1946, v. 11, pt. 4.
- Henning W. B. Two Manichaean magical texts, with an excursus on the Parthian ending -ēndēh. — BSOAS, 1947, v. 12, pt. 1.
- Henning W. B. The date of the Sogdian Ancient Letters. — BSOAS, 1948, v. 12, pt. 3—4.
- Henning W. B. A Sogdian fragment of the Manichaean Cosmogony. — BSOAS, 1948, v. 12, pt. 2.
- Henning W. B. The name of the «Tokharian» language. — AM, 1949, v. 1.
- Henning W. B. A Pahlavi poem. — BSOAS, 1950, v. 13, pt. 3.
- Henning W. B. Katibehā-ji pahlavi. Tehran, 1950.
- Henning W. B. The monuments and inscriptions of Tang-i Sarvak. — AM, n. s., 1952, v. 2, pt. 2.
- Henning W. B. A farewell to the Khagan of the Aq-Aqatarān. — BSOAS, 1952, v. 14, pt. 3.
- Henning W. B. A new Parthian inscription. — JRAS, 1953.
- Henning W. B. [Рек.:] Altheim Fr., Stiehl R. Asien und Rom. Neue Urkunden aus Sasanidischer Frühzeit. Tübingen, 1952; *idem* Neue Urkunden aus Dura-Europos. Baden-Baden, 1953. — Gnomon (München), 1954, Bd. 26.
- Henning W. B. Notes on the Great Inscription of Šāpūr I. — In:

- A. V. W. Jackson Memorial Volume. Bombay, 1954.
- Henning W. B. The inscription of Firuzabad. — AM, n. s., 1954₃, t. 4.
- Henning W. B. — In: Frye R. N. Notes on the early coinage of Transoxiana. — Numismatic notes and monographs (New York), 1954₄, N 113.
- Henning W. B. The inscription of Sar-mašhad. London, 1955 (CII, pt. 3, v. 2, pl. 1—24).
- Henning W. B. «Surkh Kotal». — BSOAS, 1956, v. 43.
- Henning W. B. The inscription of Naqš-i Rostam. London, 1957 (CII, pt. 3, v. 2, pl. 24—48).
- Henning W. B. Mitteliranisch. — HbO, 1958, Abt. 1, Bd. 4, Abschn. 1.
- Henning W. B. Iranian documents. «The excavations at Dura-Europos. Final Report V. Pt. I. The parchments and papyri». New Haven, 1959.
- Henning W. B. The Bactrian inscription. — BSOAS, 1960, v. 23, pt. 1.
- Henning W. B. A Bactrian seal-inscription. — BSOAS, 1962₁, v. 25.
- Henning W. B. Persian poetical manuscripts from the time of Rūdaki. — In: A Locust's Leg. Studies in honour of S. H. Taqizadeh. London, 1962₂.
- Henning W. B. Minor inscriptions of Kartir. London, 1963 (CII, pt. 3, v. 2, pl. 80—84).
- Henning W. B. A Grain of Mustard. — AION-SL, 1965₁, v. 6.
- Henning W. B. A Sogdian god. — BSOAS, 1965₂, v. 28, pt. 2.
- Henning W. B. Surkh-Kotal und Kaniska. — ZDMG, 1965₃, Bd. 115, Ht. 1.
- Henning W. B. The Choresmian documents. — AM, n. s., 1965₄, v. 11, pt. 2.
- Herzfeld E. Paikuli. Monument and inscription of the early history of the Sasanian Empire. V. 1—2. Berlin, 1924 (Forschungen zur islamischen Kunst, hrsg. von Fr. Sarre, III).
- Herzfeld E. New light on Persian history from Pahlavi inscriptions. — Journal of the K. R. Cama Oriental Institute (Bombay), 1926, N 7.
- Herzfeld E. Kushano-Sasanian Coins. — Memoirs of the Archaeological Survey of India (Calcutta), 1930, N 38.
- Herzfeld E. Medisch und Parthisch. — AMI, 1934, Bd. 7, Ht. 1.
- Herzfeld E. Archaeological history of Iran. London, 1935.
- Herzfeld E. Altpersische Inschriften. Berlin, 1938.
- Hinz W. Altiranische Funde und Forschungen. Berlin, 1969.
- Hinz W. Die Inschrift des Hohenpriester Kartēr am Turm von Naqš-e Rostam. — AMI, n. s., 1970, t. 3.
- Hinz W. Neue Wege im Altpersischen. Wiesbaden, 1973.
- Hoffmann K. Altiranisch. — HbO, 1958, 1 Abt. 1, Bd. 4, Abschn. 1.
- Horn P. Grundriss der neupersischen Etymologie. Strassburg, 1893.
- Horn P. Neupersische Schriftsprache. — GPh, Bd. 1, Abt. 2.
- Hübschmann H. Persische Studien. Strassburg, 1895.
- Hübschmann H. Armenische Grammatik. I. Die persischen und arabischen Lehnwörter in Altarmenischen. Leipzig, 1895₂.
- Humbach H. Die Kaniska-Inschrift von Surkh-Kotal. Ein Zeugnis des jüngeren Mithraismus aus Iran. Mit einem Beitrag «Divus Vima Kadphises» von Göbl R. Wiesbaden, 1960.
- Humbach H. Baktrische Sprachdenkmäler. Teil 1. Wiesbaden, 1966₁.
- Humbach H. [Peu.:] Göbl R. Die drei Versionen der Kaniska-Inschrift. — Deutsche Literaturzeitung, 1966₂, Jg. 87, Ht. 10.
- Humbach H. Baktrische Sprachdenkmäler. Teil II. Wiesbaden, 1967₁.
- Humbach H. Zu den Legenden der hunnischen Münzen, Siegel und Kontermarken. — MSS, 1967₂, Ht. 32.
- Humbach H. [Peu.:] Göbl R. Dokumente zur Geschichte der iranischen Hunnen. . . — ZDMG, 1969₁, Bd. 119, Ht. 1.
- Humbach H. Bactrian seals. — MSS, 1969₂, Ht. 25.
- Humbach H. Kara Tepe — Tochi — Surkh-Kotal. — MSS, 1970, Ht. 28.
- Humbach H. Die Baktrische Ära der Tochi-inschriften. — In: Festgabe deutscher Iranisten zur 2500 jähriger Iran. Stuttgart, 1971.
- Humbach H. Zu einer Neuausgabe des Soghdischen Sūtra von den Ursachen und Wirkungen der Handlungen (SCE). — MSS, 1972, Ht. 30.

- Humbach H.* Sir Henry Rawlinsons version of the Paikuli inscription. — In: *Mémorial J. de Menasce*. Louvain, 1974₁.
- Humbach H.* Methodologische Variationen zur arischen Religionsgeschichte. — In: *Antiquitates Indogermanicae*. Innsbruck, 1974₂.
- Humbach H.* Mithra in the Kusāna period. — In: *Mithraic Studies*, ed. by J. R. Hinnells. Manchester University Press, 1975₁.
- Humbach H.* [Per.:] *Basham A. L.* (ed.). Papers on the Date of Kaniška. . . — *OLZ*, 1975₂, Jg. 70, N. 3.
- Humbach H.* Vayu, Šiva und der Spiritus Vivens im ostiranischen Synkretismus. — In: *Monumentum H. S. Nyberg, I. Téhéran—Liège*, 1975₃ (*Acta Iranica*, 4).
- Humbach H.* Zu den baktrischen Materialien aus Kara-Tepe. — *MSS*, 1976, Ht. 35.
- Jackson A. V. W.* An Avesta grammar. Pt. 1. Phonologie, inflection, word-formation. Stuttgart, 1892.
- Jamaspi Hoshangji.* An old Zand-Pahlavi Glossary. Bombay—London, 1867.
- Junker H.* The Frahang i Pahlavik. Heidelberg, 1912; new ed.: *Das Frahang i pahlavik in zeichengemässer Anordnung*. Leipzig, 1955 (*Iranische Texte und Hilsbücher* hrsg. von Junker H., N 4).
- Junker H.* Die heptalitischen Münzenschriften. — *SBAW*, 1930, Bd. 27.
- Justi F.* Der Bundehesch. Leipzig, 1868.
- Justi F.* Iranisches Namenbuch. Marburg, 1895.
- Kanga E. M. T.* Čitak Handarz i Pöryötkēšan. A Pahlavi Text ed., transcribed, transl. into English. . . Bombay, 1960.
- Kent R. G.* Old Persian. Grammar. Texts. Lexicon. 2 ed., revised. New Haven, Connecticut, 1953.
- Ker Porter R.* Travels in Georgia, Persia, Armenia, Ancient Babylonia, etc. during the years 1817—1820, v. 11—33. Londres, 1821—1822 (Weimar, 1823).
- Kiya S.* Sogd-e haft āsiyān. — in: *Monumentum H. S. Nyberg, I. Téhéran—Liège*, 1975 (*Acta Iranica*, 4).
- Kiya S., Rezai J.* Gozaresh-e neve-shtehā va peykārā-ye Kal Chaugal. — Iran Kude (Tehran), 1320 (1941), N 14.
- Khromov A. L.* Die Präposition *par* und Postposition-*yow* im Yagh-nobi. — In: *W. B. Henning Memorial Volume*. London, 1970.
- Klima O.* Etliche Bemerkungen zur Interpretation der Inschriften von Hājjīābād, I. — *Archiv Orientalni* (Praha), 1968, XXXVI, 1; II — ib., 1969, XXXVII, 2.
- Klingenschmitt G.* Die mittelpersischen Pronomina 'yn und h'n, neupersisch in und an. — *MSS*, 1972, Ht. 30.
- Klyastornyj S. G., Livšic V. A.* Une inscription inédite turque et sogdienne: la stèle de sevroy (Goby Méridional). — *JA*, 1971.
- Klyastornyj S. G., Livšic V. A.* The Sogdian inscription of Bugut revised. — *AOASH*, 1972, t. 26, fasc. 1.
- Kuiper F. B. J.* [Per.:] Mayrhofer M. Die Rekonstruktion des Medischen. Sonderabdruck aus dem Anzeiger des phil.-hist. Kl. der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Jg. 1968, So. 1. — *IIJ*, 1971 (1972), v. 13, N 4.
- Kurilowicz J.* Aspect et temps dans l'histoire du persan. — *RO*, 1953, t. 16.
- Lazard G.* La langue des plus anciens monuments de la prose persane. Paris, 1963.
- Lazard G.* Pahlavi, Pārsi, Dari. *Le Langues de l'Iran d'Après Ibn al-Muqaffa'*. — In: *Iran and Islam V. F. Minorsky Memorial Volume*. Edinburgh, 1971.
- Lazard G.* Le préverbe moyen-persé bē/ba. — In: *Monumentum H. S. Nyberg* (*Acta Iranica*, 2). Téhéran—Liège, 1975.
- Le Coq A.* Köktürkisches aus Turfan. Manuskriptfragmente in Köktürkischen Runen aus Toyoq und Idi-qut-Schahri (Oase von Turfan). — *SPAW*, 1909.
- Le Coq A.* Manichäische Miniaturen (Die buddhistische Spätantike in Mittelasien, Bd. 2). Berlin, 1922.
- Le Coq A.* Auf Hellas Spuren im Ost-turkistan. Leipzig, 1926.
- Lecoq P.* Remarques sur l'inscription de Sar Mašhad. — *Studia Iranica*, 1971, t. 1.
- Lentz W.* Die nordiranischen Elemente in der neupersischen Literatur-

- sprache bei Firdosi. — ZII, 1926, Bd. 4.
- Jentz W.* Fünzig Jahre Arbeit an den iranischen Handschriften der deutschen Turfan-Sammlung. — ZDMG, 1956, Bd. 106, Ht. 2.
- Lerch P.* Sur les monnaies des Boukhâr-khoudahs ou princes de Boukhara avant la conquête du Maverannahr par les Arabes. — Travaux de la 3-me session du Congrès Internationale des Orientalistes. St. P., 1879, t. 2.
- Livschits V. A.* The Khwarezmian calendar and the ears of Ancient Chorasmia. — AAASH, 1968, t. 16.
- Livschits V. A.* A Sogdian alphabet from Penjikant. — In: W. B. Henning Memorial Volume. London, 1970.
- Livschits V. A.* New Parthian documents from South Turkmenistan. — AAASH, 1978, t. 24.
- MacKenzie D. N.* «Sheep» and «Show»: two Pahlavi ideograms. — AO, 1966, t. 30.
- MacKenzie D. N.* Notes on the transcription of Pahlavi. — BSOAS, 1967, v. 30, pt. 1.
- MacKenzie D. N.* [Пер.] Humbach H. Baktrische Sprachdenkmäler. . . — BSOAS, 1967, v. 30.
- MacKenzie D. N.* Christian Sogdian notes. — BSOAS, 1970, v. 33, pt. 1.
- MacKenzie D. N.* The «Sūtra of the causes and effects of actions» in Sogdian. London, 1970, (London Oriental Series, v. 22). См. также Addenda в BSTBL, Appendix I.
- MacKenzie D. N.* A Zoroastrian Master of Ceremonies. — In: W. B. Henning Memorial Volume. Londres, 1970.
- MacKenzie D. N.* Buddhist terminology in Sogdian: a Glossary. — AM, n. s., 1971, v. 17, pt. 1. Переведено в BSTBL, Appendix II.
- MacKenzie D. N.* A concise Pahlavi dictionary. London, 1971.
- MacKenzie D. N.* Supplement apud A Fragment of a Khwarezmian dictionary by the late W. B. Henning. London, 1971.
- MacKenzie D. N.* The Buddhist Sogdian texts of the British Library. Téhéran — Liège, 1976 (Acta Iranica, 10).
- MacKenzie D. N.* Shapour's shooting. — BSOAS, 1978, v. 41, pt. 3.
- Madan D. M.* The complete text of the Pahlavi Dinkard, I (books 3—5), II (books 6—9). Bombay, 1911.
- Maricq A.* La grande inscription de Kaniska et l'éto-tokharien, l'ancienne langue de la Bactriane. — JA, 1958, t. 246.
- Maricq A.* Classica et Orientalia. 5. Res Gestae Divi Saporis. — Syria, 1958, t. 35.
- Maricq A.* Bactrien ou éto-tokharien. — JA, 1960, t. 248.
- Maricq A.* Classica et Orientalia. Paris, 1965.
- Markoff A. de.* Les monnaies des rois parthes, fasc. 1—2. Paris, 1877.
- Marquart J.* Eransahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenacci. — AGWG, Phil.-hist. Kl., N. F., 1901, Bd. 3, N. 2.
- Marquart J.* Untersuchungen zur Geschichte von Eran, Ht. 2. Leipzig, 1905.
- Markwart J.* Die Sogdiana des Ptolemaios. — Orientalia. N. S., 1946, v. 15.
- Markwart J., Messina G.* A Catalogue of the provincial capitals of Eransahr. Roma, 1931.
- Mayrhofer M.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Bd. 1—3. Heidelberg, 1956—1975.
- Mayrhofer M.* Das Bemühen um die Surkh-Kotal-Inschrift. — ZDMG, 1962, Bd. 112.
- Mayrhofer M.* Die Rekonstruktionen des Medischen. — Anzeiger der österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl., 1968, Jg. 105, Nr. 1. Wien, 1969.
- Mayrhofer M.* Zu den Parther-Namen der griechischen Awrōmān-Dokumente. — In: Mémorial J. de Menasce. Louvain, 1974.
- Maurhofer M.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Bd. 1—3. Heidelberg, 1956—1975.
- Meillet A.* Sur les mots iraniens empruntés par l'arménien. — MSLP, t. 17.
- Meillet A.* Le pluriel Pehlevi en -ən. — MSLP, t. 22.
- Meillet A.* De l'influence parthe sur la langue arménienne. — Revue des Etudes Arméniennes, 1921, t. 1.
- Meillet A.* De quelques mots parthes en arménien. — Revue des Etudes Arméniennes, 1922, t. 2.

- Menasce J. P.* Skand gumanik vicar. — Freiburg en Suisse, 1945.
- Menasce J. P.* Recherches de Papyrologie Pehlevic. — JA, 1953, t. 241, fasc. 2.
- Menasce J. P.* La conquête de l'iranisme et la récupération des Mages hellénisés. — Annuaire de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Paris, 1956.
- Menasce J. P.* Un cachet parthe. — Syria, 1962, t. 39.
- Menasce J. P.* Istanbul'da bulunan bir Bizans Lahtindeki pehlevi Kitab (Une inscription pehlevie sur un sarcophage byzantin). — Istanbul Arkeoloji Müzeleri Villigi, 1966, N 13—14.
- Menasce J. P.* L'inscription funéraire pehlevie d'Istanbul. — JA, 1967, t. 7.
- Messina G.* Libro apocalittico persiano Ayâtkâr izâmâspik. Roma, 1939.
- Mekarska B.* An attempt at the reconstruction of the Bactrian Language System. — Folia Orientalia (Krakow), 1974, t. 15.
- Minorsky V.* Découverte d'inscriptions pehlevies à Derband. — JA, 1929, t. 245.
- Minns E. H.* Parchments of the Parthian period from Avroman in Kurdistan. — Journal of Hellenic Studies (London), 1915, v. 35, pt. 1.
- Mirza H. K.* Sogdian plural suffix in Pahlavi. — Proceedings. 1968.
- Modi J. J.* The cities of Iran as described in the Old Pahlavi treatise Shatrofha-i-Îrân. — JBRAS, 1898, t. 20.
- Modi J. J.* Aiyâdgâr i-Zarîrân. Shatrôihâ-i-Aîrân and Afdiya va Sahigiya-i-Sistân. Bombay, 1899.
- Modi J. J.* Bundehesch. Transliteration and translation with notes in Gujarati. Bombay, 1901.
- Modi J. J.* Mâdigaân-i-hazâr Dâdistân. Bombay, 1901.
- Modi J. J.* Jâmâspi, Pahlavi, Pâzend and Persian Texts. . . Bombay, 1903.
- Modi J. J.* Dante Papers. Virâf, Adamnan, and Dante, and other Papers. Bombay, 1914. (CAPBUH, 1950, vol. 1; 1952, vol. 2).
- Mordtmann A.* Studien über geschnittene Steine mit Pehlevi Inschriften. — ZDMG, 1964, t. 18.
- Morgan J.* Mission scientifique en Perse, IV, pl. 36. Paris. 1894—1905.
- Morgenstierne G.* An etymological vocabulary of Pashto. Oslo, 1927.
- Morgenstierne G.* Indo-Iranian frontier Languages, I (Parachi and Ormuri). Oslo, 1929; II (Iranian Pamir Languages) — 1938; 2 ed. — 1973.
- Morgenstierne G.* Iranica. — NTS, 1942, t. 12.
- Morgenstierne G.* The development of Indo-European consonantism in Iranian. — NTS, 1942, t. 12.
- Morgenstierne G.* Istâlif and other place-names in Afghanistan. — BSOAS, 1970, t. 33.
- Morgenstierne G.* Notes on Bactrian phonology. — BSOAS, 1970, t. 33.
- Morgenstierne G.* Irano-Dardica. Wiesbaden, 1973.
- Morgenstierne G.* Etymological vocabulary of the Shughni group. Wiesbaden, 1974 (Beiträge zur Iranistik. Bd. 6).
- Müller Fr.* Die Pahlavi-Inschriften von Hâdzîabâd. — VOJ, 1892, t. 6.
- Müller F. W. K.* Handschriften-Reste in Estrangelo-Schrift aus Turfan, Chinesisch Turkistan, I. — SPAW, 1904, N. 9; II — APAW, 1904.
- Müller F. W. K.* Eine Hermas-Stelle in manichäischer Version. — SPAW, 1905.
- Müller F. W. K.* Neutestamentliche Bruchstücke in soghdischer Sprache. SPAW, 1907, t. 24.
- Müller F. W. K.* Die «persischen» Kalendarausdrücke im chinesischen Tripiṭaka. — SPAW, 1907, t. 25.
- Müller F. W. K.* Uigurica, I. — APAW, 1908, Abh. 2.
- Müller F. W. K.* Ein iranisches Sprachdenkmal aus der nördlichen Mongolei. — SPAW, 1909.
- Müller F. W. K.* Der Hofstaat eines Uiguren-Königs. — In: Festschrift V. Thomsen. Leipzig, 1912.
- Müller F. W. K.* Soghdische Texte, I. Berlin, 1913, (APAW, 1912).
- Müller F. W. K.* Mahrnâmag. Ein Doppelblatt aus einem Manichäischen Hymnenbuch. Berlin, 1913, (APAW, 1912).
- Müller F. W. K.* Ein syrisch-neupersisches Psalmenbruchstück aus Chinesisch-Turkestan. — In: Festschrift Ed. Sachau. Berlin, 1915.
- Müller F. W. K.* Eine soghdische Inschrift aus Ladakh. — SPAW, 1925, t. 21.
- Müller F. W. K.* Reste einer soghdi-

- schen Übersetzung des Padmacin-
tāmani-dhāraṇī-sūtra. — SPAW,
1926.
- Müller F. W. K., Lentz W. Soghdische
Texte, II. — SPAW, 1934, t. 21.
- Nanjio B. A catalogur of the Chi-
nese translation of the Buddhist
Tripitaka. Oxford, 1883.
- Nawwabi Y. M. Manzume-ye Deraxt-e
Asurig. Tehran, 1346 (1968) (Bo-
nyad-e Farhang-e Iran, 25).
- Niebuhr C. Reisebeschreibung nach
Arabien und anderen umliegenden
Ländern, Bd. 2. Copenhagen, 1778.
- Nosherwān K. A. The text of the Pahlavi
Zand-i Vohimān Yast with
translation and transliteration into
gujrāti. Poona, 1899.
- Nöldeke Th. Geschichte des Artach-
šir-i-Pāpakān. (Beiträge zur Kunde
der indo-germanischen Sprachen,
Bd. 4). Göttingen, 1878.
- Nöldeke Th. Persische Studien in
SB. Wien AW, 1892, Bd. 126.
- Nyberg H. S. The Pahlavi documents
from Awromān. — MO, 1923, v. 17,
fasc. 2—3.
- Nyberg H. S. Ein Hymnus auf Zer-
vān im Bundahisn — ZDMG, 1928,
Bd. 82.
- Nyberg H. S. Hilfsbuch des Pehlevi,
Bd. 1, 2. Uppsala, 1928, 1931.
- Nyberg H. S. Einige Bemerkungen
zur iranischen Lautlehre. — In: Stu-
dia Indo-Iranica. Ehrengabe für
W. Geiger. Leipzig, 1931.
- Nyberg H. S. Contribution à l'his-
toire de la flexion verbale en ira-
nien. — MO, 1937, v. 31.
- Nyberg H. S. Hājtābād-Inscripfen. —
In: Øst og Vest. Afhandlinger
Tilgende A. Christensen. Køben-
havn, 1945.
- Nyberg H. S. A manual of Pahlavi.
Pt. 1. Texts. Wiesbaden, 1964;
Pt. 2. Glossar. Wiesbaden, 1974.
- Nyberg H. S. L'inscription pehlevi
d'Istanbul. — Byzantion, 1968,
t. 38.
- Nyberg H. S. The Pahlavi Inscrip-
tion at Mishkin. — BSOAS, 1970,
t. 33/1.
- Ouseley W. Travels in various con-
tries of the East, v. 1—3. Londres,
1819—1823.
- Pagliaro A. Il testo pahlavico Ayāt-
kār-i Zārērān. — Rendiconti della
Roma Accademia Nazionale dei
Lincei. Ser. sesta, 1925, t. 1.
- Pagliaro A. The Pehlevi Dipinti.
Preliminary note. — In: The Ex-
cavations at Dura-Europos. 6th
season. New Haven, 1936.
- Pagliaro A. Le isorizioni Pahlaviche
della Sinagoga di Dura-Europos. —
Atti della Reale Accademia d'Ita-
lia, ser. 7, v. II, fasc. 12, Rome,
1942.
- Paper H. H. Judeo-persian deverba-
tives in -sn and -st. — IJ, 1967,
v. 10, N 1.
- Paruck F. D. J. Sasanian Coins.
Bombay, 1924.
- Paxomov A., Nyberg H. S. Les in-
scriptions de Derbend. — Bulletin
de la Société scientifique d'Azer-
baïdjan. Bakou, 1929, t. 5, N 8.
- Pelliot P. Le «Cha tcheon tou tou
fou t'ou king» et la colonie sog-
dienne de Lob Nor. — JA, sér.
11, 1916, t. 7.
- Pelliot P. Tokharien et Koutchéen. —
LA, 1934, t. 214.
- Périkhanian A. Sur arm. panduxt. —
Revue des Etudes Arméniennes.
n. s., 1969, t. 6.
- Petrovicz A. R. von. Arsaciden-Mün-
zen. Wien, 1904.
- Pokorny J. Indogermanisches Ety-
mologisches Wörterbuch. Berlin,
1956.
- Polotsky H. S. Manichäische Homi-
lien. — In: Manichäische Hand-
schriften der Sammlung A. Chester
Beatty, I. Stuttgart, 1934.
- Polotsky H. S. Kephalaia. Mani-
chäische Handschriften der staat-
lichen Museen. Berlin. Stuttgart,
1940.
- Popp V., Humbach H. Die Paikuli-
Inscription im Jahre 1971. — Bagh-
dader Mitteilungen (Berlin). 1973,
Bd. 6.
- Pulleyblank E. G. A Sogdian colony
in Inner Mongolia. — T'oung Pao,
1952, v. 41.
- Pūr-i Dā'ūd I. Hurmazd-nāme. Tih-
rān, 1331: (1953).
- Reczek J. Les noms de nombre en
sogdien. — In: Studia indoeuropej-
skie, Krakow, 1974.
- Reichelt H. Der Frahang i oīm. —
WZKM, Bd. 14, 15.
- Reichelt H. Iranisch. — In: Grund-
riss der indogermanischen Sprach-
und Altertumskunde. Berlin-Leip-
zig, 1927, Teil II, Bd. 4, Ht. 2.
- Reichelt H. Soghdisches, III. — ZII,
1929, Bd. 7.
- Reichelt H. Beiträge zur soghdischen
Grammatik. — In: Studia Indo-Ira-

- nica. Ehrengabe W. Geiger. Leipzig, 1931.
- Reichert H.* Die soghdischen Handschriftenreste des Britischen Museums, II. Heidelberg, 1931.
- Reitzenstein R.* Das iranische Erlösungsmysterium. Bonn, 1921.
- Reitzenstein R., Schaefer H.* Studien zum antiken Synkretismus aus Iran und Griechenland. Leipzig, 1926 (Studien der Bibliothek Warburg, Bd. 7).
- Rintchen* Les dessins pictographiques et les inscriptions sur les roches et sur les steles en Mongolie recueillis par Rintchen. Улаанбаатар, 1968 (Corpus scriptorum mongolorum, Instituti linguae et litterarum Academiae scientiarum Republicae Populi Mongolici, t. 16, fasc. 1).
- Rizāyī J., Kiyā S.* Guzāris-i navisteha va peikār-hā-yi Kāl-i Jangāl. — Irān-Kūde (Tehran), 1320/1952, N 14.
- Rosenberg F.* Deux fragments sogdien-bouddhiques du Ts'ien-fo-tong de Touen-houang (Mission S. d'Oldenbourg 1914—1915). I. Fragment d'un conte — ИРАИ, 1918, т. 12; II. Fragment d'un sūtra — ИРАИ, 1920, т. 14.
- Rosenberg F.* Sogdica. — In: Prace lingwistyczne ofiarowane J. Baudouinowi de Courtenay dla uczczenia jego działalności naukowej 1868—1921. Krakow, 1921.
- Rosenberg F.* Un fragment sogdien bouddhique du Musée Asiatique (Kr. IV Soghd. 4). — ИАИ, 6 cep., 1927 (1928), т. 21, N 15—17.
- Rosenberg F.* [Pen.:] — OLZ, 1929, N 3.
- Rosenthal Fr.* Die aramaistische Forschung. Leide, 1939 (стр. 72—82 — арамейские проеогранмы в письменности среднеиранских языков).
- Rosenthal F.* A grammar of Biblical Aramaic. Wiesbaden, 1961.
- Ross E. O., Gauthiot R.* L'alphabet sogdien d'après un témoignage du 13^e siècle. — JA, 1913.
- Rossi A. V.* Linguistica mediopersana 1966—1973. Bibliografia analitica. Napoli, 1975.
- Sachau Ed.* Besprechung der vorgenannten Ausgabe. — ZDMG, 1871, t. 24.
- Sachau Ed.* Litteratur-Bruchstücke aus Chinesisch-Turkeistan. — SPAW, 1905.
- Sachau Ed.* Vom Christentum in der Persis. — SPAW, 1916, 29.
- Sachau Ed.* Zur Ausbreitung des Christentums in Asien. — APAW, 1919.
- Sacy S. de.* Mémoires sur les diverses antiquités de la Perse. Paris, 1793.
- Saleman C.* Mittelpersische Studien. — Mélanges asiatique, St. P., 1887, t. 9.
- Salemann C.* Zum mittelpersischen Passiv. — Изв. Имн. АИ (СНБ.), 1900₁, т. 13, № 3.
- Salemann C.* Mittelpersisch. — In: GIFH, 1900₂, Bd. 1, Abt. 1.
- Salemann C.* Ein Bruchstück manichaeischen Schrifttums im Asiatischen Museum. — Mém. de l'Acad. Impér. des Sciences de St. P., St. P., sér. 8, 1904, v. 6, N 6.
- Salemann C.* Manichaeica, I. — Изв. Имн. АИ (СНБ.), 6 cep., 1907₁, № 7; II — ib., 1907 № 14; III, IV — 1912; V — 1913.
- Salemann C.* Manichaeische Studien, I. — Зап. Имн. АИ, 8 cep., СНБ., 1908, т. 8, N 10.
- Sanjānā D. P. M.* Daftar-i vičirkart denik. Bombay, 1218 (1848).
- Sanjānā D. P. M.* The Dīnkard, Bd. 1—19. Bombay, 1874—1928.
- Sanjānā P. D. B.* Ganje-shāyagān, Andarze Ātrepāt Mārāspandān, Mādigāne chatrang, and Andarze Khusrō Kavatan. Bombay, 1885.
- Sanjānā D. D. P.* The Zand ī Javīt schēd a dād or the Pahlavi Version of the Avesta Vendidad. Bombay, 1895.
- Sanjānā P.* The Dīnā ī Maīnū ī Khrat. Bombay, 1895.
- Sanjānā P.* The Kārname-i Artakhshūr-i Pāpākān. . . . Bombay, 1896.
- Schaefer H. H.* Iranische Beiträge, I. Königsberg, 1930 (Schriften der Königsberger Gelehrten Gesellschaft, 6. Jahr., Ht. 5).
- Schaefer H. H.* Beiträge zur mittelpersischen Schrift- und Sprachgeschichte. — ZDMG, 1942, Bd. 96.
- Schaefer H. H.* Der Manichäismus und sein Weg nach Osten. — In: Glaube Geschichte. Festschrift für Fr. Gogarten. Gießen, 1948.
- Schlegel G.* Die chinesische Inschrift auf dem Denkmal in Kara Balgasun. — MSFOu, 1896, v. 9.
- Schmidt E. F.* Persepolis, 1—3. v. 1. Structures, Reliefs, Inscriptions. Chicago, 1953.

- Schmitt R.* Medisches und parsisches Sprachgut bei Herodot. — ZDMG, 1967, Bd. 117, Ht. 1.
- Schmitt R.* Reversindex zum Glossar der mittelpersischen und parthischen Steininschriften. — III, 1973, 15, N 4.
- Schwartz M.* Some Sogdian nouns. — Phi Theta Papers (Berkeley), 1967, v. 10.
- Schwartz M.* Studies in the texts of the Christian Sogdians. Doct. dis. Ann Arbor, University Microfilm, 1968.
- Schwartz M.* Miscellanea Iranica. — In: W. B. Henning Memorial Volume. London, 1970.
- Schwartz M.* [Rev.:] MacKenzie D. N. The «Sūtra of the Causes and Effects of Actions» in Sogdian. . . — BSOAS, 1971, t. 34.
- Schwartz M.* Sogdian fragments of the Book of Psalms. — In: Altorientalische Forschungen, I. Berlin, 1974, (Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients, 11).
- Schwartz M.* Irano-Tocharica. — In: Mémorial J. de Menasce. Louvain, 1974₂.
- Shepherd D. G.* and Henning W. B. Zandaniji Identified? — In: Aus der Welt der islamischen Kunst, Festschrift für E. Kuhnel. Berlin, 1959.
- Shiratori K.* A study on Su-t'ê or Sogdiana. — MTB, 1928, N 2.
- Sims-Williams N.* A Sogdian ideogram. — BSOAS, 1972, v. 35, pt. 3.
- Sims-Williams N.* A Sogdian fragment of a work of Dadiso' Qatraya. — AM, n. s., 1973, v. 18, pt. 1.
- Sims-Williams N.* Notes on Sogdian palaeography. — BSOAS, 1975, v. 38, pt. 1.
- Sims-Williams N.* The Sogdian fragments of the British library. — III, 1976, 18.
- Skalmowsky W.* Das Nomen in Parthischen. — Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, 1967, z. 25.
- Skjaævv P. O.* Sogdian notes. — Acta Orientalia (Copenhagen), 1976, v. 37.
- Spiegel Fr.* Avesta, die heiligen Schriften der Parsen. 1. Bd. Das Vendidad. Wien. 1853.
- Spiegel Fr.* Die traditionelle Literatur der Parsen. Wien, 1860.
- Sprengling M.* A new Pahlavi Inscription. — AJSLL, 1936—1937, t. 53.
- Sprengling M.* Zur Parsik-Inschrift an der «Kaaba des Zoroaster». — ZDMG, 1937, Bd. 91 (N. F., Bd. 16), Ht. 3.
- Sprengling M.* Kartir, Founder of Sasanian Zoroastrianism. — AJSLL, 1940₁, t. 57.
- Sprengling M.* From Kartir to Shahpuhr. — AJSLL, 1940₂, t. 57.
- Sprengling M.* Shahpuhr I the Great on the Kaabah of Zoroaster. — AJSLL, 1940₃, t. 57.
- Sprengling M.* Pahlavi Notes. — AJSLL, 1941, t. 58.
- Sprengling M.* Third century Iran. Sapor and Kartir. Chicago, 1953.
- Sprengling M.* Iranica. Seals, new and old. — JNES, 1953₂, v. 12.
- Sprengling M.* Pahlavi Words, New and Old. — In: Prof. Jackson Memorial Volume. Bombay, 1954.
- Spuler B.* Die Nestorianische Kirche. — HbO, 1961, Abt. 1, Bd. 8, Abschn. 2.
- Stavisky B. J.* Notes on Gem-seals with Kushana Cursive Inscriptions in the collection of the State Hermitage. — Journal of the Numismatic Society of India, 1961, v. 22; 1962, v. 23.
- Stein A.* A Zoroastrian Deities in Indo-Scythian Coins. — In: The Babylonian and Oriental Records. I. London, 1887 (Indian Antiquary, 1888, v. 17).
- Stein A.* Innermost Asia. Oxford, 1928.
- Stolze F.* Persepolis, die achämenidischen und sasanidischen Denkmäler, v. 1—2. Berlin, 1882.
- Sundermann W.* Christliche Evangelientexte in der Überlieferung der iranisch-manichäischen Literatur. — MiO, 1968, Bd. 14, Ht. 2.
- Sundermann W.* Zur frühen missionarischen Wirksamkeit Manis. — AOASH, 1971₁, t. 24, fasc. 1.
- Sundermann W.* Weiteres zur frühen missionarischen Wirksamkeit Manis. — AOASH, 1971₂, t. 24, fasc. 3.
- Sundermann W.* Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer (mit einigen Bemerkungen zu Motiven der Parabeltexte von Fr. Geissler). Berlin, 1973 (Akademie der Wissenschaften der D.D.R. Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie, Schriften zur Ge-

- schichte und Kultur des Alten Orients. 8. Berliner Turfantexte, IV).
Sundermann W. Nachlese zu F. W. K. Müllers «Soghdischen Texten I». — *Altorientalische Forschungen*, I, Berlin, 1974, Teil 2: Altorientalische Forschungen, III, 1975.
Sundermann W. Einige Bemerkungen zur Lehre von den Mondstationen in der altiranischen Überlieferung. — *Altorientalische Forschungen*, V, Berlin, 1977.
Szemerényi O. — *ZDMG*, 1952, Bd. 101.
Szemerényi O. *Iranica V.* — In: *Acta Iranica*, 2-me ser., v. 2. Téhéran—Liège, 1975.
Szzyr M. Ostraca d'époque parthe trouvés à Nisa (USSR). — In: *Semitica*, V, Paris, 1955.
Szzyr M. Nouveaux ostraca de Nisa. — *Semitica*, XII, Paris, 1962.
Szzyr M. Quelques observations sur les ostraca de Nisa. — *Semitica*, XII, Paris, 1963.
Tafazzoli A. Glossary of Mēnōg ī xrad. Tehran, 1348 (xvdx.).
Tafazzoli A. Do vāžeye partī āz Derāxt-e Asuri ve bārahār-e anha dār farsī. — *Mājāle-ye Daneškāde-ye Ādābeyatt*, Tehran, XIV, 2.
Tafazzoli A. Vāžhe nāme-ye Minu-ye kherād.
Tafazzoli A. Notes pehlevies II. — *JA*, 1972.
Tafazzoli A. Three Sogdian words in the Kitāb al-Huruf. — *Bulletin of the Iranian Culture Foundation* (Tehran), 1973, v. 1, pt. 2.
Tarn W. W. The Greek in Bactria and India. Cambridge, 1951 (1st ed. 1938).
Tavadia J. C. Šāyast ne-šāyast. A Pahlavi text on religious customs. Hamburg, 1930.
Tavadia J. C. Sūr saxvan or Dinner Speech in Middle Persian. — *Journal of the K. R. Cama Oriental Institute*, 1933, v. 29.
Tavadia J. C. Eine Tischrede aus der Zeit der Sasaniden. — In: *Den Teilnehmern der Sektion 4 am XIX Internationalen Orientalistenkongress in Rom (1935)*, überreicht vom Verlag J. J. Augustin in Glückstadt.
Tavadia J. C. Indo-Iranian studies, I—II. Santiniketan, 1950—1952.
Tavadia J. C. Die mittelpersische Sprache und Literatur der Zaratus-trier. Leipzig, 1956 (Iranischer Texte und Hilfsbücher. Hrsg. von H. F. J. Junker, N. 2).
Tedesco P. Dialektologie der west-iranischen Turfantexte. — *MO*, 1921, v. 15.
Tedesco P. a-Stämme und aya-Stämme im Iranischen. — *ZII*, 1923₁, Bd. 2.
Tedesco P. *Iranica*. — *ZII*, 1923₂, Bd. 2.
Tedesco P. Les rapports sogdo-saces. — *BSLP*, 1924, t. 25.
Tedesco P. Ostiranische Nominalflexion. — *ZII*, 1926, Bd. 4.
Telegdi S. Essai sur la phonétique des emprunts iraniens en araméen talmudique. — *JA*, 1935, t. 226, N. 2.
Telegdi S. Notes sur la grammaire du sogdien chrétien. — *JA*, 1938, t. 230.
Thomas E. Sasanian inscriptions. — *JRAS*, n. s., 1868, t. 3.
Thomas E. Early Sasanian inscriptions. Londres, 1868.
Thomas F. W. A Tokhari (?) Ms. — *JAOS*, 1944, t. 64.
Tomaschek W. Centralasiatische Studien. I. Sogdiana. — *SBAW*, 1877, Bd. 87.
Unvala J. M. Der Pahlavi Text «Der König Husrav und sein Knabe». Wien, 1917.
Unvala J. M. On the three Parchments from Avroman in Kurdistan. — *BSOS*, 1920, v. 1, pt. 4.
Unvala J. M. Draxt i asurik. — *BSOAS*, 1923, v. 2.
Unvala J. M. Nerjosangh's Sanscrit version of the Hom Yašt with the original Avesta and its Pahlavi version (Yasn. 9—11). Vienna, 1924.
Unvala J. M. Coins of Tabaristan. Paris, 1938.
Unvala J. M. The Ancient Persian inscriptions of Darius I and other Achaemenian sovereigns found at Susa and the Sassanian Pahlavi (Pārsik) inscriptions of Šāpūr I from Bīšāpūr and Hājjābād in Fārs. Bombay, 1952.
Unvala J. M. Sassanian seals and sassanian monograms. — In: *M. P. Kharegat Memorial Volume*, t. 1. Bombay, 1953.
Unvala M. R. The Pahlavi Bundahishn. Bombay, 1897.
Utas B. Verbal forms and idiograms in the middle Persian inscriptions. — *AO*, 1974, t. 36.
Utas B. Verbs and preverbs in the

- Ayyātkār I Zarērān. — AO, 1976, t. 37.
- Vasmer M. Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slaven. I. Die Iranier in Südrussland. Leipzig, 1923.
- Waag A. Zum soghdischen Verbum. — ZDMG, 1936, Bd. 90.
- Waldschmidt E., Lentz W. Die Stellung Jesu im Manichäismus. Berlin, 1926 (APAW, Phil.-hist. Kl., N. 4).
- Waldschmidt E., Lentz W. Manichäische Dogmatik aus chinesischen und iranischen Texten. — SPAW, 1933, N 13.
- Walker J. Catalogue of Arab-Sasanian coins. 1941.
- Weber D. Also sprach Mandri (Bemerkungen zur direkten Rede im Soghdischen). — IF, 1971, Bd. 76.
- Weber D. Zur soghdischen Personen-namengebung. — IF, 1972, Bd 77, Ht. 2/3.
- Weller F. Bemerkungen zum soghdischen Dīrghanakha-sūtra. — AM, 1935₁, v. 10.
- Weller F. Bemerkungen zum soghd. Vimalakīrtinīrdeśasūtra. — AM, 1935₂, v. 10.
- Weller F. Bemerkungen zur soghd. Vajracchaedikā. — AO, 1936, t. 14.
- Weller F. Zum soghdischen Vimalakīrtinīrdeśasūtra. — AKM, 1937₁, XXII, 6.
- Weller F. Bemerkungen zum soghdischen Dhyāna-texte. — Monumenta Serica, II. 1937₂, fasc. 2; III — 1938, fasc. 1.
- West E. W. Sassanian Inscriptions explained by the Pahlavī of the Pārsis. — JRAS, n. s., 1870, t. 4.
- West E. W. The Book of the Mainyō i Khrad. The Pazand and Sanscrit texts. Stuttgart—London, 1871.
- West E. W. Glossary and Index of the Pahlavi texts of the Book of Arda Viraf. Bombay—London, 1874.
- West E. W. Pahlavi texts: Pt. I. The Bundahish, Bahman Yasht and Shāyast Lā-Shāyast. Oxford, 1880 (SBE). Pt. II. The Dādistan-i dīnīk. . . Oxford, 1882 (SBE, 18). Pt. III. Dīnā-i Maīnāg-i Khrad. Oxford, 1885 (SBE, 24).
- West E. W. First series of the Pahlavi text of the selections of Zādspāram. — In: Avesta, Pahlavi and Ancient Persian studies in honour of D. P. B. Sanjana, 1st ser. Strassburg—Leipzig, 1904.
- West E. W. First series of the Pahlavi text of the selections of Zādspāram. Copenhagen, 1934 (CAPBUII, v. 4).
- West E. W., Haug M. Glossary and Index of the Pahlavi texts of the Book of Arda Viraf. Bombay—London, 1874.
- Westergaard N. L. Bundelesh. Havniae, 1851.
- Widengren G. Iranisch-semitische Kulturbegegnung in parthischer Zeit. Köln—Opland, 1960 (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein—Westfalen, Ht. 10).
- Widengren G. Mani und der Manichäismus. Stuttgart, 1961 (Urban-Bücher, 57).
- Widengren G. Henrik Samuel Nyberg and Iranian Studies in the light of personal reminiscences. — In: Monumentum H. S. Nyberg. Téhéran—Liège, 1975 (Acta Iranica).
- Wroth W. Catalogue of the coins of Parthia. London, 1903.
- Yarshater E. Rustam dar zabān-i surūd. — Mihr, 1331 (1952), VII/7 (Tehran).
- Zadneprovskaya T. N. Bibliographie de travaux soviétiques sur les Parthes. — Studia Iranica, 1975, t. 4, fasc. 2.
- Zaehner R. S. Zurvan à Zoroastrian Dilemma. Oxford, 1955.
- Zotenberg H. Histoire des rois des Perses per Abou Mansour al Tha'ālībā. Paris, 1900.
- Alī Sāmī. Kašf-e čand katībe-ye pahlavī. — Gozāreshā-ye bāstān-šenāsi (Tehran), 1957, t. 4.
- Alī Sāmī. Tamaddon-e Sāsāni (Sassanian Civilization), t. 1. Shirāz, 1963.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

КНИГИ, ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ И ДР.

- ВДИ — Вестник древней истории. М.
 ВЯ — Вопросы языкознания. М.
 ИАН — Известия Академии наук СССР. М.
 ИООН АН ТаджССР — Известия Отделения общественных наук АН Таджикской ССР. Душанбе (Сталинабад).
 КСИИМК — Краткие сообщения Ин-та материальной культуры. М.—Л.
 КСИНА — Краткие сообщения Ин-та народов Азии. М.
 КСИЭ — Краткие сообщения Ин-та этнографии. М.
 НАА — Народы Азии и Африки. М.
 ПВ — Проблемы востоковедения. М.
 ПП и ПИКНВ — Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока, т. 1—9. Л., 1965—1975.
 ПС — Палестинский сборник. Л.
 СА — Советская археология. М.
 СВ — Советское востоковедение (сб.). М.—Л.
 СГЭ — Сообщения Государственного Эрмитажа. Л.
 СС — Согдийский сборник. Л., 1934.
 ТИИАЭ АН ТаджССР — Труды Ин-та истории, археологии и этнографии АН ТаджССР. Душанбе.
 ТИЯЗ — Труды Ин-та языкознания АН СССР. М.
 ТОВЭ — Труды Отдела Востока Государственного Эрмитажа. Л.
 ЭВ — Эпиграфика Востока. М.—Л.
- AAASH — Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest.
 AGWG — Abhandlungen der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Berlin.
 AION-SL — Annali Instituto orientale di Napoli. Ser. linguistica. Napoli.
 Aiw — Altiranisches Wörterbuch von Chr. Bartholomae. Strassburg, 1904 (2 unveränderte Auflage — Berlin, 1961).
 AJSLL — American Journal of Semitic Languages and Literature. Chicago.
 AKM — Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. Hrsg. von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig.
 AM — Asia Major. London.
 AMI — Archäologische Mitteilungen aus Iran. Berlin.
 AO — Acta orientalia. Leiden.
 AOASH — Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest.
 APAW — Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosoph.-hist. Kl. Berlin.
 BGA — Bibliotheca Geographorum Arabicorum, ed. M. J. de Goeje. Lugduni Batavorum, 1870—1894.
 BSL — Bulletin de la Société de linguistique de Paris. Paris.
 BSO(A)S — Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies. London.
 CAPBUH — Codices Avestici et Palaviici Bibliothecae Universitatis Hafniensis. Copenhagen, 1931—1936.
 CII(SS) — Corpus Inscriptionum Iranicarum (Supplementary Series). London.
 EVP — *Morgensterne* C. An Etymological Vocabulary of Pashto. Oslo, 1927.
 GIPh — Grundriss der Iranischen Philologie. Hrsg. von Geiger W., Kuhn E. Bd. 1, 2. Strassburg, 1895—1904.
 GMS — A Grammar of Menichean Sogdian. Oxford, 1954 (2ed.—Oxford, 1961).
 HbO — Handbuch der Orientalistik, hrsg. von B. Spuler. Leiden—Köln. (Abschn. 1 — Linguistik; Abschn. 2 — Literatur).
 HJAS — Harvard Journal of Asiatic Studies. Harvard.
 HTR — The Harvard Theological Review. Harvard.
 IA — Iranica Antiqua.
 IF — Indogermanische Forschungen. Berlin—Strassburg.
 IJ — Indo-Iranian Journal. The Hague — Dordrecht/Boston.
 JA — Journal asiatique. Paris.
 JAOS — Journal of the American Oriental Society. New Haven.
 JASB — Journal and proceedings of the Asiatic Society of Bengal. Calcutta.
 JBBRAS — Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society. Bombay.
 JIA — Journal of the Iranian Association. Bombay.

JNES — Journal of Near Eastern Studies. Chicago.
 JRAS — Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. London.
 KEWA — *Mayrhofer M.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Bd. 1—3. Heidelberg, 1953—1976.
 MiO — Mitteilungen des Instituts für Orientalforschung. Berlin.
 MO — Le Monde Oriental. Uppsala.
 MSL — Mémoires de la Société de linguistique de Paris. Paris.
 MSS — Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. München.
 NTS — Norsk tidsskrift for sprogvidenscap. Oslo.
 OLZ — Orientalistische Literaturzeitung. Leipzig.
 RAA — Revue des Arts Asiatiques. Paris.
 REArm — Revue des Études Arméniennes. Paris.
 RHR — Revue de l'histoire des Religions. Paris.
 RO — Rocznik orientalistyczny. Kraków—Lwów—Warszawa.
 RSO — Rivista degli studi Orientali. Roma.

SBE — Sacred books of the East. London.
 SBAW — Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften Phil.-hist. Abt. München.
 SBE — The Sacred Books of the East. Ed. by F. Maxmüller. London.
 SHAW — Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Heidelberg.
 S(K)BAW — Sitzungsberichte der (königlichen) Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. München.
 SPAW — Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. Berlin.
 TPhS — Transactions of the Philological Society. London.
 VOJ — Vienna Oriental Journal. Wien.
 WZKM — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Wien.
 ZDMG — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig.
 ZII — Zeitschrift für Indologie und Iranistik. Leipzig.

ИСТОЧНИКИ

Среднеперсидский и парфянский языки

СС — Перихания А. Г. Сасанидский судебник. «Книга тысячи судебных решений» (Mātakdān i bazārdastān). Ереван, 1973.
 AV — «Arda-Vīrāf nāmā» (Цит. по кн.: *Haug M., West E. W.* The book of Arda-Vīrāf. Bombay — London, 1872).
 YFr — «Mādayān i Yōišť i Fryān» (там же)
 Кп — «Kār-nāmāgi Ardaxšēr i Bādagān» (Цит. по кн.: *Ny-*

berg H. S. A manual of Pahlavi, II. Wiesbaden, 1974).
 Pn — «Pand-nāmāg i Zarguxšt» (там же).
 Mx — «Dādestān i mēnōg i xrad» (там же).
 VČ — «Vizārišn i čatrang» (там же).
 Dk — «Dēnkard» (там же).
 Манихейские примеры цитируются по: *Andreas F. C., Henning W. B.* Mitteliranische Manichaeica aus Chinesisch-Turkestan. — SPAW, 1932, Bd. 7—9.

Согдийский язык

ИЭСОЯ — Абаев 1958—1979.
 ОИТИ I—II — Опыт историко-типологического исследования иранских языков 1975.
 СДГМ I—III — Согдийские документы с горы Мурт 1962—1963.
 Ст. п. — «Старые письма», изд.: Reihelt 1931.
 ЯТ — *Андреев М. С., Пещерова Е. М.* Ягнобские тексты. М.—Л., 1957.
 BBB — Henning 1937₂.

BST I—II — Hansen 1941; 1955.
 BSTBL I—II — MacKenzie 1955; 1976.
 CS — Benveniste 1940₂.
 EGS I — Gauthiot 1914—1923.
 EGS II — Benveniste 1929.
 EVP — Morgenstierne 1927.
 GMS — Gershevitch 1954.
 KB — Hansen 1930.
 KEWA — Mayrhofer 1956—1975.
 Mir. Man. — Andreas, Henning 1932; 1933; 1934.

O¹, ³ — Rosenberg 1918; 1927.
 SCE — Benveniste 1920–1928.
 SCE-M — MacKenzie 1970.
 SH I–II — Reichelt 1928; 1931.
 Sogdica — Henning 1940.
 ST I — Müller 1913.
 ST II — Müller, Lentz 1934.
 STSC — Schwartz 1968.

TSP — Benveniste 1940.
 VJ — Benveniste 1946.

Расшифровку сокращений DN,
 Dhu., Dhyaṇa, Dhy., Intox., H,
 Vaj., Vim. см. в разделе «Источ-
 ники и история изучения согдий-
 ского языка».

ЯЗЫКИ, ДИАЛЕКТЫ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ

ав. — авестийский
 ав. г. — авестийский Гат
 ав. п. — авестийский поздний
 ар. — армянский
 араб. — арабский
 арм. — армянский
 афг. — афганский (пушту)
 бактр. — бактрийский
 барт. — бартагский
 бгс. — буддийский гибридный сан-
 скрит
 бел. — белуджский (при отсутствии
 дополнительных помет
 — язык белуджей Туркменской
 ССР)
 будд. — буддийские тексты на сог-
 дийском языке
 вах. — ваханский
 вед. — ведический санскрит
 гил. — гилианский
 гот. — готский
 гр. — греческий
 дар. — дар (афганский дар)
 диг. — дигорский
 др.-англ. — древнеанглийский
 др.-гр. — древнегреческий
 др.-инд. — древнеиндийский
 др.-ир. — древнеиранский
 др.-ирл. — древнеирландский
 др.-перс. — древнеперсидский
 евр.-перс. — еврейско-персидский
 зор. — зороастрийский
 н.-е. — индоевропейский
 инд.-ир. — индо-иранский
 ир. — иранский
 ирон. — иронский
 ишк. — ишкашимский
 йид. — ийдага
 кит. — китайский
 кл. перс. — классический персидский
 кл. скр. — классический санскрит
 кн. ср.-перс. — книжный среднепер-
 сидский
 крор. — крорайинско-сакский
 курд. — курдский
 лат. — латинский
 лтш. — латышский
 ман. — манихейские тексты
 мид. — мидийский
 монг. — монгольский
 муг. — согдийский документов
 с горы Муг

Мундж. — Мунджанский
 Мурт. — Муртуко-сакский
 н.-перс. — новоперсидский
 орм. — ормури
 осет. — осетинский
 п. (позд.) — поздний
 паз. — пазенд
 парф. — парфянский
 перс. — персидский
 перс.-тадж. — персидско-таджикский
 пехл. — тексты пехлевийского письма
 прк. — пракриты
 пс. — пехлевийский псалтырь
 пхс. — позднехотаносакский
 ран. — ранний
 руш. — рушанский
 рхс. — раннехотаносакский
 сак. — сакский
 сангл. — санглич (диалект ишка-
 шимского)
 сар. — сарыкольский
 с.-з. прк. — северо-западный пракрит
 скиф. — скифский
 скр. — санскрит
 снн. — средненемецкий
 согд. — согдийский
 согд.-будд. — согдийский буддий-
 ских текстов
 согд.-ман. — согдийский манихей-
 ских текстов
 согд.-христ. — согдийский христиан-
 ских текстов
 ср.-гот. — среднеготский
 ср.-перс. — среднеперсидский (при
 отсутствии дополнительных помет
 имеется в виду среднеперсидский
 язык пехлевийских текстов)
 Ст. п. — согдийский «Старых писем»
 тадж. — таджикский
 тиб. — тибетский
 тох. (а и б) — тохарский (а и б)
 тумш. — тумшукско-сакский
 турф. — турфанские тексты
 уйг. — уйгурский
 хорезм. — хорезмийский
 хот.-сак. (хс.) — хотаносакский
 хуф. — хуфский
 шуги. — шуганский
 эл. — эламский
 ягн. — ягнобский
 язг. — язгулямский

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ (В. С. Расторгуева)	3
СРЕДНЕПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК (В. С. Расторгуева, Е. К. Молчанова)	6
Введение	6
Источники языкового материала (9). Система письма (16). Транскрипция и транслитерация (19).	
Фонетика	19
Звуковой состав (19). Исторические соответствия в вокализме (22). Исторические соответствия в консонантизме (29). Праиранско-среднеперсидские фонетические соответствия (47). Метатеза (50). Фонетические изменения в конце слова (51). Выпадение гласных и согласных звуков, стяжения (51).	
Морфология	51
Имя существительное (51). Имя прилагательное (62). Словообразование существительных и прилагательных (66). Числительные (77). Местоимения (81). Наречия (95). Глагол (97). Предлоги и послелоги (136). Союзы (141). Частицы (145).	
ПАРФЯНСКИЙ ЯЗЫК (В. С. Расторгуева, Е. К. Молчанова) . . .	147
Введение	147
Парфянский алфавит (В. А. Лившиц) (153). Другие системы письма (156). Транскрипция и транслитерация (157).	
Фонетика	158
Звуковой состав (158). Исторические соответствия в вокализме (161). Исторические соответствия в консонантизме (166). Праиранско-парфянские фонетические соответствия (181). Метатеза (183). Фонетические изменения в конце слова (183).	
Морфология	184
Имя существительное (184). Имя прилагательное (190). Словообразование существительных и прилагательных (193). Числительные (200). Местоимения (202). Наречия (208). Глагол (209). Предлоги и послелоги (227). Союзы (230). Частицы (232).	
ХОТАНОСАКСКИЙ ЯЗЫК (Л. Г. Герценберг)	233
Введение	233
Из истории языка и народа (233). Источники (235). Письмо и его интерпретация (236).	
Фонетика	239
Гласные (239). Согласные (241). Об ударении (249).	
Морфология	250
Имя существительное (250). Имя прилагательное (262). Числительные (265). Местоимения (267). Наречие (270). Глагол (271). Предлоги и послелоги (297). Союзы (299). Частицы (301). Словообразование (302).	

БАКТРИЙСКИЙ ЯЗЫК (И. М. Стеблин-Каменский)	314
Введение	314
Памятники бактрийского языка (317). О письме и орфографии (335).	
Заметки по фонетике	336
Заметки по морфологии	342
О синтаксисе	344
Лексика	345
СОГДИЙСКИЙ ЯЗЫК (В. А. Лившиц, А. Л. Хромов)	347
Введение	347
Источники и история изучения (350). Согдийско-буддийские тексты (354). Манихейские тексты (358). Согдийско-христианские памятники (361). Надписи из Монголии (363). Памятники из Средней Азии (364).	
Графика и орфография	368
Фонетика	373
Состав фонем (373). Исторические соответствия в вокализме (373). Исторические соответствия в консонантизме (394).	
Морфология	416
Вводные замечания. Ритмический закон (416). Существительные и прилагательные (418). Словообразование существительных и прилагательных (434). Числительные (449). Местоимения (453). Наречия (465). Глаголы (467). Предлоги (503). Послелоги (506). Совместное употребление предлогов и послелогов (509). Союзы (511).	
БИБЛИОГРАФИЯ	515
ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	540
Книги, периодические издания и др.	540
Источники	541
Языки, диалекты и экстралингвистические пометы	542